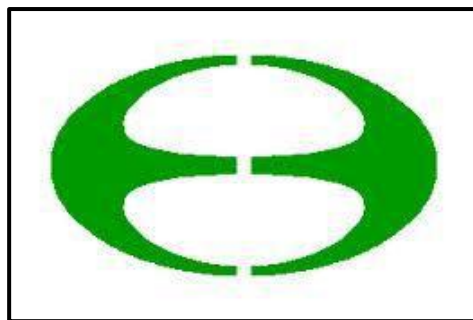




ANA PANA

Kurso de Esperanto



Compilado pelo Prof. Hamilton Robim

2015

Ludwik Lejzer Zamenhof

Ludwik Lejzer Zamenhof, por vezes aportuguesado como **Lázaro Luiz Zamenhof** (Bialystok, 15 de dezembro de 1859 — Varsóvia, 14 de abril de 1917) foi um oftalmologista e filólogo judeu polonês. Criador do **Esperanto**, a língua artificial mais falada e bem sucedida no mundo. Seus idiomas nativos eram o russo, iídiche e polonês, mas ele também era fluente em alemão. Posteriormente aprendeu francês, latim, grego, hebraico e inglês além de se interessar por italiano, espanhol e lituano.

Zamenhof nasceu na cidade de Bialystok em 1859, na época pertencente ao Império russo, mas atualmente pertence à Polônia. Iniciou seus estudos em sua cidade natal em 1869, mas adoeceu gravemente e teve de interromper os estudos. Recomeçou em 1870, mas os pais tiveram de transferir-se para Varsóvia, em 1873, e ele ingressou na escola filológica, onde sempre ocupou o primeiro lugar.

Ao concluir os estudos propedêuticos, em 1879, transferiu-se para Moscou, onde se matriculou na faculdade de medicina; mas os pais não puderam mantê-lo lá e fizeram-no regressar para Varsóvia em 1881. Na Universidade de Varsóvia concluiu o curso de medicina, em 1885, e partiu logo para a aldeia de Veseie, para iniciar clínica; porém verificou logo que era inapto para a clínica geral, porque se impressionava demasiado com o sofrimento dos doentes, principalmente com o dos moribundos. Retornou a Varsóvia, para praticar oftalmologia, e foi estudar essa especialidade nas clínicas de Viena d'Áustria.

Ao regressar para Varsóvia conheceu a senhorita Clara Silbernig, de Kovno, com quem se casou em 9 de agosto de 1887. Na esposa e no sogro teve ele um verdadeiro arrimo em suas dificuldades, sempre lutando contra a pobreza.

Desde criança ele acalentava o sonho de criar uma língua, pela qual as pessoas de sua cidade pudessem se entender. Zamenhof aprendeu vários idiomas e, ainda no ginásio, rascunhou aquilo que viria a ser a língua universal, mas quando foi estudar medicina em Moscou, num de seus retornos de férias, procurou pelos rascunhos. Sua mãe informou que o pai os havia queimado. Pacientemente ele reconstruiu todo o seu idioma. Testou-o de várias maneiras. Conhecedor do hebraico, latim, grego e de numerosas línguas modernas, Zamenhof, nelas se baseando, conseguiu, com rara maestria, após gigantesco trabalho só possível a verdadeiros predestinados, criar uma língua com característica, estilo e espírito próprios, viva, simples e extremamente rica.

Em 26 de julho de 1887, publicava ele, com o nome de **D-ro Esperanto**, a brochura **Lingvo Internacia**, o primeiro livro de Esperanto, respectivamente nas edições russa, polaca, alemã e francesa, sempre à sua custa, porque não encontrou editores.

Ainda em 1887, segundo livro veio à luz da curiosidade já despertada: **Dua Libro de l' Lingvo Internacia de D-ro Esperanto**. A língua ganha seus primeiros adeptos. São fundados os primeiros clubes para o cultivo do idioma. Editam-se revistas e alguns livros escritos diretamente em Esperanto e traduções de obras de línguas nacionais.

O longo nome pela qual era conhecida "**Lingvo Internacia de Doktoro Esperanto**" (língua internacional do Dr. Esperanto), foi aos poucos encurtado até chegar ao nome atual Esperanto, aceito inclusive pelo próprio Zamenhof.

Sua tradução do Velho Testamento, do hebraico para o Esperanto, é reputada a mais perfeita que possui a Bíblia. Suas traduções do russo, do polaco, do alemão, do francês, do inglês, em prosa e verso, são modelares.

Em 1905, ocorreu em Boulogne-sur-mer, na França, o primeiro Congresso Mundial de Esperanto, onde quase mil pessoas se confraternizaram e utilizaram o idioma em toda a sua plenitude. O interesse pelo Esperanto cresceu. Anualmente sucederam-se outros Congressos Mundiais.

Em 1914, porém, a deflagração da 1ª Guerra Mundial interrompeu a expansão do movimento esperantista. Zamenhof falece, em Varsóvia, a 14 de abril de 1917, durante a ocupação alemã, deixando viúva e três filhos, todos mortos pelos nazistas, em 1940. Finda a 1ª Guerra Mundial, o Esperanto consegue retomar suas posições anteriores, mas volta a perdê-las com a eclosão da 2ª Guerra Mundial. Hitler proíbe manifestações esperantistas na Alemanha e nos países por ele subjugados. Persegue, encarcera e manda matar esperantistas. Na Polônia, toda a família Zamenhof foi dizimada. Por sua vez Stalin faz o mesmo na Rússia e países satélites. Também na China e no Japão, o Esperanto sofreu perseguições semelhantes.

Com o fim da 2ª Guerra Mundial, o Esperanto se reorganiza e renasce em muitos países da Europa.

Com o fim da Guerra Fria, ressurgiu o movimento esperantista nos países da Europa Central e da União Soviética.

Em muitos países há muitos monumentos, ruas e praças com o nome de Zamenhof, como, por exemplo, a rua em que ele nasceu, em Białystok, e em que ele morreu em, Varsóvia.

Até mesmo um planetóide, dos milhares que se acham entre Marte e Júpiter, foi batizado com o seu nome, recebendo outro a denominação de Esperanto.

ÍNDICE DAS LIÇÕES

Biografia de Zamenhof	02
La Alfabeto	06
• algumas observações, semivogais, sílaba tônica	
Leciono 1 – Saluton!	08
• -o, -a, pronomes pessoais, pronomes possessivos, -as, ĝis, como escrever endereço ou e-mail	
Leciono 2 – Pri Ana.....	11
• -j, la, -in, -n (objeto direto), de, -i, números cardinais e ordinais, como dizer a idade, falsos cognatos, la kalendaro, advérbios de tempo, as estações, data	
Leciono 3 – Telefone.....	16
• -e (advérbios derivados), mal-, -u, por favor, -is, -os, -as ... -i, ĉu	
Leciono 4 – Pri Novjorko.....	20
• da, da x de, -ul, -iĝ, -eg, mais de uma forma de se expressar em Esperanto, multa x multe da, kiom (da)	
Leciono 5 – Vizito.....	23
• volas, -n (em certas expressões), -n (objeto direto), -aĵ	
Leciono 6 – Prezentoj.....	26
• -nj, -ĉj, kial x ĉar, jen, -ec	
Leciono 7 – La familio de Ana.....	29
• -ej, ge-, pli ... ol, plej ... ol (comparativo e superlativo), kiom (da), -n (nunca usado após uma preposição), -er	
Leciono 8 – Kiu estas Mark?.....	32
• Correlativos, ĉi, ajn, formação de línguas	
Leciono 9 – Ŝatokupoj.....	37
• -em, -ad, ŝati x plaĉi, foje, -uj	
Leciono 10 – Kion vi ŝatas fari?.....	40
• -il, -ebl, -id, ordem das palavras (observação), posição de ankaŭ, uso específico do advérbio	

Leciono 11 – Vetero.....	43
• verbos impessoais, ĉu (perguntas indiretas), -a x -e, -ing, -ar	
Leciono 12 – Biciklado.....	46
• ek-, -n (direção), -u, -um, dis-	
Leciono 13 – Kion vi faros?.....	48
• -a x -e, advérbios em -aŭ, advérbios diversos, -iĝ-, inversão das palavras, -end, fin-	
Leciono 14 – Studoj.....	52
• -ist, ol, antaŭ ol, post kiam, studento x studanto, -ism, -an	
Leciono 15 – Malsataj.....	54
• ĉi, nome próprio + substantivo, eks-	
Leciono 16 – Humoro.....	57
• -et, -eg, ig, iĝ	
Leciono 17 – kiel sentiĝas?.....	59
• senti, sentiĝi, 5x -n, re-, bo-	
Leciono 18 – Longa vojaĝo.....	62
• re-, -ind, ĉef-, ke, fine x finfine, montriĝi	
Leciono 19 – Hejme denove.....	64
• hejme / hejmen, pri /per/ kun, helpi + -n, helpi + al, -aĉ, fi-, fuŝ-	
Leciono 20 – Lingvoj.....	67
• el, inter, pronome reflexivo, si, partícipios	
Leciono 21 – Ĉu ankaŭ vi?.....	73
• dank’ al, ĝuste / juste, povi / scipovi, numerais, -on, -obl, -op, como dizer as horas	
Sufixos Gramaticais	77
Afixos	77
Preposições	80
Conjunções	88
Ana Pana Parto II	90
Parto 1 – ... sian amikon	92
Parto 2 – ... sian patrinon matene	93
Parto 3 – ... sian tenispartneron	94
Parto 4 – ... sian klason	95
Parto 5 – ... siajn gefratojn posttagmeze	97
Parto 6 – ... sian iun	98

Parto 7 – ... sian patron vespere	99
Parto 8 – ... sian ĉinan amikinon	101
 O Esperanto e a Fraternidade Universal	103
• O que é o Esperanto	103
Quais as Vantagens do Esperanto com Relação aos Outros Idiomas?	103
O Esperanto e os Movimentos Religiosos	104
Esperanto – Língua Internacional?	106
La Espero (<i>Hino do Movimento Esperantista</i>)	113
 VOCABULÁRIO (VORTARETO)	115
 Alguns Endereços	130
Fontes	131
Bibliografia	132

LA ALFABETO

a b c ê d e f g ĝ h ĥ i j ĵ k l m n o p r s ŝ t u ŭ v z

Letra	Como soa	Exemplo de palavra
A	ato, bafo (<i>nunca nasalado</i>)	ami - amar
E	evitar, escalar (<i>nunca nasalado</i>)	egala - igual
I	idade, palito (<i>nunca nasalado</i>)	Afriko - África
O	sopa, loba (<i>nunca nasalado</i>)	oro - ouro
U	luto, uva (<i>nunca nasalado</i>)	urbo - cidade

Letra	Nome	Como soa	Exemplo de palavra
B	(bo)	bolo, aba	bela - belo/a, bonito/a
C	(tso)	como “zz” em pizza (ts), tsé-tsé	celo - objetivo
Ĉ	(tcho)	tcheco, tchau	ĉokolado - chocolate
D	(do)	cidade, dia (<i>di nunca é dji</i>)	Dio - Deus
F	(fo)	fato, febre	facila - fácil
G	(go)	gota, gaguejar (<i>sempre gutural</i>)	genuo - joelho
Ĝ	(djo)	como o “j” em jeans (dj)	ĝui - desfrutar
H	(ho)	aspirado como no inglês “house”	horo - hora
Ĥ	(hho)	gutural como no espanhol “mujer”	ĥoro – coro, coral
J	(iô)	leite, sai (<i>semivogal</i>); “yes”	juna - jovem
Ĵ	(jo)	como o “j” em jipe, jade	ĵurnalo - jornal
K	(ko)	casa, queijo	kafo - café
L	(lo)	lata, leite (<i>*anel</i>)	lando - país (<i>*al</i>)
M	(mo)	molho, meia (<i>*em</i>)	maro - mar (<i>*kiom</i>)
N	(no)	nabo, norte (<i>*quente</i>)	nokto – noite (<i>*Esperanto</i>)
P	(po)	pulo, apito	paco - paz
R	(ro)	caro, parede	rapida - rápido/a
S	(so)	sapato, assado	gasometro - gasômetro
Ŝ	(cho)	chave, xícara	ŝipo - navio
T	(to)	tábua, tio (<i>ti nunca com o som tchi</i>)	tio - aquilo
Ŭ	(uô)	Paulo, Europa	aŭto – automóvel / carro
V	(vo)	uva, novelo	vivo - vida
Z	(zo)	zebra, casa	zebro – zebra

Letras que não fazem parte do Esperanto

Q	(kúo)
W	(duóbla vo; germana vo)
X	(íkso)
Y	(ipsilóno)

Algumas Observações:

- Das 28 letras do alfabeto do Esperanto, 18 delas têm a mesma pronúncia que em Português (**A, B, D, E¹, F, I, K, L², M, N, O³, P, R, S⁴, T, U, V, Z**).
- O Esperanto é uma língua fonética, ou seja, cada letra tem um único som e cada som tem apenas uma letra, não existindo letra muda ou dígrafo (pachoro → pac + horo = hora de paz). A letra “S” em Esperanto, por exemplo, terá sempre o som de “SS” e nunca o som de “Z” (esotera = esotérico). O mesmo acontece com a letra “G” que sempre terá o som do “G” da palavra portuguesa “guerra” (geologio = geologia) e nunca som de “J” (giganto = gigante).
- Semivogais: Como em Português, as vogais (**A, E, I, O, U**) só fazem hiatos entre si, usam-se, nos ditongos, as semivogais “J” e “U”, que soam como, respectivamente, como “i” e “u”. Observe:
 - ✓ íam (algum dia) → jám (já)
 - ✓ baláu (varre!) → báldaŭ (logo)

M e **N** não devem nasalizar a vogal precedente (amo, Esperanto).

Sílaba Tônica:

A sílaba tônica cairá sempre na penúltima sílaba:

nu**ME**ro, histo**RI**o, ho**DI**aŭ

EXERCÍCIO: Algumas palavras para prática de pronúncia:

cia, ĉia, ŝia,
regi, reĝi
iu, ju, ajlo
prujno, maljuna
manĝaĵo, heroino
pesili, pezili
kaĉo, pico, ĉapelo

Paŭlo, praulo, fraŭlo
fojno, feino, foiro
jaro, panjo, malplej
Peĉjo, sinjoro, monaĥo
farmacia, geologio
antaŭ, manĝo, dimanĉo
familia, buljono, centro

nenio, Ĉinuĵo, ŝraŭbo
infano, ĉasaĵo, eksceso
ĥaoso, ago, aĝo
daŭrigi, ĉiel, kaŝi
tiuj, pacienco, obei
gvidi, ĝojo, scienco
malhelpi, malhela, senhoma

¹ Nunca com o som de **i** (bone)

² Nunca com o som de **u** (alta)

³ Nunca com o som de **u** (knabo)

⁴ Nunca com o som de **z** (adreso)

Leciono 1 – SALUTON!

Vortareto:

@ (ĉe) – arroba (em e-mail)
adreso – endereço
en – em
esti – ser; estar; haver
familia – de família
familio – família
ĝis! – tchau!
jaro – ano
kie – onde

kio – o que; qual
loĝi – morar
longa – longo; comprido
mi – eu
mia – meu; minha
nomo – nome
persona – pessoal
poŝto – correio
punkto – ponto

reto – rede
retoŝt-adreso – endereço de “e-mail”
saluton – olá, oi
strato – rua
substreko – “underline”
Usono – EUA
vi – você (s); tu; vós
via – seu; sua; teu; tua; vosso

Teksto 1

Saluton!

Mia nomo estas Ana Pana. Mia persona nomo estas Ana. Mia familia nomo estas Pana.

Mi loĝas en Novjorko, Usono. Mia adreso estas: 1234 Long-strato.

Mia retoŝt-adreso estas: ana_pana@lernu.net.

Mi estas dek-ok-jara (18).

Kio estas via nomo? Kie vi loĝas?

Ĝis!

Punktoj Gramatikaj (Pontos Gramaticais):

01) -O: Terminação para substantivos. Ex.:

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| • adres O (endereço) | • Daniel O |
| • nom O (nome) | • Frederik O |
| • dom O (casa) | • Brazil O |
| • am O (amor) | • Novjork O |
| • pens O (pensamento) | • San-Paŭl O |

02) -A: Terminação para adjetivos e numerais ordinais. Ex.:

- | | | |
|--|---|----------------------|
| • grand A hundo | – | cão grande |
| • bel A floro | – | flor bela |
| • Frederik A estas kuraĝ A | – | Frederico é corajoso |
| • la unu A leciono | – | a primeira lição |

03) Pronomes Pessoais:

mi (eu)	ni (nós)
vi ⁵ (você, tu)	vi (vocês, vós)
li (ele)	ili (eles ou elas)
ŝi (ela)	
ĝi (ele ou ela - neutro)	

⁵ Você, vocês, tu, vós, o senhor, os senhores, a senhora, as senhoras. Uma forma antiga e raramente usada: “**ĉi**”.

04) Pronomes Possessivos:

mia (meu; minha)	nia (nosso; nossa)
via (seu; sua; teu; tua)	via (seu; sua; vosso; vossa)
lia (seu; sua; dele)	ilia (seu; sua; deles; delas)
ŝia (seu; sua; dela)	
ĝia (seu; sua; dele; dela - neutro)	

05) La Signoj de la Zodiako

La Signoj	Karakterizaĵoj de la Personeco
Akvisto (Amforo)	lojala; sendependa; humana; neantaŭvidebla; kontraŭagema
Fiŝoj	sentema; intuicia; aminda; kompatema; idealista
Ĝemeloj	intelekta; elokventa; karesa; maltrankvila; senpacienca
Kankro	trosentema; agrabla; prudenta; ŝanĝhumora; obstina
Kaprikorno	ambicia; prudenta; disciplina; fatalisma; pesimista
Leono	fidela; kreema; entuziasma; ordonema; enmiksiĝema
Pesilo	ĉarma; societema; romantika; nedecidema; nefirma
Sagitario (Sagisto)	honesta; sincera; bonhumora; senrespondeca; malzorgema
Ŝafo	aventuristo; energia; dinamika; egoista; impulsigema
Skorpio	decidema; potenca; plena; ĵaluza; ĉagrenita
Taŭro	pacienca; persista; findinda; posedema; nefleksebla
Virgulino	timida; modesta; praktika; perfektista; postulema

06) -AS: Terminaĵo para verbos no tempo presente. Expressa algo que está acontecendo agora, ações habituais, fatos ou estados que existem permanentemente ou no momento. Ex.:

- | | |
|-------------------------------------|---|
| • Ŝi est AS bela. | Ela é bela. |
| • Mi loĝ AS en Afriko. | Eu moro na África. |
| • Li ne kompren AS . | Ele não entende ou ele não está entendendo. |
| • Mia kato est AS nigra. | Meu gato é preto/negro. |
| • Mi ne kred AS je fantomoj. | Não acredito em fantasmas |
| • Rodrigo forest AS . | Rodrigo está ausente. |
| • Leonardo ne ĉeest AS . | Leonardo não está presente. |
| • Kion vi manĝ AS nun? | O que você está comendo agora?. |

Observações:

a) A preposição “**ĝis**” significa “*até*”, mas geralmente é usada como forma reduzida da expressão “*Ĝis la revido!*” (Até mais; tchau; até a vista)

b) O endereço de Ana está escrito em formato inglês. Entretanto, em geral, o endereço deve ser escrito mantendo-se o sistema relevante ao seu país para que qualquer correspondência chegue ao seu destino!

c) **Retpoŝt-adreso** é uma palavra composta. Poderá ser escrita tanto **retpoŝt-adreso** quanto **retpoŝtadreso**. Note que ela não poderá ser escrita como duas palavras: *retpoŝt adreso*. Toda palavra em Esperanto deve ter uma terminação gramatical, portanto *retpoŝt* sem uma terminação tais como: **-as**, **-o**, **-a**, não será possível.

d) O emprego do hífen em “**dek-ok-jara**” e “**Long-strato**”. não é opcional, pois cada termo comporta-se como uma única palavra.

EXERCÍCIOS

01 – Faça as combinações para encontrar os substantivos:



glaciaĵo
amo
ĉimpanzo
flago
instruisto
hundo
tablo
pluvo



02 – Faça as combinações para encontrar os verbos no presente do indicativo:



kuri
paroli
skribi
kuri
ludi
legi
danci
kisi

Li _____

La infano _____

Li _____

La knabo _____



Ili _____

La viro _____

La gekoramikoj _____ unu la alian. Mia patro _____

03 – Das raízes abaixo, forme adjetivos. Dê o significado em português:

- a) amik__
- b) blu__
- c) or__
- d) naz__
- e) sun__

- f) bon__
- g) grand__
- h) kontent__
- i) jun__
- j) dik__

04 – Forme adjetivos das seguintes palavras, depois dê o significado em português::

- a) hundo (cão): _____
- b) viro (homem): _____
- c) korpo (corpo): _____

- d) digesti (digerir): _____
- e) apud (perto): _____
- f) krom (além de): _____

Leciono 2 – PRI ANA

Vortareto:

Afriko – África
Ameriko – América
ankaŭ – também
Azio – Ásia
bildo – figura; quadro
de – de
ekzemple – por exemplo
Eŭropo – Europa
fratino – irmã

frato – irmão
havas – tem
juna – jovem
kaj – e
kelkaj – alguns, algumas
knabino – garota
lando – país
mondo – mundo
Oceanio – Oceania

parto – parte
patrino – mãe
patro – pai
persono – pessoa
pri – sobre; a respeito de
sur – sobre; em cima de
tuta – todo, toda
urbo – cidade

Teksto 2

Sur la bildo estas knabino. Ŝia nomo estas Ana. Ŝia tuta nomo estas Ana Pana.
Ana estas juna. Ŝi havas dek ok (18) jarojn. Ana estas dek-ok-jara.
Estas kvin (5) personoj en la familio de Ana.
Ana havas patrinon kaj patron. Ŝi havas ankaŭ fratinon kaj fraton.
La adreso de Ana estas: 1234 Long-strato.
La retpoŝt-adreso de Ana estas: ana@lernu.net.
Ana loĝas en Novjorko. Novjorko estas urbo en Usono.
Usono estas lando en Ameriko. Ameriko estas mondoparto.
En la mondo estas kelkaj mondopartoj, ekzemple: Ameriko, Afriko, Azio, Eŭropo kaj Oceanio.

Questionário Texto 2:

- 01) Kio estas la familia nomo de Ana? La familia nomo de Ana estas ...
- 02) Kio estas la retpoŝt-adreso de Ana?
- 03) Kie ŝi loĝas?
- 04) Kio estas Novjorko?
- 05) En kiu mondoparto estas Usono?
- 06) En kiu lando vi loĝas?
- 07) En kiu mondoparto estas via loĝlando?
- 08) Kiom da jaroj vi havas? / Kiomjara vi estas? Kiom aĝa vi estas? Kiom vi aĝas?
- 09) Kiu estas la numero de via domo / telefono/ poŝtelefono?
- 10) Kio estas la dato: 1887?

Punktoj Gramatikaj:

01) -J: Terminação para o plural. Ex.:

- | | | |
|---|---|-----------------------|
| • mondoparto J | – | continentes |
| • granda J hundo J | – | grandes cães |
| • mia J hundo J estas granda J | – | meus cães são grandes |

02) LA: O artigo definido é a palavra “la” (**o, a, os, as**). Em Esperanto não há artigo indefinido. Ex.:

- | | | |
|--|---|------------------------------|
| • La libro j estas sur la tablo | – | Os livros estão sobre a mesa |
| • Tio estas tablo | – | Aquilo é uma mesa |

03) -IN-: Sufixo formador do gênero feminino. Ex.:

• frato (irmão)	–	frat INo (irmã)
• patro (pai)	–	patr INo (mãe)
• viro (homem)	–	vir INo (mulher)
• kato (gato)	–	kat INo (gata)
• leono (leão)	–	leon INo (leoa)
• koko (galo)	–	kok INo (galinha)

04) -N: Terminação usada para marcar o objeto direto. Ex.:

• Ana havas frato N .	–	Ana tem um irmão.
• Frato N Ana havas.	–	Ana tem um irmão.
• Mi vidas vi N .	–	Eu te vejo.
• Ŝi amas li N .	–	Ela o ama.

- No primeiro exemplo “*havas*” é o verbo, “*Ana*” é o sujeito e “**fraton**” é o objeto. É importante identificar o verbo, o sujeito e o objeto para usar corretamente a terminação -N. Esta terminação será vista mais vezes, portanto não se preocupe se não entendê-la bem.

05) DE: Preposição com sentido geral de origem, procedência, ponto de partida, início no tempo ou no espaço, posse, agente da passiva. Ex.:

• La adreso DE Ana	–	O endereço de Ana
• Veturi DE Romo ĝis Milano	–	Ir de Roma a Milão
• Ricevi donacon DE iu	–	Receber um presente de alguém
• Peĉjo estas amata DE ĉiuj	–	Pedrinho é amado por todos
• Klarigoj DE Parto du	–	Explicações da Parte 2
• La knabino tremas DE febro	–	A menina treme de febre

06) -I: Terminação para verbos em sua forma natural neutra (*infinitivo*). Ex.:

est I (ser; estar; haver)	hav I (ter)	korekt I (corrigir)
flug I (voar)	instru I (ensinar)	ven I (vir)
loĝ I (morar)	parol I (falar)	dev I (dever)
lern I (aprender; estudar)	am I (amar)	preĝ I (orar, rezar)

NÚMEROS CARDINAIS:

00 - nul	10 - dek	20 - dudek	30 - tridek	100 - cent
01 - unu	11 - dek unu	21 - dudek unu	40 - kvardek	101 - cent unu
02 - du	12 - dek du	22 - dudek du	50 - kvindek	147 - cent kvardek sep
03 - tri	13 - dek tri	23 - dudek tri	60 - sesdek	200 - ducent
04 - kvar	14 - dek kvar	24 - dudek kvar	70 - sepdek	300 - tricent
05 - kvin	15 - dek kvin	25 - dudek kvin	80 - okdek	
06 - ses	16 - dek ses	26 - dudek ses	90 - naŭdek	1000 - mil
07 - sep	17 - dek sep	27 - dudek sep		2000 - du mil
08 - ok	18 - dek ok	28 - dudek ok		100.000 - cent mil
09 - naŭ	19 - dek naŭ	29 - dudek naŭ		1.000.000 - unu miliono
				2.000.000 - du milionoj

Observações:

a) Para os Número Ordinais basta acrescentar ao número cardinal a terminação do adjetivo:

- unu (um) unuA (primeiro, a)
- dudek unu (vinte e um) dudek-unuA (vigésimo primeiro)

b) Há várias maneiras de se indicar a idade de alguém em Esperanto. Geralmente incluímos a forma da palavra **aĝo** ou a palavra **jaro** para mostrar que estamos falando sobre idade. A história diz que. *Ana estas 18-jara*. (Ana tem 18 [anos de idade]).

Outras formas para indicar a idade são: *Ana aĝas 18*, *Ana estas 18-jaraĝa*, e *Ana havas 18 jarojn*.

c) Alguns alunos confundem os termos **lando**, **loĝlando**, e **mondoparto**. **Mondoparto** é uma parte maior do mundo; uma palavra alternativa é **kontinento**. *Eŭropo* (Europa) e *Afriko* (África) são exemplos de **mondopartoj**. **Lando** significa “país”. Exemplos de landoj são *Japanio* (Japão) e *Brazilo* (Brasil).

d) Cuidado com falsos cognatos em Esperanto. Por exemplo, para falantes de muitas línguas, a palavra **eŭropa** parece significar “Europa”, mas na verdade significa “europeu”. A palavra **amerika** significa “americano”, e não “América”.

e) La Kalendaro:

KALENDARO 2013																														
	januaro					februaro					marto					aprilo					majo					junio				
lundo	31	7	14	21	28	4	11	18	25	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24	1			
mardo	1	8	15	22	29	5	12	19	26	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25	2			
merkredo	2	9	16	23	30	6	13	20	27	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3			
ĵaŭdo	3	10	17	24	31	7	14	21	28	7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4			
vendredo	4	11	18	25	1	8	15	22	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5			
sabato	5	12	19	26	2	9	16	23	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6			
dimanĉo	6	13	20	27	3	10	17	24	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7			
	julio					aŭgusto					septembro					oktobro					novembro					decembro				
lundo	1	8	15	22	29	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30			
mardo	2	9	16	23	30	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31			
merkredo	3	10	17	24	31	7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	1			
ĵaŭdo	4	11	18	25	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	2			
vendredo	5	12	19	26	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3			
sabato	6	13	20	27	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4			
dimanĉo	7	14	21	28	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5			
Ne pas jeter sur la voie publique. Dankon !																														

60 sekundoj = 1 minuto

60 minutoj = 1 horo

24 horoj = 1 tago

7 tagoj = 1 semajno

4 semajnoj = 1 monato

12 monatoj = 1 jaro

10 jaroj = jardeko

100 jaroj = jarcento

Observação: Advérbios de Tempo:

a) Forma simples:

✓ Hieraŭ estis **merkredo**.

✓ Ni studas de **lundo** ĝis **vendredo**.

✓ **Sabato** estas la sesa tago de la semajno.

Ontem foi quarta-feira

Estudamos de segunda a sexta.

Sábado é o sexto dia da semana.

b) Se quisermos dizer o que faremos numa determinada quinta-feira, deveremos usar a forma do acusativo:⁶

- ✓ **Sabaton** (ou **je sabato**) mi ludos futbalon. Jogarei futebol no sábado.
- ✓ Venu vidi min ĉi **dimanĉon**. Venha ver-me neste domingo.
- ✓ Ĉiun **vendredon** mi havas kunvenon. Tenho reunião toda sexta-feira.

c) Para dizer que algo acontece aos sábados, a forma adverbial deverá ser usada:

- ✓ **Dimanĉe** mi iras al la preĝejo. Aos domingos vou à igreja.
- ✓ Mi havas kurson **sabate**. Tenho curso aos sábados.
- ✓ Marselo lernas la anglan **lunde** kaj **merkrede**. Marcelo estuda inglês às segundas e quartas.

d) Para os meses empregamos a forma simples assim como para os dias da semana:

- ✓ La dua monato estas **februaro**. O segundo mês é fevereiro.
- ✓ Estos librofoiro de **aprilo** ĝis **majo**. Termos uma feira do livro de abril a maio.
- ✓ Mia datreveno estas en **novembro**. Meu aniversário é em novembro.

e) **La Sezonoj** (As estações do ano):

aŭtuno – outono	somero – verão
printempo – primavera	vintro – inverno

Data:

Para escrevermos uma data em esperanto, usamos a forma do ordinal (unua, dua, tria ...) no acusativo seguido pela preposição “**de**” e o mês:

- ✓ La **sepan de** septembro. Sete de setembro.
- ✓ La **dudek-kvinan de** decembro. Vinte e cinco de dezembro.

Se for preciso o dia da semana, este também irá para o acusativo:

- ✓ **Dimanĉon**, la **dekan de** julio⁷. Domingo, 10 de julho.

Também haverá formas como: **10 julio**, principalmente correspondências comerciais.

- a) En Januaro estas 31 tagoj. En ...
- b) Aprilo estas la 4-a (kvara) monato. Novembro ...
- c) Hodiaŭ estas la tria de julio.
- d) Kiun tagon ni havas hodiaŭ? Hodiaŭ estas lundo.
- e) La daton 15/12/1859 oni diras: la dek kvina de decembro mil okcent kvindek naŭ.
- f) Kiu estas la dato de via naskiĝtago?
- g) Kiu estas la dato hodiaŭ?
- h) Kiu estas la semajn-tago hodiaŭ?
- i) Kiu estis la dato hieraŭ?
- j) Kiu estos la dato morgaŭ?
- k) Kiu estos la dato post-morgaŭ?

⁶ Quando ler jornais e revistas em Esperanto e começar a familiarizar-se com a literatura em Esperanto, você encontrará formas como **ĉi-lunde** (nesta segunda-feira) e **ĉi-monate** (neste mês), formas reduzidas de **tiun ĉi lundon** e **tiun ĉi monaton**.

⁷ Também poderá ser escrita: *la 10an de julio*.

- l) Kiu estos la dato de la venonta dimanĉo?
- m) En kiu monato ni estas nun? Estas januaro.
- n) Kiam estas Kristnasko?
- o) Kiun sezono vi preferas? Kial?
- p) En kiu sezono vi estas nun?

EXERCÍCIOS

01 – Reescreva as frases adicionando a marca do acusativo (-n) quando necessário:

- a) Mi amas vi. _____
- b) Li volas doni al mi la libro. _____
- c) Aŭto nigra havas Rikardo. _____
- d) Ludoviko estas ĝardenisto. _____
- e) Matematiko al ili mi instruas. _____
- f) Granda domo konstruas ili. _____
- g) Studas mi Esperanto. _____
- h) Multaj amikoj havas ŝi. _____
- i) Marselo kisas ŝi. _____
- j) Mi ne volas rakonti al li. _____

02 – Dê a forma feminina dos seguintes substantivos. Diga as formas em português:

- a) italo (italiano) _____
- b) esperantisto (esperantista) _____
- c) hundo (cão) _____
- d) insekto (inseto) _____
- e) onklo (tio) _____
- f) edzo (esposo, marido) _____
- g) princo (príncipe) _____
- h) lernanto (aluno) _____
- i) knabo (garoto) _____
- j) instruisto (professor) _____

03 – Respondu:

- a) Kiu tago estas antaŭ lundo? _____
- b) Kiu tago estas post mardo? _____
- c) Kiu tago estas inter mardo kaj ĵaŭdo? _____
- d) Kiu estas la dek-unua monato de la jaro? _____
- e) Kiun monaton ni havas inter majo kaj julio? _____
- f) Kiu monato havas nur dudek ok tagojn? _____

04 – Escolha a forma correta:

- a) Kion vi kutime faras *dimanĉo* / *dimanĉe* / *dimanĉon*.
- b) Mia fratino vojaĝos venontan *vendredo* / *vendrede* / *vendredon*.
- c) La pasintan *lundo* / *lunde* / *lundon* mia onklino alvenis.
- d) Georgo vojaĝis Parizon *ĵaŭdo* / *ĵaŭde* / *ĵaŭdon*.
- e) *Dimanĉo* / *dimanĉe* / *dimanĉon* estas la unua tago de la semajno.

05 – Traduza o texto 2.

Leciono 3 – TELEFONE

Vortareto:

al – a; para
bone – bem
fari – fazer
farti – estar bem (de saúde)
ĝoji – estar contente; alegrar-se
hejme – em casa
hodiaŭ – hoje
iam – um dia; algum momento
iri – ir
iu – alguém; algum

jes – sim
kiam – quando
kiel – como
koni – conhecer
mallonga – curto
meze – no meio de
ne – não
numero – número
plano – plano
post – depois

scii – saber
sonori – soar; tocar
tago – dia
telefono – telefone
tiu – aquele; aquela
tre – muito (advérbio)
veni – vir
voli – querer
volonte – com prazer

Teksto 3

(La telefono de Ana sonoras.)

Ana: Saluton. Estas Ana.
Mark: Saluton, Ana! Estas Mark.
Ana: Mark, saluton!
Mark: Kiel vi fartas?
Ana: Mi fartas bone. Kiel vi?
Mark: Ankaŭ mi bone fartas.
Ana: Mi ĝojas.
Mark: Kion vi faros hodiaŭ?
Ana: Mi ne scias. Mi ne havas iun planon.
Mark: Ĉu vi volas veni al mi?
Ana: Jes, volonte.
Mark: Tre bone.
Ana: Kie vi loĝas?
Mark: Mi loĝas en SoHo.
Ana: Bone, mi konas tiun urboparton.
Mark: Mia adreso estas 56 Mallong-strato.
Ana: Mallong-strato, numero 56. Kiam mi venu?
Mark: Venu kiam vi volas. Mi estos hejme.
Ana: Tre bone. Mi venos iam posttagmeze.
Mark: Mi ĝojas. Ĝis!
Ana: Ĝis poste!

Questionário Texto 3:

- 1) Kiu telefonis al Ana?
- 2) Ĉu Mark iros al Ana?
- 3) En kiu urboparto loĝas Mark?
- 4) Kiam Ana planas iri al Mark?
- 5) Kaj vi, kiel vi? Kion vi faros semajnfine?

Punktoj Gramatikaj:

- 01) -E:** Terminação para advérbios derivados. Um advérbio descreve um verbo, um adjetivo ou outro advérbio. Ex.:

- | | | |
|---------------------------------|---|----------------------|
| • Mi fartas bon E . | - | Estou bem. |
| • Ŝi estas eg E bela. | - | Ela é muito bela. |
| • Mi estas hejm E multe. | - | Estou muito em casa. |

a) A terminação **-E**, adicionado a uma raiz que denota um lugar, significa “*naquele, nesse lugar*”. Com uma raiz que indica tempo, o significado é “*naquele, nesse tempo*”.

- | | | |
|-----------------------|---|--------------------------------|
| • hejmo (lar) | – | hejm E (em casa) |
| • urbo (cidade) | – | urb E (na cidade) |
| • julio (julho) | – | juli E (em julho) |
| • mardo (terça-feira) | – | mard E (na terça-feira) |

b) **Hodiaŭ**: As palavras “**hodiaŭ**” e “**tre**” são advérbios. Nem todos os advérbios têm a terminação **-E**. no Esperanto.

02) **MAL-**: Prefixo usado para criar uma palavra com significado oposto. Note que não expressa necessariamente algum sentido ruim, como a palavra “mal” em português, ele simplesmente forma diretamente o oposto. Ex.:

- | | | |
|-----------------|---|-----------------------------|
| • longa (longo) | – | MAL longa (curto) |
| • alta (alto) | – | MAL alta (baixo) |
| • bona (bom) | – | MAL bona (mau; ruim) |
| • forta (forte) | – | MAL forta (fraco) |
| • dika (gordo) | – | MAL dika (magro) |
| • saĝa (sábio) | – | MAL saĝa (tolo) |

03) **-U**: Terminação para expressar uma ordem, um pedido, um desejo, ou seja, forma o *imperativo*. Também usamos tal terminação para reportar uma ordem, um desejo juntamente com a conjunção “**ke**” (que). Ex.:

- | | |
|------------------------------------|---------------------------|
| • Ven U ! | Venha! |
| • Pardon U min! | Perdoe-me! |
| • Ven U , kiam vi volas. | Venha quando quiser. |
| • Est U silenta! | Fique quieto! |
| • Mi volas, ke ŝi ven U . | Quero que ela venha. |
| • Li deziris, ke mi ven U . | Ele queria que eu viesse. |
| • Li deziras, ke mi ven U . | Ele quer que eu venha. |

04) Como dizer “**Por favor**”; “**Por gentileza**” em Esperanto?

“**Bonvolu -i**” ou “**-u, mi petas**”

Bonvolu doni al mi sandviĉon. Por favor, dê-me um sanduíche./ Queira dar-me um sanduíche.
Donu al mi sandviĉon, **mi petas**. Dê-me um sanduíche, por favor.

05) **-IS**: Terminação para indicar que uma ação ocorreu ou estava ocorrendo, indicando assim tempo passado. Ex.:

- | | |
|----------------------------|--------------------|
| • Mi est IS hejme. | Eu estava em casa. |
| • Mi ven IS hieraŭ. | Eu vim ontem. |

06) **-OS**: Terminação que indica que algo vai acontecer ou estará acontecendo. Indica, pois, tempo futuro. Ex.:

- Mi est**OS** hejme. Estarei em casa.
- Mi ven**OS** morgaŭ. Virei amanhã.

07) -AS -I: Um verbo com a terminação **-I** pode ser combinado com outros verbos. Quando dois verbos vierem juntos, o segundo estará sempre no infinitivo (**-i**). Ex.:

- Mi vol**AS** ven**I**. Eu quero vir.
- Mi vol**IS** ven**I**. Eu quis vir.
- Kion vi ŝat**AS** far**I**? O que você gosta de fazer.
- Ana plan**AS** ir**I** al Mark. Ana planeja / está planejando ir até o Mark.

Observação: Note que o Esperanto geralmente expressa tempos verbais de uma forma mais simples que muitas línguas nacionais. Embora seja possível expressar tempos verbais complexos, frequentemente os evitamos em Esperanto. Como resultado, às vezes, há mais de uma tradução correta de uma frase em Esperanto.

08) ĈU:

a) É uma palavra que em geral não se traduz em português, embora tenha um sentido aproximado de “*por acaso; acaso; por ventura*”. É uma partícula que, em geral, não se traduz, na interrogação direta, esperando uma resposta sim ou não. Ex.:

- Ĉu li venos? Ele virá?
- Ĉu vi vidas lin? Você o vê?
- Ĉu Ana planas iri al Mark? Ana planeja\está planejando ir até o Mark?
- Ĉu esti aŭ ne esti? Ser ou não ser?

b) Na interrogativa indireta, traduz-se por “**se**”:

- Ĉu li iros? Ele irá?
- Mi ne scias, ĉu li iros. Eu não sei se ele irá.

c) Pode vir repetida: **ĉu ... ĉu ...** com o significado de “**quer ... quer ...**”

- Ĉu pluvos, ĉu estos suno, mi ne eliros Quer chova, quer faça sol, não sairei.

d) Forma igualmente conjunção com **aŭ**, isto é, **ĉu ... aŭ ...**

- Ĉu vi volas aŭ ne, vi ja jam mortos Queiras ou não queiras, tens mesmo que morrer um dia.

e) Expressões tais como:

- Ĉu? / Ĉu vere? Verdade? / É verdade? / Ah é? / É mesmo?
- Ĉu ne vere? Não é verdade?

09) Novamente palavras compostas aparecem neste lição. Às vezes, você não conseguirá encontrar uma palavra em um dicionário porque ela é uma combinação de palavras. Isto não é muito difícil; simplesmente tente reconhecer tais palavras quando as vir. A palavra **urboparto** não é tão difícil se você conhecer os significados das palavras **urbo** (cidade) e **parto** (parte), certo?

10) Kiel vi? É uma forma informal de **Kiel vi fartas?** (Como vai?/ Como está?).

EXERCÍCIOS

01 – Crie um advérbio com as raízes propostas para responder às perguntas com kiel:

- a) Kiel Julia skribas? (malbel__)
- b) Kiel vi legas? (rapid__)
- c) Kiel Monika ludas pianon? (bon__)

- d) Kiel ili komprenas Esperanton? (perfekt__)
- e) Kiel li dancas? (elegant__)

02 – Qual o oposto?

- a) bona (bom) –
- b) frua (cedo) –
- c) amiko (amigo) –
- d) ami (amar) –
- e) agrabla (agradável) –
- f) ofte (frequentemente) –
- g) avara (avarento) –
- h) sana (sadio) –
- i) granda (grande) –
- j) bela (belo) –
- k) pravi (ter razão) –
- l) antaŭ (em frente de) –

03 – Passe as frases para o passado:

- a) Flavja rigardas la florojn.
- b) Mi ne scias la nomon de la sekretario.
- c) Mi volas vidi lin.
- d) Karlo estas bone.
- e) Ni legas esperante.
- f) Mi ne scias lian nomon.
- g) Ili petas nur salaton al la kelnero.
- h) Kiom da skrapumoj estas?

04 – Observe e faça a relação:



01 – Atentu!

02 – Silentu!

03 – Ne fumu!

04 – Ne uzu la poŝtelefonon!

05 – Ne krokodilu!

06 – Tiru!

07 – Ne hupu!

08 – Ne puŝu!

09 – Haltu!

10 – Ne parku!

05 – Traduza o texto 3.

Leciono 4 – PRI NOVJORKO

Vortareto:

aliaj – outros; outras
alta – alto
ankaŭ – também
banko – banco
bankulo – banqueiro
bela – belo; bela
centro – centro
ĉirkaŭ – aproximadamente
da – de (quantidade)
diplomato – diplomata
domo – casa

ege – muito (advérbio)
en – em
financa – financeiro
financulo – agente financeiro
granda – grande
grava – importante
gravulo – pessoa importante
homo – ser humano; pessoa
iam – algum dia; um dia
labori – trabalhar
loĝi – morar

miliono – milhão
multaj – muitos
nacio – nação
nomiĝi – chamar-se
parko – parque
regiono – região
se – se
tie – lá; aí
trovi – encontrar; achar
unuiĝinta – unido; unida
viziti – visitar

Teksto 4

Novjorko estas grandega urbo. En tiu urbo loĝas ĉirkaŭ ok (8) milionoj da homoj. Multaj domoj en Novjorko estas ege altaj. Tie laboras multaj bankuloj kaj financuloj. Novjorko estas grava financa centro. En Novjorko estas ankaŭ granda domo de Unuiĝintaj Nacioj (UN). Tie laboras multaj diplomatoj kaj aliaj gravuloj. Meze de la urbo troviĝas granda kaj bela parko. Ĝi nomiĝas “Centra Parko”. Se vi iam estos en Novjorko, vizitu ĝin.

Questionário Texto 4:

- 1) Kio estas Novjorko?
- 2) Kiom da homoj loĝas en Novjorko?
- 3) Kiel nomiĝas la granda parko en Novjorko?
- 4) Kiuj laboras en la altegaj domoj?
- 5) Ĉu vi loĝas en granda urbo?
- 6) Kiom da homoj loĝas en via urbo / regiono?
- 7) Kiom estas 7 plus 3?

Punktoj Gramatikaj:

01) DA: Preposição usada depois de palavras que exprimem quantidade, medida, peso ou número. Nunca é usada entre um número e um substantivo, mas é sempre usada ligando um substantivo que expresse quantidade com outro substantivo, ou ligando um advérbio de quantidade com um substantivo.

✓ Antes do artigo definido “la”, dos demonstrativos e possessivos, emprega-se “**de**” em vez de “**da**”:

- ok milionoj **DA** homoj
- glaso **DA** akvo
- unu kilogramo **DA** oranĝo
- peco **DA** pico
- dek paĝoj **DA** teksto
- multe **DA** laboro
- pli **DA** mono
- iom **DA** pano

- oito milhões de pessoas
- um copo de água
- um quilo de laranja
- um pedaço de pizza
- dez páginas de texto
- muito trabalho
- mais dinheiro
- um pouco de pão

- parto **DE** la monato
- iom **DE** tio pano

- parte do mês
- um pouco desse pão

02) -UL-: Sufixo usado para indicar uma pessoa caracterizada pela ideia expressa pela raiz. Ex.:

• bank ULo	banqueiro	• bon ULo	uma boa pessoa
• grav ULoj	pessoas importantes	• bel ULino	uma bela garota
• jun ULoj	jovens	• mam ULo	mamífero
• maljun ULoj	idosos		

• **ULo** sujeito; cara (pop.)

03) -IĜ-: Sufixo usado para formar verbos intransitivos.

a) Verbos incoativos de raízes de verbos intransitivos indicam o começo de um ato ou condição expressa na raiz.

• sid IĜi	sentar-se
• star IĜi	levantar-se

b) Verbos intransitivos podem ser formados de raízes de verbos transitivos, ou seja, transformam um verbo transitivo em intransitivo:

• Li finis la taskon. (Ele terminou a tarefa.)	La jaro fin IĜis . (O ano terminou.)
• La infano rompis la vazon. (A criança quebrou o vaso)	La branĉo romp IĜis . (O galho se quebrou.)
• Kristina fermas la pordon. (Cristina fecha a porta.)	La pordo ferm IĜas . (A porta se fecha.)

c) Verbos intransitivos podem ser formados de raízes adjetivas:

• Mi estas laca. (Estou cansado.)	Mi lac IĜas facile. (Eu me canso facilmente.)
• Ili estas maljuna. (Eles são velhos / idosos.)	Kial ni maljun IĜas ? (Por que envelhecemos?)
• Ne glaciĉu ĝin! (Não o congele!)	La eskimo ne glaci IĜas . (O esquimó não se congela)

d) Verbos também podem ser formados de raízes de substantivos, adjetivos, advérbios, preposições, afixos cujo significado permita. Geralmente tem o significado de “**fazer-se**”; “**tornar-se**”; “**ficar**”; “**transformar-se**”; “**vir a ser**”, e como palavra independente **iĝi** significa “**tornar-se**”.

• amiko (amigo)	amik IĜi (tornar-se amigo)
• edzo (marido)	edz IĜi (casar-se – o homem / edzin IĜi – a mulher)
• bela	bel IĜi (embelezar-se)
• for (fora, longe)	for IĜi (afastar-se, retirar-se, ir embora)
• kun (com)	kun IĜi (juntar-se, unir-se, reunir-se, associar-se)
• -ebl (sufixo)	ebl IĜi (tornar-se possível)
• dis- (prefixo)	dis IĜi (separar-se, apartar-se)

• **IĜi** = far**IĜi** fazer-se; tornar-se

04) -EG-: Sufixo que indica o aumentativo, superlativo ou intensidade. Usado indiferentemente com raízes substantivas, adjetivas ou verbais. Não pode simplesmente substituir o adjetivo “granda”; ele cria uma palavra nova, com sentido especial. Ex.:

• grand EGa urbo	uma enorme cidade
• bon EGe	excelente
• dom EGo	uma mansão
• varm EGa	escaldante
• am EGi	amar intensamente

- petEGi suplicar
- plorEGi cair / banhar-se em lágrimas
- treEGe / multEGe extremamente; muitíssimo

- EGe = multe EGe alta = multe alta (muito alto; altíssimo)

Observações:

a) Em Esperanto, há, frequentemente, mais de uma maneira de se dizer a mesma coisa. Neste contexto, encontramos a expressão **meze de la urbo** (no meio da cidade). Você poderia também dizer **en la mezo de la urbo** (no meio da cidade). A flexibilidade da gramática do Esperanto nos permite isto.

b) Às vezes a gramática precisa de um ajuste para adequar as palavras que você escolhe. Uma forma alternativa de **multa mono** (muito dinheiro) é **multe da mono**, que significa a mesma coisa. Advérbios não descrevem substantivos; portanto, precisamos da preposição “**da**” para ligar **multe** com **mono** no segundo exemplo. Da mesma forma, um substantivo não pode descrever outro substantivo, mas você poderá uni-los com “**da**”; portanto a terceira escolha, embora seja raro, é **multo da mono**.

A palavra “**kiom**” comporta-se como um substantivo ou advérbio, portanto devemos usar “**da**” para ligá-la a outros substantivos: **Kiom da mono vi havas?** (Quanto dinheiro você tem?)

c) Nesta lição, você deve ter notado a frase **ok milionoj da homoj**, enquanto a lição anterior mencionou **kvin personoj**.

Ambas envolvem números; por que a gramática é diferente? A palavra **miliono** é um substantivo relacionado à quantidade.

Como acabamos de aprender, precisamos da palavra “**da**” para ligar um substantivo de quantidade com outro substantivo.

Mas a palavra **kvin** (como todos os numerais que não terminam em -o) é simplesmente um numeral e não um substantivo.

Portanto, não há a precisão de uma palavra especial para ligá-lo a substantivos, assim como não há a necessidade de uma palavra de ligação para outras combinações de número-substantivo (3 domoj, 532 urboj, etc.). Apenas alguns números bem grandes terminam em -o: **miliono** (milhão), **biliono** (bilhão), etc.

d) O sufixo -EG- reforça o significado de uma raiz. O advérbio tre também indica um grau alto ou forte. Não devemos usar tre e -eg- juntos, pois o significado seria um tanto redundante. Dizemos **tre granda** ou **grandega** mas raramente “**tre grandega**”.

EXERCÍCIOS

01 – Complete as frases com as preposições “da” ou “de”:

- a) Dekduo ____ pomoj (Uma dúzia de maçãs)
- b) Mi bezonas unu tason ____ kafo. (Preciso de 1 xícara de café.)
- c) Li estis ĉirkaŭita ____ la tuta familio. (Ele estava cercado por toda a família.)
- d) La libro ____ Petro estas ĉi tie. (O livro de Pedro está aqui.)
- e) Klaŭdjo eliris ____ San-Paŭlo. (Cláudio saiu de São Paulo.)

02 – Utilizando o sufixo “-UL” complete as frases:

- a) Arturo estas ____ (*trompi* = enganar) – Artur é um enganador.
- b) Zamenhof estis ____ (*kompetenta* = competente) pri lingvoj – (Zamenhof era um indivíduo competente em línguas).

c) Frenezulejo estas loko, kie oni flegas la _____ (*freneza = doido, maluco*) – Hospício é um lugar onde se tratam os doidos [os doentes mentais].

d) Kiu estas tiu _____ (*malriĉa = pobre*)? – Quem é aquele pobretão?

e) Ludovika estas granda _____ (*klaĉema = fofoqueiro*) – Luíza é uma grande fofoqueira.

03 – Faça a relação das palavras empregando o sufixo **-IG**:

a) malhela – escuro → _____

b) plena – cheio; repleto → _____

c) kuŝi – estar deitado → _____

d) veki – acordar → _____

e) longa – longo → _____

04 – Junte o sufixo **-EG** às seguintes palavras e dê seu significado:

a) sandviĉo (sanduíche) – _____

b) domo (casa) – _____

c) studi (estudar) – _____

d) plori (chorar) – _____

e) pordo (porta) – _____

f) hundo (cachorro) – _____

g) dormi (dormir) – _____

h) buŝo (boca) – _____

i) bela (bonito) – _____

j) libro (livro) – _____

05 – Traduza o texto 4.

Leciono 5 – VIZITO

Vortareto:

akvo – água

antaŭe – antes; anteriormente

aŭ – ou

bonvenon – bem-vindo

ĉe – em; junto a

ĉi tie – aqui

dum – durante

eniri – entrar

fermi – fechar

Ĝenevo – Genebra

io – algo; alguma coisa

kompreni – entender

nun – agora

nur – apenas

pomo – maçã

por – para

pordo – porta

prezenti – presentear

semajno – semana

suko – suco

Svislando – Suíça

trinki – beber

vivo – vida

volonte – com prazer

Teksto 5

Mark malfermas pordon:

Mark: Bonvenon!

Ana: Dankon!

Mark: Eniru, mi petas.

Ana: Dankon.

Mark: Ĉu vi volas trinki ion?

Ana: Jes, volonte.

Mark: Ĉu vi volas sukoni aŭ akvon?

Ana: Sukoni, mi petas.

Mark: Jen por vi. Estas pomsuko.

Ana: Mi dankas.

Mark: Ĉu vi dum longa tempo loĝas en Novjorko?

Ana: Jes, dum mia tuta vivo.

Mark: Mi komprenas. Mi nur dum tri semajnoj loĝas ĉi tie.

Ana: Kie vi loĝis antaŭe?

Mark: Antaŭe mi loĝis en Ĝenevo, Svislando.

Ana: Interese.

Mark: Miaj gepatroj trovis bonan laboron ĉe UN en Novjorko.

Ana: Ĉu viaj gepatroj laboras tie nun?

Mark: Jes, ili estas diplomatoj.

Ana: Mi komprenas.

Mark: Venu, mi prezentos mian familion al vi.

Questionário Texto 5:

- 1) Kion volas Ana trinki?
- 2) Dum kiom da jaroj loĝas Ana en Novjorko?
- 3) Kie Mark loĝis antaŭe?
- 4) Kie laboras la gepatroj de Mark?
- 5) Kio estas la gepatroj de Mark?
- 6) Dum kiom da tempo vi loĝas en via urbo / regiono?

Punktoj Gramatikaj:

01) Volas: O verbo **voli** (querer) pode ser usado de várias formas, e.g.:

- **voli:** Mi volas. (Eu quero.)
- **voli -n:** Mi volas akvon. (Eu quero água.)
- **voli -i:** Mi volas trinki. (Eu quero beber.)

02) Saluton: **Saluton** é uma forma reduzida para *Mi donas saluton al vi* (Eu te dou uma saudação). A palavra saluto significa “saudação”. Outras saudações e desejos funcionam da mesma forma: *Dankon!* (Obrigado!), *Bonan nokton!* (Boa noite!), e *Feliĉan naskiĝtagon!* (Feliz aniversário!), *Ĝojan Kristnaskon!* (Feliz Natal!).

03) Você já viu a terminação **-N** várias vezes neste curso. Como já foi vista, esta terminação marca o objeto direto da oração. Claro que, para saber quando usá-la, você deverá decidir se uma palavra é um objeto direto ou não. Isto pode estar entre as tarefas mais difíceis para os iniciantes do Esperanto, assim eis algumas dicas:

- O objeto direto é a pessoa ou coisa que é diretamente afetada pela ação verbal. Ex.:
 - ❖ Mi trinkas akvon. (Eu bebo água) – *Mi* é a pessoa que realiza a ação (sujeito); *trinkas* é a ação (verbo); e *akvon* é a coisa afetada pela ação verbal.
 - ❖ Mia frato skribas longan leteron. (Meu irmão escreve uma longa carta) – *Mia frato* é o sujeito, *skribas* é a ação, e *longan leteron* é a coisa que a ação está diretamente afetando.
- Se a forma verbal for **esti** (ser; estar; haver), ou **fariĝi** (tornar-se), ou se tiver o sufixo **-iĝ-**, então **-N** não poderá ser usado, pois verbos intransitivos ou de ligação não podem ter um objeto direto. Por exemplo:
 - ❖ Mi estas diplomato. Eu sou diplomata.
 - ❖ Vi fariĝos bankulo. Você se tornará banqueiro.
 - ❖ Mia frato nomiĝas Jozefo. Meu irmão se chama José.

• Há uma preposição entre o verbo e a palavra em questão? Caso haja, a palavra não pode ser um objeto direto, e -N normalmente não será usado. Por exemplo:

- ❖ Johano loĝas en domo. João mora em uma casa.
- ❖ Mi skribas al Maria. Eu escrevo para a Maria.

(A terminação -N aparece após uma preposição apenas em algumas poucas circunstâncias especiais. Isto ainda vai ser abordado.)

04) -AĴ-: Sufixo que indica algo, coisa concreta. Ex:

a) Com raízes substantivas:

- sukero (açúcar) → suker**AĴo** (doce)
- infano (criança) → infan**AĴo** (ato infantil)
- lakto (leite) → lakt**AĴo** (laticínio)
- arto (arte) → art**AĴo** (peça de arte)

b) com raízes adjetivas:

- bela (bela) → bel**AĴo** (coisa bela; beleza)
- bona (bom) → bon**AĴo** (coisa boa; benefício)
- necesa (necessário) → neces**AĴo** (coisa necessária; necessidade)

c) Com raízes verbais:

- manĝi (comer) → manĝ**AĴo** (comida)
- trinki (beber) → trink**AĴo** (bebida)
- pentri (pintar) → pentr**AĴo** (pintura; quadro)

Obs.: Com o radical do nome de um animal encontramos a sua carne:

- bovo (boi) → bov**AĴo** (carne bovina)
- ŝafido (cordeiro) → ŝafid**AĴo** (carne de cordeiro)
- kokido (frango) → kokid**AĴo** (carne de frango)

AĴo (coisa; algo)

EXERCÍCIOS

01 – Para verificar se você entendeu o acusativo -N, vamos praticá-lo escolhendo a alternativa correta:

- a) Hundojn la _____ malamas. (*katoj / katojn*)
- b) Johana _____ aĉetis. (*nova ĵupo / novan ĵupon*)
- c) La _____ ne estas verda. (*bluzo / bluzon*)
- d) Jozefon la _____ ne konas. (*sinjorino / sinjorinon*)
- e) Ĉu vi konas _____ ? (*Maria / Marian*)

02 – Escreva a palavra solicitada numa das quatro formas: *nominativo* ou *acusativo*, *singular* ou *plural*:

- a) Ĉemizo: Estas dek _____ en la vendejo. Há dez camisas na loja.
- b) Lernejo: Deniso studas en nova _____. Dênis estuda em uma nova escola.
- c) Skribilo: Mi havas malnovan _____. Eu tenho uma caneta velha.

d) *Persono*: Multaj _____ parolas Esperanton.

Muitas pessoas falam Esperanto.

e) *Instruisto*: Francisko estas _____ .

Francisco é professor.

03 – Complete as frases com o adjetivo “**ekzotika**”. Isto lhe ajudará a praticar a concordância entre adjetivo e substantivo:

a) Joŝiko havas _____ robon.

Yoshiko tem um vestido exótico.

b) Antonjo ŝatas _____ manĝaĵojn.

Antônio gosta de comida exótica.

c) Multaj _____ bestoj estas en la bestoĝardeno.

Muitos animais exóticos estão no jardim zoológico.

d) Rigardu! Tiu estas _____ motorbiklo!

Olhe! Aquela é uma motocicleta exótica!

e) La lernantoj ne ŝatas legi pri _____ landoj.

Os alunos não gostam de ler sobre países exóticos.

04 – Forme palavras com o sufixo **-AĴ-**: e dê o significado delas:

a) nova (novo) → _____

b) glacio (gelo) → _____

c) ŝminki (maquiar) → _____

d) ŝmiri (besuntar; lubrificar; untar) → _____

e) segi (serrar) → _____

f) porko (porco) → _____

g) malbona (mau) → _____

05 – Complete as frases usando as formas do pronome pessoal: **mi** ou **min**:

a) Ĉu vi amas _____ ?

b) Lin _____ ne amas.

c) _____ dankas vin pro via helpo.

d) Laŭra ofte _____ kisas.

e) Parolu al _____ pri via vojaĝo.

06 – Respondu:

a) Ĉu vi havas biciklon?

b) Kion vi ŝatas trinki?

c) Kion vi faras dimanĉe?

d) Kiun parton de via korpo vi uzas por flari?

e) Ĉu vi timas araneojn aŭ blatojn?

07 – Traduza o texto 5.

Leciono 6 – PREZENTOJ

Vortareto:

agrabla – agradável; aprazível

bedaŭri – lamentar(-se)

bela – belo; bela

bonege – excelente

ĉar – pois; porque

diri – dizer

havi – ter

hundo – cão; cachorro

jam – já

kato – gato

kial – por quê?

kiel – como

morti – morrer

ne – não

nomi – nome

paĉjo – papai

panjo – mamãe

renkonti – encontrar; conhecer

ŝati – gostar de

sed – mas; porém

Teksto 6

Mark: Jen estas mia panjo.
Ana: Agrable renkonti vin.
Patrino de Mark: Saluton, Ana!
Ana: Saluton!
Mark: Jen mia paĉjo. Li nomiĝas Kristofer. Sed multaj nomas lin Kriĉjo.
Ana: Saluton, Kristofer!
Patro de Mark: Agrable renkonti vin, Ana. Diru Kriĉjo, mi petas.
Mark: Ankaŭ estas kato en nia familio.
Ana: Kiel ĝi nomiĝas?
Mark: Ĝi nomiĝas Zap.
Ana: Bela vi estas Zap.
Zap: Mjaŭ.
Mark: Li jam ŝatas vin.
Ana: Bonege. Mi jam ŝatas lin.
Mark: Ĉu vi havas katon?
Ana: Ne, sed mi ŝatus havi katon.
Mark: Kial vi ne havas katon?
Ana: Ĉar miaj gepatroj ne volas havi katon.
Mark: Mi komprenas.
Ana: Ĉu vi havas ankaŭ hundon?
Mark: Ne nun. En Svislando ni havis hundon.

Questionário Texto 6:

- 1) Kiel nomiĝas la patrino de Mark?
- 2) Kio estas la nomo de la kato de Mark?
- 3) Ĉu Ana ŝatus havi katon?
- 4) Kial Ana ne havas katon?
- 5) Kio okazis pri la hundo de Mark?
- 6) Kiel nomiĝis la hundo de Mark?
- 7) Ĉu vi preferas katon aŭ hundon? Kial?

Punktoj Gramatikaj:

01) -NJ-: Sufixo que indica o diminutivo de carinho para nomes femininos. Geralmente se adiciona o sufixo a uma forma reduzida da palavra de uma a cinco letras. Ex.:

patrino – pa**NJo**
fratino – fra**NJo**

An(n)a – A(n)**NJo**
onklino – o**NJo**

Maria – Ma**NJo**
Sofia – So**NJo**

02) -ĈJ-: Sufixo que indica o diminutivo de carinho para nomes masculinos. Como em **-nj-**, geralmente se adiciona o sufixo a uma forma reduzida da palavra de uma a cinco letras. Ex.:

patro – pa**ĈJo**
frato – fra**ĈJo**

Kristofer – Kri**ĈJo**
onklo – o**ĈJo**

Johano – Jo**ĈJo**
Ludoviko – Ludo**ĈJo**

03) kial – ĉar: Perguntas que começam com “**kial**” devem ser respondidas com “**ĉar**”. Ex.:

- **Kial** vi venis? (Por que você veio?)
- **Kial** vi ne havas katon? (Por que você não tem gato?)

Ĉar mi volis. (Porque eu quis.)
Ĉar mi estas alergia kontraŭ katoj. (Porque sou alérgico a gatos.)

• **Kial** vi ekdormis? (Porque você adormeceu?)

Ĉar mi estis tre laca. (Porque eu estava muito cansado.)

03) Para um cão, um gato ou qualquer outro animal, o pronome **ĝi** é utilizado, porém poderá ser utilizado **li** ou **ŝi**, também.

04) JEN – O advérbio “**jen**” significa “eis”, “eis aqui”, “eis aí”, “eis ali”, “voilà”, “eis que”, “o seguinte”. O uso de **jen** é flexível; pode-se dizer *Jen mia frato* ou *Jen estas mia frato* (Eis meu irmão). Ex:

- | | |
|---|------------------------------------|
| • Jen mi estas! | Eis-me aqui! |
| • Jen Ofelio perdis la prudenton! | Eis que Ofélia perdeu a prudência! |
| • Jen la ĝusta tempo por vidi lin. | Eis a hora certa para vê-lo. |
| • Mi diros al vi la jenon : | Eu direi a você o seguinte: |

05) -EC-: Sufixo que indica ideia abstrata de uma qualidade ou de um estado:

- bela (belo) → bel**EC**o (beleza)
- bona (bom) → bon**EC**o (bondade)
- facila (fácil) → facil**EC**o (facilidade)
- acida (ácido) → acid**EC**o (acidez)
- heroo (herói) → hero**EC**o (heroísmo)
- sklavo (escravo) → sklav**EC**o (escravidão)

Observação: Com materiais “**eca**” significa “do mesmo aspecto”; “semelhante a”:

- vitro (vidro) → vitr**EC**a rigardo (olhar vítreo)
- silko (seda) → silk**EC**a ĉemizo (camisa com o aspecto de seda)

ECo (qualidade; característica)

EXERCÍCIOS

01 – Responda:

- a) Kial vi lernas Esperanton?
- b) Ĉu vi trinkas bieron? Kial? Kial ne?
- c) Ĉu vi studas? Kion vi studas? (*Juron, Internaciajn Rilatojn, Historion, Socialan Asistadon*)?
- c) Kial vi studas ... ?
- d) Kiujn aliajn lingvojn vi volas lerni? Kial?
- e) Ĉu vi havas dorlotbeston? Kial? Kial ne?

02 – Tendo as seguintes palavras, forme substantivos abstratos com **-EC-**:

- a) amiko → _____
- b) inteligenta → _____
- c) ĉiam → _____
- c) ofte → _____
- d) riĉa → _____
- e) blanka → _____

03 – Traduza o texto 6.

Leciono 7 – LA FAMILIO DE ANA

Vortareto:

aĝa – de idade; idoso; velho
apartamento – apartamento
ĉambro – quarto; cômodo
da – de (quantidade)
do – portanto; pois; então
dormi – dormir
entute – em suma; ao todo

fakte – de fato
ĝemeloj – gêmeos
ja – na verdade; sem dúvida
kiom – quanto(s)
kuirejo – cozinha
necesejo – banheiro
ol – do que

plej – o mais
pli – mais
posedi – possuir
salono – sala de estar
samaĝa – de mesma idade
simili – assemelhar-se

Teksto 7

Jen mia familio!

En mia familio estas kvin personoj. Estas mi, mia patrino kaj mia patro. Mi havas ankaŭ fraton kaj fratinon. Mi do havas du gefratojn. Ili estas pli junaj ol mi. Mia patrino estas la plej aĝa en nia familio. Miaj gepatroj posedas apartamenton. En ĝi ni loĝas. Ĝi havas dormoĉambrojn, salonon, kuirejon, kaj necesejon. Do, entute estas ses ĉambroj. Mi havas mian ĉambron kaj miaj gefratoj havas sian ĉambron. Miaj gefratoj tre similas. Ili fakte estas ĝemeloj. Mia fratino havas dek du jarojn. Kiom da jaroj havas mia frato? Ankaŭ dek du. Ĝemeloj ja estas samaĝaj.

Questionário Texto 7:

- 1) Kiom da gefratoj havas Ana?
- 2) Ĉu la familio de Ana loĝas en propra domo?
- 3) Kial la gefratoj de Ana estas samaĝaj?
- 4) Ĉu vi havas gefratojn?
- 5) Kiom da ĉambroj havas via apartamento / domo?
- 6) Ĉu vi estas la plej juna en via familio?
- 7) Kiu estas la plej maljuna en via familio?
- 8) Parolu pri via familio.

Punktoj Gramatikaj:

01) Comparativo e Superlativo: A formação do *Comparativo* e do *Superlativo* dos adjetivos e advérbios em Esperanto forma-se da seguinte forma:

a) pli ... ol ...: Forma usada para formar o **comparativo**. Ex.:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| • Mi estas PLI alta OL vi. | Sou mais alto (do) que você. |
| • Ŝi estas PLI forta OL li. | Ela é mais forte (do) que ele. |
| • Mi ŝatus havi PLI . | Eu gostaria de ter mais. |
| • Karlo estas PLI bona OL Petro. | Carlos é melhor (do) que Pedro. |
| • Johana kantas PLI malbone OL Suzana. | Joana canta pior que Suzana. |
| • Diego kuras PLI rapide OL Renato. | Diego corre mais rápido que Renato. |

b) la plej ... el ...: Forma usada para formar o **superlativo**. Ex.:

- | | |
|---|------------------------------------|
| • Mi estas LA PLEJ alta EL ni. | Sou o mais alto entre nós. |
| • Pipi estas LA PLEJ forta en la tuta mondo. | Pipi é o mais forte do mundo todo. |
| • Karlo estas LA PLEJ bona EL la grupo. | Carlos é o melhor do grupo. |
| • Ŝi dancas PLEJ bone. | Ela dança melhor. |

• Peĉjo skribas **PLEJ** bele.

Pedrinho escreve mais bonito.

02) -EJ-: Sufixo usado para denotar lugares. Usado em raízes substantivas e verbais. Ex.:

• hundo (cão)	–	hund EJo (canil)
• laboro (trabalho)	–	labor EJo (local do trabalho)
• ofico (ofício / emprego)	–	ofic EJo (escritório)
• kuiri (cozinhar)	–	kuir EJo (cozinha)
• lerni (aprender)	–	lern EJo (escola)
• vendi (vender)	–	vend EJo (loja)

03) GE-: Prefixo usado para indicar ambos os sexos. Ex.:

GE patroj	–	pais: pai e mãe	GE filoj	–	filhos: filhos e filhas
GE amikoj	–	amigos: amigos e amigas	GE edzroj	–	casal (marido e mulher)
GE sinjoroj	–	senhores e senhoras	GE iĝi	–	acasalar-se
GE fratoj	–	irmãos: irmãos e irmãs			

GEa – para ambos os sexos; misto; unissex

Observação: Algumas pessoas sentem que é importante dizer **gejunuloj** e **geamikoj** ao invés de **junuloj** e **amikoj**, para enfatizar que ambos os sexos estão incluídos. Outras usam as palavras **amikoj** e **junuloj** em uma forma de gênero neutro.)

04) Kiom da ...?: Usado para perguntar sobre quantidade. Ex.:

• Kiom da jaroj vi havas?	Quantos anos você tem?
• Kiom da mono mi ŝaldas al vi?	Quanto dinheiro devo a você?
• Kiom da fingroj vi havas je unu mano?	Quantos dedos você em uma mão.

Observações:

1) A terminação **-N** nunca é usada após a preposição **da**. Por exemplo, ao invés de **Kiom da jarojN vi havas?**, deve-se usar *Kiom da jaroj vi havas?* (Quantos anos você tem?).

Ao invés de **Mi havas multe da monoN**, o correto é *Mi havas multe da mono* (Eu tenho muito dinheiro).

A oração “*Mi havas multon da mono*” é correta, mas “*Mi havas multe da mono*” é mais comum.

2) Repare na diferenças entre: **Kiom da suko vi volas?** (Quanto suco você quer?) e **Kiom vi volas?** (Quanto você quer?).

05) -ER-: Sufixo que indica elemento de um todo; unidade:

- sablo (areia) → sabl**ERo** (grão de areia)
- neĝo (neve) → neĝ**ERo** (flocos de neve)
- fajro (fogo) → fajr**ERo** (faísca; fagulha)
- mono (dinheiro) → mon**ERo** (moeda)
- sango (sangue) → sang**ERo** (gota de sangue)

Ero (elemento; partícula)

EXERCÍCIOS

01 – Traduza as seguintes orações prestando atenção ao uso do sufixo **-EJ**:

- a) Mia paĉjo ŝatas konversacii en la drinkejo kun siaj amikoj. (*drinki – beber bebida alcoólica*)
- b) La gefianĉoj serĉas loĝejon. (*loĝi – morar*)
- c) Ĉu vi iras al la preĝejo ĉiu-dimanĉe? (*preĝi – orar, rezar*)
- d) Multe da malliberuloj forkuris laste semajnfine el la malliberejo. (*libera – livre*)
- e) Kion vi faras en la kuirejo? (*kui – cozinhar*)
- f) La patrino iris al la viandejo. (*viando – carne*)

02 – Crie palavras usando o sufixo **-ER-**, traduzindo logo em seguida:

- | | | | | | |
|----------------|---|-------|---------------------|---|-------|
| a) salo (sal) | → | _____ | d) ligno (madeira) | → | _____ |
| b) akvo (água) | → | _____ | e) kudri (costurar) | → | _____ |
| c) pano (pão) | → | _____ | f) pluvo (chuva) | → | _____ |

03 – Responda:

- a) Kiom da gelernantoj estas en la klasĉambro?
- b) Kiom estas dudek plus dek du?
- c) Kiom estas 100 minus sepdek?
- d) Kiom estas ok dividite per kvar?
- e) Kiom estas dekoble dek?⁸
- f) Kiu estas la plej grava persono laŭ vi?
- g) kiu lingvo estas pli facila, la angla aŭ Esperanto?
- h) Kiu lingvo estas la plej facila, la angla, la franca aŭ la germana?

04 – Observe as informações de 3 hotéis:

HOTELO VILAĜO

- ✓ Romo, Italio
- ✓ Konstruita en 1950
- ✓ 80 ĉambroj
- ✓ De \$420 ĝis \$700 ĉiun nokton
- ✓ Unu trinkejo kaj restoracio
- ✓ 40 minutojn el flughaveno per taksio

HOTELO BONA ESPERO

- ✓ Londono, Anglio
- ✓ Konstruita en 1985
- ✓ 100 ĉambroj
- ✓ De \$200 ĝis \$620 ĉiun nokton
- ✓ du trinkejoj kaj restoracioj
- ✓ 50 minutojn el flughaveno per buso

HOTELO ESPERANTO

- ✓ Vaŝingtono, Usono
- ✓ Konstruita en 1992
- ✓ 10 ĉambroj
- ✓ De \$660 ĝis \$750 ĉiun nokton
- ✓ Unu trinkejo kaj restoracio
- ✓ 50 horojn el flughaveno per aviadilo

⁸ O Esperanto faz uso de um sufixo especial que expressa um múltiplo de um número: **-OBL** ligado a um número. Usado como substantivo, o número com **-OBL** expressa **dobro, triplo** ... Para a multiplicação, usamos a forma de advérbio **-OBLE**: **duoble** ses estas dek du (2 x 6 = 12).

False (F) aŭ Vere (V)?

- a) () La Hotelo Vilaĝo estas pli malmultekosta ol la Hotelo Bona Espero.
- b) () La Hotelo Esperanto estas la plej multekosta el la tri.
- c) () La Hotelo Vilaĝo estas pli nova ol la Hotelo Bona Espero.
- d) () La Hotelo Bona Espero estas la plej nova hotelo.
- e) () La Hotelo Esperanto estas la plej malgranda hotelo.
- f) () La Hotelo Esperanto estas pli proksima al la flughaveno ol la Hotelo Bona Espero.
- g) () La Hotelo Bona Espero estas la plej malproksima al la flughaveno.
- h) () La Hotelo Vilaĝo estas pli granda ol la Hotelo Bona Espero.

05 – Traduza o texto 7

Leciono 8 – KIU ESTAS MARK?

Vortareto:

afero – coisa

antaŭe – anteriormente

certi – estar certo

ĉe – na casa de

diversaj – vários

eble – talvez

el – de (proveniência)

franca – francês

germana – alemão

ĝoji – alegrar-se

hieraŭ – ontem

ia – algum tipo de

itala – italiano

kiu – qual

knabo – garoto

komenci – começar

krom – além de

lernejo – escola

lingvo – língua

nacio – nação

paroli – falar

posttagmeze – à tarde

prave – justamente; com razão

pri – sobre; a respeito de

romanca – Romanche

semestro – semestre

trovi – encontrar

veni - vir

Teksto 8

Panjo: Kion vi faris posttagmeze?

Ana: Mi estis ĉe Mark.

Panjo: Kiu estas Mark?

Ana: Li estas nova knabo en mia lernejo.

Panjo: Bone. Ĉu vi ŝatis esti ĉe li?

Ana: Jes, ni agrable parolis pri diversaj aferoj.

Panjo: Mi ĝojas, ke vi trovis novan amikon.

Ana: Ankaŭ mi ĝojas pri tio.

Panjo: Kial li komencis en via lernejo meze de la semestro?

Ana: Liaj gepatroj trovis bonan laboron ĉi tie. Ili estas iaj diplomatoj.

Panjo: Mi komprenas. Ili antaŭe loĝis en alia urbo, ĉu?

Ana: Jes, en Ĝenevo.

Panjo: Do, ili venas el Svislando en Eŭropo.

Ana: Jes, prave.

Panjo: Ĉu vi scias, kiom da naciaj lingvoj ekzistas en Svislando?

Ana: Ne. Mi ne certas. Ĉu eble du? La franca kaj la germana.

Panjo: Estas kvar naciaj lingvoj en Svislando!

Ana: Kiuj krom la franca kaj la germana?

Panjo: Ankaŭ la itala kaj la romanca.

Ana: Interese!

Questionário Texto 8:

- 1) Kial la panjo de Ana ĝojas?
- 2) Kio estas Ĝenevo?
- 3) En kiu mondoparto estas Svislando?
- 4) Ĉu Ana scias, kiuj estas la oficialaj lingvoj de Svislando?
- 5) Kiuj estas la oficialaj lingvoj de Svislando?
- 6) Kion vi faris hodiaŭ / hieraŭ?

Punktoj Gramatikaj:

Observações:

1) A palavra “**ĉi**” exprime proximidade e é usada com palavras correlativas formadas por **ti-** e **ĉi-**, antes ou depois delas:

- **ĉi tie** ou **tie ĉi** – aqui
- **ĉi tiu** ou **tiu ĉi** – este
- **ĉi ĉio** ou **ĉio ĉi** – tudo isto

2) A palavra **ajn** significa *quer que seja* (aumenta a indefinição de algo já indefinido):

- kiam **ajn** – quando quer que seja; seja quando for
- kiu **ajn** – quem quer que seja; seja quem for

3) As palavras com **ki-** são usadas também como palavras relativas (que relacionam):

- | | | |
|---|---|---|
| • Tio, kio li diris, estas vera. | – | aquilo (isso), que ele disse é verdade. |
| • La knabino, kiu staras tie. | – | a menina, a qual está ali de pé. |
| • Ĝi estas granda kiel domo | – | Ele é grande como uma casa |

4) A terminação **-a** é usada para os nomes de línguas; quase todas as línguas têm uma forma em **-a**, pois elas são nacionais ou étnicas. Por exemplo, na *Anglio* (Inglaterra) a língua principal é la **angla** (inglês), e no *Japanio* (Japão), a língua principal é la **japana** (japonês).

Usamos o artigo **la** com os nomes de línguas porque quando dizemos, por exemplo, “*Mi parolas la francan*” (Eu falo francês), na verdade é uma forma reduzida de “*Mi parolas la francan lingvon*” (Eu falo a língua francesa). Porém línguas como o Esperanto, que não são associadas a algum país ou povo, geralmente terminam em **-o**, e não levam **la**.

Outras línguas construídas terminam em **-o** pela mesma razão. É por isso que dizemos “*Mi parolas Esperanton*” (Eu falo Esperanto) ou “*Mi ne parolas Volapukon*” (Eu não falo Volapük). Alguns acham que o mesmo deveria se aplicar às línguas mortas como **latino** (latim) e **sanskrito** (Sânscrito).

5) Não é incomum usar, em Esperanto, um adjetivo por si só, quando o substantivo pode ser subentendido no contexto. Por exemplo – “*Mi prenos la ruĝan!*” (Levarei o vermelho!); “*Kiam estas multaj libroj, mi elektas la plej dikajn*” (Quando há muitos livros, eu escolho os mais grossos).

TABELA DOS CORRELATIVOS:

Correlativos são criados por meio de um sistema de combinação silábica bastante lógica.

Tal sistema consiste em 5 sílabas iniciais que se combinam com 9 sílabas finais, formando assim 45 palavras. Tais palavras guardam uma determinada e estreita relação entre si.

Os determinativos terminados em “**u**”, “**a**” ou “**es**” podem vir, ou não, acompanhados de substantivo; aos terminados em “**o**” não podem acompanhar substantivos.

<i>Silaba Inicial</i>	<i>Sentido</i>	<i>Sílaba Final</i>	<i>Sentido</i>
ki-	interrogativos e relativos	-o	coisa indefinida
ti-	demonstrativos	-u	indivíduo; coisa definida
i-	indefinidos	-a	qualidade
çi-	coletivos	-el	modo; maneira
neni-	negativos	-e	lugar
		-am	tempo
		-om	quantidade
		-al	causa; motivo
		-es	posse

Juntos eles formam a seguinte tabela:

	<i>KI-</i>	<i>TI-</i>	<i>I-</i>	<i>ÇI-</i>	<i>NENI-</i>
-O	kio o que; que coisa	tio aquilo; isso	io algo; alguma coisa	çio tudo; cada coisa	nenio nada
-U	kiu qual; que; quem	tiu aquele; esse	iu alguém; algum	çiu todo; cada	neniu ninguém; nenhum
-A	kia de que tipo, espécie	tia tal; tal tipo	ia de algum tipo	çia de todo tipo	nenia de nenhum tipo
-EL	kiel como; de que modo	tiel assim; tão	iel de algum modo	çiel de todo modo	neniel de nenhum modo
-E	kie onde	tie ali, lá	ie em algum lugar	çie em todos os lugares	nenie em nenhum lugar
-AM	kiam quando	tiam nesse tempo	iam algum dia	çiam sempre	neniam nunca
-OM	kiom quanto (s)	tiom tanto	iom um pouco	çiom tudo	neniom nada
-AL	kial por que	tial por isso	ial por algum motivo	çial por todos os motivos	nenial por nenhum motivo
-ES	kies de quem; cujo	ties deste	ies de alguém	çies de todos	nenies de ninguém

EXERCÍCIOS

01 – Leia o texto e traduza, prestando atenção aos correlativos:

Vortareto

alligi – atar; amarrar
alproksimiĝi – aproximar-se
alveni – chegar
ankoraŭ – ainda
antikva – antigo
antaŭ ol – antes que
dio – deus; divindade
dubi – duvidar
ekzameni – examinar
elpreni – tirar
estonta – futuro; vindouro
glavingo – bainha
glavo – espada
Gordio – Górdio
grade – gradualmente
gvidisto – guia
jugo – jugo
ĵus – nesse instante

kamparano – camponês
klini – inclinar; dobrar
kompreneble – naturalmente
konduki – conduzir; levar
kontraŭ – contra
kredi – acreditar; crer
kvankam – embora
ligaĵo – fardo
ligi – atar; amarrar
militado – ataque
morto – morte
nomi – nomear
nuntempe – atualmente
ofero – oferta
okaze – na ocasião
peza – pesado
rakonti – contar
regato – súdito
regi – reger; governar

reĝo – rei
reĝolando – reino
rekoni – reconhecer
rekte – em linha reta
rigardadi – contemplar
sankta – santo; sagrado
subite – de repente
superi – superar
ŝnurego – cabo; corda grossa
tagiĝo – o amanhecer
tranĉi – cortar
tuj – imediatamente
utila – útil
venki – vencer
veturi – viajar
vidindaĵo – curiosidade
zorge – cuidadosamente

LA GORDIA LIGAĴO

Unufoje en antikva tempo la regatoj de **iu** reĝolando en Azio ne havis reĝon. Ne sciante **kion** fari, ili demandis de la dioj.

La dioj respondis, "**Kiu** ajn venos unue en nian sanktan templon hodiaŭ, por fari oferojn, estos via reĝo." Okaze kamparano nomita Gordio venis al la templo, ĵus post la tagiĝo. La regatoj tuj rekonis la estontan reĝon, kvankam li veturis sur peza malbela veturilo. Salutinte la surprizitan kamparanon, oni nomis lin reĝo. Decidinte fari dankoferon al la dioj, Gordio metis en la templon la veturilon mem sur **kiu** li tien veturis, antaŭ ol li komencis regi **kiel** la nova reĝo. La jugo estis alligita per granda ligaĵo el ŝnurego. Post la morto de Gordio oni grade komencis kredi **ion** tre interesan pri **tio**. Oni diris ke tiu, **kiu** povos **iel** ajn malligi **tiun** ligaĵon, fariĝos reganto super ĉiuj reĝoj de Azio.

Post kelkaj jaroj Aleksandro Granda decidis fari grandan militadon kontraŭ Azio, kaj alproksimiĝis al la lando **kie** estis reginta Gordio. **Kiam** li demandis, "**Kio** estas ĉi **tie** la plej interesa vidindaĵo?" oni rakontis al li **tion**, **kion** oni diras pri la ŝnurega ligaĵo sur la veturilo de Gordio. Kompreneble Aleksandro deziris fari **ion** ajn utilan por venki Azion, **tial** li tuj venigis gvidiston por konduki lin al la templo. Alveninte **tien**, li zorge rigardadis la ligaĵon, kaj ekzamenis la ŝnuregon el **kiu** ĝi estis farita. **Tiam**, elpreninte sian glavon el la glavingo, subite kliniĝante li rekte tranĉis la tutan ligaĵon. "**Nenio** estas pli facila ol **tio**," li diris, "kaj nun mi ne dubas ĉu mi certe regos super **ĉiuj** reĝoj de Azio." Pro **tio**, **kion** faris Aleksandro Granda, oni ankoraŭ nuntempe diras, **kiam iu** ajn superas malfacilaĵon per **kia** ajn subita metodo, "Li tranĉis la gordian ligaĵon."

02 – Complete as frases utilizando os correlativos em **A, U e O**:

- a) mensogis al vi. (*Alguém mentiu para você.*)
- b) helpo estos bonvena. (*Qualquer ajuda será bem-vinda.*)
- c) estas via nomo? (*Qual é o teu nome?*)
- d) Ĉu vi havas rilaton al la afero? (*Você tem alguma espécie de relação com o assunto?*)
- e) Kampo transpasis kaj kie loĝas. (*Campo o qual ninguém atravessou e onde não mora ninguém.*)

- f) Ĉu estas via amiko? (*Este é teu amigo?*)
- g) estas al vi? (*O que há com você?*)
- h) vortojn mi neniam aŭdis. (*Palavras desta espécie eu jamais escutei.*)
- i) estas tiel grava. (*Nada é tão importante assim.*)
- j) Ekzistis floro, similus al (*Não existia qualquer espécie de flor, que fosse semelhante àquela.*)
- k) Kiam vi ekparolis, ni esperis aŭdi novan. (*Quando você começou a falar, esperávamos ouvir algo novo.*)
- l) parolas al / kun vi? (*Quem está falando com você?*)
- m) Mebloj kaj vestoj , estis en la domo. (*Móveis e roupas, tudo estava na casa.*)
- n) estis ili parolis al la Faraono. (*Isto foram eles que falaram ao Faraó.*)
- o) Li pli ŝatas ŝin, ol alian. (*Ele gosta mais dela do que de qualquer outra.*)

03 – Complete as frases utilizando os correlativos em ES, E, AM:

- a) Ili atentis pri parolado. (*Eles prestam atenção na fala de alguém.*)
- b) domon vi luis? (*Você alugou a casa de quem?*)
- c) Kiu transpasos la landlimon, vivo estos savita. (*Aquele que atravessar a fronteira, a vida dele estará salva.*)
- d) E-o estas propraĵo. (*O Esperanto não é propriedade de ninguém.*)
- e) Pripeti helpon. (*Pedir a ajuda de todos.*)
- f) mi perdis mian esperantan brustpinglon. (*Em algum lugar eu perdi o meu broche do Esperanto.*)
- g) estas miaj amikoj. (*Onde estão os meus amigos?*)
- h) Kion vi faras ? (*O que você está fazendo?*)
- i) E-o estas en la mondo. (*O Esperanto está em todos os lugares do mundo.*)
- j) ni trovos tiom facilan lingvon. (*Em nenhum lugar nós encontraremos uma língua tão fácil.*)
- k) ni rekontiĝos denove. (*Um dia nós nos encontraremos novamente.*)
- l) vi revenos domon? (*Quando você voltará para casa?*)
- m) Marko venis ĉi tien, ni multe konversaciis. (*Quando Marco veio até aqui, então nós conversamos muito.*)
- n) Pri tio, mi diras la saman aferon. (*Sobre isto, sempre digo a mesma coisa.*)
- o) ni forgesos lian vizaĝon. (*Nunca esqueceremos o rosto dele.*)

04 – Complete as frases utilizando os correlativos em AL, EL, OM:

- a) Ĉu Marta estas bela? (*Marta é assim tão bela?*)
- b) Ŝi eksplodas. (*Ela explode por qualquer motivo.*)
- c) Ĉu vi volas da akvo? (*Você quer um pouco de água?*)
- d) Ŝi ne havas da pacienco. (*Ela não tem tanta paciência.*)
- e) li strebis atingi la celon. (*Por todos os modos ele tentou alcançar o objetivo.*)
- f) li ne venis. (*Por algum motivo ele não veio.*)
- g) Ĉu vi kredas tion? (*Você de algum modo acredita nisso?*)
- h) Li ne povis eliri , ke li ne trovis la ŝuojn. (*Ele não pôde sair, porque ele não encontrou os sapatos.*)
- i) Mi tion intencis. (*Eu de nenhum modo tive a intenção disto.*)
- j) vi sukcesis tion fari? (*Como você conseguiu fazer isto?*)
- k) Ŝi volis el la tirkesto. (*Ela quis toda a quantidade [tudo] do que estava na gaveta.*)
- l) Mi ne scias ŝi ridas. (*Eu não sei por que motivo ela ri.*)
- m) Ĉu ili venis ĉi tien ? (*Eles vieram até aqui por nada [por motivo nenhum]?*)
- n) da mono ni bezonas? (*De quanto dinheiro nós precisamos?*)
- o) Ili prenis el la iloj de la skatolo. (*Eles não pegaram qualquer quantidade dos instrumentos da caixa – [nenhuma quantidade].*)

05 – Traduza o texto 8:

Leciono 9 – ŜATOKUPOJ

Vortareto

akvo – água
al – a; para
bicikli – andar de bicicleta
ĉefe – principalmente
filmo – filme
fiŝaĵo – peixe (carne)
iufoje – algumas vezes
kaj... kaj – tanto... quanto
kanti – cantar

kuiiri – cozinhar
legi – ler
lerni – aprender; estudar
ludi – jogar; brincar
muziko – música
naĝi – nadar
ofte – frequentemente
okupo – ocupação
plaĉi – agradar

ŝatokupo – hobby;
passatempo
spekti – assistir a
sporto – esporte
teniso – tênis
vegetare – vegetarianamente
viando – carne

Teksto 9

Ana ŝatas kanti.
Ŝi ofte kantas. Kaj ŝi bone kantas!
Kanti estas ŝia ŝatokupo.
Ŝi ankaŭ ŝatas ludi tenison kaj bicikli.
Do, Ana estas kaj muzikema kaj sportema.
Al Ana ankaŭ plaĉas legi librojn kaj spekti filmojn.
La gefratoj de Ana ofte naĝas.

Ili tre ŝatas ludi en akvo.
 Ŝatokupo de la patrino de Ana estas lerni lingvojn.
 Ŝi jam bone parolas sep lingvojn!
 La patro de Ana ne ŝatas lerni novajn lingvojn.
 Lia ŝatokupo estas kuirado. Ĉefe li kuiras vegetare, sed iufoje li kuiras ankaŭ fiŝaĵon kaj viandon.

Questionário Texto 9:

- 1) Ĉu Ana estas sportema?
- 2) Kion Ana ŝatas ludi?
- 3) Kiom da lingvoj parolas la patrino de Ana?
- 4) Ĉu vi havas ŝatokupon?
- 5) Ĉu vi bone kantas?
- 6) Kion vi ŝatas kuiri?

Punktoj Gramatikaj

01) -EM-: Sufixo que indica característica, inclinação, tendência a algo. Ex.:

- muzik**EMa** (amante da música)
- sport**EMa** (pessoa que gosta de esportes; amante dos esportes)
- danc**EMa** (pessoa que gosta de dançar)
- mort**EMa** (mortal)
- parol**EMa** (tagarela)

ema – propenso

emi – estar propenso a

emo – tendência; inclinação

02) -AD-: Sufixo para indicar ação simples, ação continuada ou prolongada, ação repetida. Ex.:

- broso (escova) – bro**sADo** (escovadela)
- ĝardeno (jardim) – ĝarden**ADo** (jardinagem)
- paroli (falar) – parol**ADo** (discurso)
- pafi (atirar) – paf**ADo** (tiroteio)

Observação: Este sufixo também denomina algumas ciências, artes ou capacidades:

- a) Li kantas tre belan kanton – Ele canta uma bela canção.
 b) La kant**ADo** estas tre bela okupo. – O cantar [*a arte do canto*] é uma ocupação muito bonita.

“**KantADo**” não significa a ação continuada de cantar, porém *a arte* ou *a ocupação do canto*, o que não necessariamente precisa ser uma ação continuada; por isso a palavra “*ocupação*” aparece como *okupo*, e não como *ocupado*, o que, pois, denotaria a ideia de uma ação contínua.

Similarmente das capacidades:

- Leg**ADo** (leitura)
- Skrib**ADo** (o escrever)
- Aŭd**ADo** (audição; o ouvir)⁹

⁹ Dependendo do contexto poderá significar a ação continuada de assistir com os ouvidos.

- Vid**ADo** (visão)
- Vol**ADo** (o querer)
- Flar**ADo** (olfato)

03) “**Ŝati**” e “**plaĉi**” expressam inclinações, porém suas estruturas são diferentes numa oração. O significado será o mesmo.

- | | | |
|--|---|--|
| • Mi ŝatas kanti. (Eu gosto de cantar.) | – | Kanti plaĉas al mi. (Eu gosto de cantar.) |
| • Li ŝatas ŝin. (Ele gosta dela.) | – | Ŝi plaĉas al li. (Ele gosta dela.) |

04) “**foje**” tem muitas formas compostas que são apenas variações na ideia básica de “**às vezes**”:

- | | |
|---|---|
| • foje – uma vez; um dia; outrora | • iufoje – às vezes; algumas vezes |
| • fojfoje – de vez em quando | • kelkfoje – às vezes; algumas vezes |
| • iafoje – às vezes; algumas vezes | • multfoje – muitas vezes |

05) -**UJ**:- sufixo que indica:

a) continente total; recipiente:

- | | | |
|-------------------|---|--------------------------------------|
| • abelo (abelha) | – | abel UJO (colmeia) |
| • mono (dinheiro) | – | mon UJO (carteira) |
| • papero (papel) | – | paper UJO (pasta para papéis) |
| • salo (sal) | – | sal UJO (saleiro) |
| • sukero (açúcar) | – | suker UJO (açucareiro) |

b) árvore ou arbusto em relação ao fruto ou à flor:¹⁰

- | | | |
|--------------------|---|-------------------------------|
| • gujavo (goiaba) | – | gujav UJO (goiabeira) |
| • oranĝo (laranja) | – | oranĝ UJO (laranjeira) |
| • pomo (maçã) | – | pom UJO (macieira) |
| • rozo (rosa) | – | roz UJO (roseira) |

c) país em relação aos habitantes:¹¹

- | | | |
|-------------------------|---|------------------------------|
| • anglo, angla (inglês) | – | Angl UJO (Inglaterra) |
|-------------------------|---|------------------------------|

¹⁰ Também se juntam aos termos “-arbo” e “-arbeto” à raiz, no lugar de -**UJ**- Ex: pom**ARBO**; roz**ARBETO**.

¹¹ a) Este sufixo deve ser usado apenas para os países da Europa e da Ásia, pois aqueles países, originalmente, receberam os seus nomes em razão dos nomes de determinados povos neles contidos, tal que -**UJ**- será o continente dos ingleses, dos franceses etc. Note que, no caso do Brasil, não existia previamente o povo dos brasileiros ou “brasilese”, mas sim uma árvore a que se dava o nome de pau-brasil, isto é, da cor da brasa, avermelhada.

b) A tendência atual é usar a terminação -**IO** em vez de -**UJO**-.: Angl**IO**; Franc**IO**; German**IO**.

Também podendo-se acrescentar a palavra “**lando**” à raiz: Franc**LANDO**; German**LANDO**.

Há países de cujos nomes “**lando**” faz parte integrante, não se tratando, portanto, de acréscimo à raiz primitiva: *Finnlando* (Finlândia); *Irlando* (Irlanda); *Islando* (Islândia); *Nederlando* ou *Holando* (Neerlândia ou Holanda. Nestes, evidentemente, a parte “**lando**”, por sua vez, não pode ser substituída.

c) Além de outros, terminam em -**IO** os seguintes nomes: Aŭstral**IO**; Az**IO**; Boliv**IO**; Bosn**IO**; Ĉil**IO**; Hait**IO**; Indonez**IO**; Lib**IO**; Meksik**IO**; Sir**IO**; Tuniz**IO**.

d) Há outros nomes de países sem sufixo próprio: Argentino; Bazilo; Egípto; Egíptujo; Kanado; Paragvajo; Urugvajo; Usono.

- franco, franca (francês) – Franc**UJO** (França)
- germano, germana (alemão) – German**UJO** (Alemanha)
- italo, itala (italiano) – Ital**UJO** (Itália)
- japano, japana (japonês) – Japan**UJO** (Japão)

UJo – recipiente; contêiner; vasilha.

EXERCÍCIOS

01 – Usando o sufixo **-EM-** a um radical, diga o significado das palavras:

- a) labori (trabalhar) – _____
- b) babili (conversar; bater papo) – _____
- c) dormi (dormir) – _____
- d) manĝi (comer) – _____
- e) timi (temer; recear) – _____

02 – Usando o sufixo **-AD-** ao radical, diga o significado das palavras:

- a) iri (ir) – _____
- b) martelo (martelo) – _____
- c) telefono (telefone) – _____
- d) floro (flor) – _____
- e) lerni (aprender) – _____

03 – Complete as seguintes frases utilizando as formas em **-UJ-**:

- a) Ne ĉia estas arbo. (Nem toda espécie de planta frutífera é uma árvore. – *frukto*)
- b) Tio estas por kameloj. (Aquilo é umm bebedouro para camelos. – *trinki*)
- c) Purigu la, mi petas. (Limpe os cinzeiros, por gentileza. – *cindro*: cinza)
- d) En mia bieno mi havas kaj (Em minha fazenda tenho abacateiros e parreiras. – *avokado*: abacate; *vinbero*: uva)
- e) Mi vizitis kaj pasintjare. (Visitei a Rússia e a Turquia no ano passado. – *ruso*, *rusa*: russo; *turko*, *turka*: turco)

04 – Traduza o texto 9:

Leciono 10 – KION VIŜATAS FARI?

Vortareto:

amuza – divertido
angla – inglês
dum – durante
kelkfoje – às vezes
komputilo – computador
kredi – acreditar; crer
kune – juntos
libera – livre

libertempo – tempo livre
ludi – brincar; jogar
ludo – jogo
monto – montanha
montobiciklo – mountainbike
nekredebla – inacreditável
povi – poder
preferi – preferir

problemo – problema
same – igualmente
sen – sem
senprobleme – sem problema
sia – seu, sua, dele, dela
vere – realmente (êu vere? – verdade? / sério?)

Teksto 10:

Ana: Kion vi ŝatas fari?

Mark: Mi ŝatas fari multajn aferojn.

Ana: Ĉu vi ŝatas bicikli?

Mark: Jes, sed mi ne havas biciklon ĉi tie.

Ana: Mi havas du biciklojn, unu montobiciklon kaj unu urbobiciklon.

Mark: Bonege. En Svislando ankaŭ mi havis montobiciklon.

Ana: Ni povus kune bicikli iam, se vi ŝatus.

Mark: Jes, volonte.

Ana: Mi ĝojas.

Mark: Kion alian vi ŝatas fari dum via libertempo?

Ana: Mi ankaŭ ŝatas ludi tenison kaj kanti.

Mark: Same mi! Sed mi ne tre bone kantas.

Ana: Kion alian vi ŝatas fari?

Mark: Mi tre ŝatas ludi komputilludojn.

Ana: Ĉu vere?

Mark: Jes, estas vere amuze.

Ana: Kio pri libroj? Ĉu vi ŝatas legi librojn?

Mark: Kelkfoje, kiam mi havas tempon kaj trovas iun bonan libron.

Ana: En kiu lingvo vi preferas legi?

Mark: En la franca. Ankaŭ en la angla kaj la germana mi povas senprobleme legi.

Ana: Tre bone. Do, vi estas kaj sportema kaj kantema kaj lingvema.

Mark: Jes, sed mi plej ŝatas ludi komputilludojn!

Ana: Nekredeble.

Questionário Texto 10:

- 1) Ĉu Mark ŝatas bicikli?
- 2) Kiom da bicikloj havas Ana?
- 3) Kion Mark ŝatas fari dum sia libertempo?
- 4) Ĉu Ana ŝatas ludi komputilludojn?
- 5) Kion vi ne ŝatas fari?

Punktoj Gramatikaj:

01) -IL-: Sufixo que mostra o instrumento pelo qual se executa a ação expressa pela raiz. Tem o sentido de “instrumento, aparelho, utensílio, ferramenta”. Ex.:

• komputi (computar)	–	komput IL o (computador)
• kombi (pentear)	–	komb IL o (pente)
• naĝi (nadar)	–	naĝ IL o (barbatana)
• tranĉi (cortar)	–	tranĉ IL o (faca)
• balai (varrer)	–	bala IL o (vassoura)

Ilo – ferramenta; instrumento; meio

02) -EBL-: Sufixo que indica que uma ação particular é possível ou indica capacidade passiva. E.g.:

• legi (ler)	–	leg EBL a (legível)
• kredi (acreditar)	–	kred EBL a (crível)
• vidi (ver)	–	vid EBL a (visível)
• travidi (ver através de)	–	travid EBL a (transparente)

• fari (fazer) – far**EBLa** (realizável)

EBLa – possível
EBLe – possivelmente; talvez
EBLeco – possibilidade
EBLi – ser possível
EBLo – possibilidade
EBLigi – possibilitar

03) -ID-: sufixo que indica filhote; descendente; filho de:

a) Filhote:

• ĉevalo (cavalo) – ĉeval**IDo** (potro)
• porko (porco) – pork**IDo** (leitão)

b) Descendente de família ou raça:

• latina lingvo (língua latina) – latin**IDaj** lingvoj (línguas neo-latinas)
• Izraelo (Israel – Jacó) – Izrael**IDoj** (israelitas)

c) Filho de:

• princo (príncipe) – princ**IDo** (filho do príncipe)
• reĝo (rei) – reĝ**IDo** (filho do rei)
• Paŭlo (Paulo) – Paŭl**IDo** (filho de Paulo)

Ido – filho; filhote; descendente.

Observações:

04) A ordem das palavras em Esperanto é bem flexível, porém às vezes a ordem carrega significado. Tanto **ankaŭ mi** quanto **mi ankaŭ** significam “*Eu também*”, porém em **ankaŭ mi** a palavra **ankaŭ** se relaciona a **mi**, ao passo que em **mi ankaŭ**, ela se relaciona ao que vem em seguida:

• **ankaŭ mi** havas biciklon. [Você tem uma bicicleta e] eu também tenho uma bicicleta.
• **Mi ankaŭ** havas biciklon. [Eu tenho um carro e] também tenho uma bicicleta.

05) Você aprendeu que os **adjetivos** descrevem os substantivos, e que os **advérbios** descrevem verbos (entre outras coisas).

Isto pode afetar orações em Esperanto de certa forma que você não estará esperando! No texto, falando sobre jogos de computador, Mark diz **Jes, estas vere amuze** (*Sim, é realmente divertido*). Note que ele diz **amuze** e não **amuza**. Sua oração não tem substantivo para descrever, portanto ele só pode descrever o verbo. É por isso que ele usa um advérbio. Se ele incluísse um substantivo na oração, como **tio**, isso alteraria a gramática, e ele usaria a forma de adjetivo **amuza**: **Jes, tio estas vere amuza** (*Sim, isso é muito divertido*). Você verá isto acontecendo em muitas outras circunstâncias quando não houver substantivo na oração: **Nekredeble!** (*Incrível!*); **Ĉu vere?** (*Verdade?*); **Bone!** (*Bom!*). Como você pode ver, em Esperanto usamos um bocado de advérbios!

06) sen/problem/e: Uma combinação de **sen** (*sem*), **problem-** (*problema*) e **-e**. Portanto **senprobleme** significa “*sem problema*”.

EXERCÍCIOS

01 – Diga o nome dos objetos:

- | | | |
|----------------------------------|---|-------|
| a) fajlo (fajli – lixar) | – | _____ |
| b) ŝlosilo (ŝlosi – trancar) | – | _____ |
| c) kudrilo (kudri – costurar) | – | _____ |
| d) hakilo (haki – picar; rachar) | – | _____ |
| e) segilo (segi – serrar) | – | _____ |

02 – Utilize o sufixo **-ebl-** e traduza as palavras:

- | | | |
|-----------------------------|---|-------|
| a) (porti – carregar) | – | _____ |
| b) (trinki – beber) | – | _____ |
| c) (manĝi – comer) | – | _____ |
| d) (kompreni – compreender) | – | _____ |
| e) (flekxi – flexionar) | – | _____ |

03 – Para cada animal dado abaixo, crie seu filhote em esperanto, tentando dar seu nome em português:

- | | | |
|-----------------------|---|-------|
| a) aglo (águia) | – | _____ |
| b) ansero (ganso) | – | _____ |
| c) fiŝo (peixe) | – | _____ |
| d) kanguruo (canguru) | – | _____ |
| e) rano (rã) | – | _____ |

04 – Traduza o texto 10.

Leciono 11 – VETERO

Vortareto

aero – ar	iom – um pouco, um tanto	somero – verão
aŭtuno – outono	kontrasto – contraste	suno – sol
brili – brilhar	kun – com	super – acima de
ĉirkaŭ – aproximadamente	laŭ – de acordo com	tiam – então, nesse tempo
espereble – tomara que	morgaŭ – amanhã	tro – demais
espero – esperar	neĝi – nevar	varma – quente
fakte – de fato	nun – agora	vetero – tempo (atmosférico)
freŝa – fresco	perfekte – perfeito	vintro – inverno
grado – grau	pluvi – chover	
hieraaŭ – ontem	printempo – primavera	

Teksto 11

Estas vintro nun en Novjorko. Pluvas... Hieraaŭ neĝis kaj hodiaŭ pluvas. Bona vetero por legi libron...

Espereble la suno brilos morgaŭ, ĉar tiam mi biciklos kun amiko. Fakte al mi pli plaĉas somero ol vintro.

Dum somero ofte estas varma vetero ĉi tie. Mi tre ŝatas, kiam la suno brilas! Kiam estas ĉirkaŭ 25 gradoj celsiaj (77 farenhejtaj) estas perfekte, laŭ mi. Por mi estas tro varme, kiam estas sune kaj super 30 gradoj celsiaj (86 farenhejtaj). Post somero estas agrable, kiam aŭtuno venas kun freŝa aero kaj iom da pluvo. Kaj post vintro estas agrable, kiam printempo venas kun pli varma vetero.

Kontrastoj bonas...

Suno venu!

Questionário Texto 11:

- 1) Kia estas la vetero ĉe Ana?
- 2) Kia estas la vetero dum vintroj ĉe vi?
- 3) Ĉu vi ŝatas someron?
- 4) Kia estas la vetero ĉe vi hodiaŭ?
- 5) Kiu estas via preferata sezono? Kial?

Punktoj Gramatikaj

01) pluvas, neĝas: Para dizermos que “*Está chovendo*”, “*Está nevando*”, usamos simplesmente “**Pluvas**”, “**neĝas**”. Como em Português, não há a necessidade de sujeito por se tratar de verbos impessoais. Ex.:

- Estis agrable renkonti vin. - Foi legal te encontrar.
- Kostas nenion provi. - Não custa nada tentar.
- Ne gravas. - Não é importante / Não importa.

02) Ĉu: Como sabe, usamos **ĉu** para formarmos uma pergunta tendo como resposta “*sim* ou *não*”. **Ĉu** também é usado para relatar tais perguntas indiretamente. Traduz-se por “*se*”. Ex.:

- Mark demandis, **Ĉu** Ana volas veni. - Mark perguntou se a Ana queria vir.
- Mi pripensas, **Ĉu** mi iru aŭ ne. - Estou pensando se devo ir ou não.
- Si ne diris, **Ĉu** tio gravas aŭ ne. - Ela não disse se era importante ou não.

03) -A kaj -E: Pode parecer difícil saber quando usar a terminação **-A** (forma do adjetivo) e quando usar a terminação **-E** (forma do advérbio). Por exemplo:

- La vetero estas varm**A**. (“Varm**A**” descreve o substantivo “*vetero*”, portanto, um adjetivo.)
- Estas tro varm**E** ĉi tie. (“Varm**E**” descreve uma circunstância, portanto, um advérbio.)

✓ Resumindo, se estiver descrevendo um substantivo, use **-A**; se estiver descrevendo um verbo, uma oração, uma situação, uma locução prepositiva, use **-E**. Eis alguns exemplos:

- Ŝia rakonto estas interes**A**. - Sua estória é interessante.
- Ŝi rakontas interes**E**. - Ela narra estórias de uma forma interessante.
- Tio estas bon**A**. - Isso é bom.
- Li estas bon**A**. - Ele é bom.
- Li estas bon**E**. - Ele está bem.
- Estas bone ĉi tie**E**. - Está bom aqui.
- La ĉambro estas varm**A**. - O quarto está quente.
- En la ĉambro estas varm**E**. - Está quente no quarto.

04) -ING-: Sufixo indicando um objeto no qual outro se encaixa parcialmente, ou seja o continente parcial para não fazer uso dele.

- kandelo (vela) - kandel**INGo** (castiçal)
- cigaro (charuto) - cigar**INGo** (piteira)
- piedo (pé) - pied**INGo** (estribo)
- glavo (espada) - glav**INGo** (bainha)

- | | | |
|---------------------|---|--------------------------------|
| • ŝraŭbo (parafuso) | - | ŝraŭb INGo (porca) |
| • kraĵono (lápis) | - | kraĵon INGo (lapiseira) |

INGo – estojo; bainha.

Observação: Observe as diferenças entre “-ING-” e “-UJ-”:

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| • kandelujo (caixa para velas) | • cigarujo (caixa para charutos) |
| • kandelingo (castiçal) | • cigaringo (piteira) |

05) -AR-: Sufixo indicando coleção, conjunto de objetos ou seres da mesma espécie formando um todo, podendo referir-se à totalidade da espécie ou uma parte dela:

- | | | |
|-------------------------------|---|--|
| • homo (homem – ser humano) | - | homaro (humanidade) |
| • esperantisto (esperantista) | - | esperantistaro (comunidade esperantista) |
| • fiŝo (peixe) | - | fiŝaro (cardume) |
| • amiko (amigo) | - | amikaro (grupo de amigos) |
| • nomo (nome) | - | nomaro (lista de nomes) |

Observação: Poder-se-á exprimir somente a ideia ocasional ou dispersa de objetos ou seres de uma mesma espécie usando-se o sufixo “-AR-” como raiz autônoma, isto é, **aro**:

- | | | |
|----------------------------|---|---|
| • aro da knaboj | - | um grupo de garotos |
| • aro da amikoj | - | um certo grupo de amigos ou número limitado de amigos
(<i>não se trata da totalidade de amigos que alguém possa ter</i>) |
| • teorio de la aroj | - | teoria dos conjuntos |

EXERCÍCIOS

01 – Reescreva as frases utilizando advérbios. Siga o modelo:

Modelo: Ili manĝas en **rapida** maniero. → Ili manĝas **rapide**.

- a) Ŝi kisis lin en amika maniero. _____
- b) Ni forkuris en kuraĝa maniero. _____
- c) Mi uzas la komputilon en profesia maniero. _____
- d) Vi fermis la pordon en forta maniero. _____
- e) Claudja rakontas historiojn en bela maniero. _____

02 – Complete com as devidas terminações:

-as (presente)	-oj (substantivo plural)
-is (passado)	-on (substantivo singular acusativo)
-os (futuro)	-ojn (substantivo plural acusativo)
-u (imperativo)	-a (adjetivo singular)
-i (infinitivo)	-aj (adjetivo plural)
-e (advérbio)	-an (adjetivo singular acusativo)
-o (substantivo singular)	-ajn (adjetivo plural acusativo)

- a) Petro kaj Ŝejla est _____ nun en la preĝej _____. (*Pedro e Sheila estão agora na igreja.*)
- b) Mi skrib _____ al li baldaŭ. (*Escreverei a ele em breve.*)

- c) Mi fort____ am____ mi____ amik____ . (Eu fortemente amo meus amigos.)
 d) La lernant____ bon____ kompren____ ili____ lecion____ . (Os alunos compreenderam bem a sua lição.)
 e) La gardist____ forkonduk____ la malliberul____ al la malliberej____ . (Os guardas levaram o prisioneiro à prisão.)
 f) Aŭskult____ atent____ mi____ du demand____ ! (Escute atentamente minhas duas perguntas!)
 g) La urbo est____ plen____ . (A cidade estará cheia.)
 h) Ne gustum____ la manĝaj____ tre rapid____ . (Não saboreie a comida muito rápido.)
 i) Ĉu vi pov____ literum____ esperant____ vort____ tre rapid____ ? (Você pode soletrar palavras do esperanto muito rápido? **Dica:** transforme “esperanto” em adjetivo)

03 – Crie palavras com o sufixo **-ING-**. Em seguida dê o significado em português:

- a) fingro (dedo) - _____
 b) ovo (ovo) - _____
 c) ŝtopilo / konektilo (plug) - _____
 d) kruro (perna) - _____

04 – Crie palavras com o sufixo **-AR-**. Depois, dê os significados em português.

Exemplo: horo (hora) → hor**AR**o (horário, coleção de horas)

- a) demando (pergunta) → _____
 b) vagono (vagão) → _____
 c) vorto (palavra) → _____
 d) ŝtupo (degrau) → _____
 e) arbo (árvore) → _____
 f) abelo (abelha) → _____
 g) stelo (estrela) → _____

05 – Traduza o texto 11:

Leciono 12 – BICIKLADO

Vortareto:

antaŭ – antes de; diante de
antaŭe – pimeiramente; antes
antaŭen – em frente; avante
atingi – atingir; alcançar;
 chegar a
bezoni – precisar (de)
blovi – soprar
ĉiu – cada; todo
dekstre – à direita
devi – dever
eble – talvez

ek – começar a
gravi – ser importante
jam – já
ke – que
kelkfoje – às vezes
kien – aonde; para onde
koni – conhecer
kutime – geralmente
montri – mostrar
parko – parque
pensi – pensar; achar

perfekta - perfeito
pli – mais
proponi – propor
rekte – direto; diretamente
sekvi – seguir
soni – soar
suno – sol
unue – primeiramente;
 primeiro
vento – vento

Teksto 12

Mark: Kiom agrabla vetero hodiaŭ!

Ana: Jes, perfekta por biciklado. Sune kaj ne tre vente.

Mark: Mi pensas, ke blovos pli poste.

Ana: Eble. Sed ne gravas.
Mark: Kien ni biciklu?
Ana: Mi proponas, ke ni biciklu al Centra Parko.
Mark: Sonas bone.
Ana: Ĉu vi jam estis tie?
Mark: Jes, kelkfoje. Sed mi ne konas ĉiujn partojn de ĝi.
Ana: Mi montros la tutan parkon al vi.
Mark: Bonege! Kiom da tempo ni bezonos por atingi ĝin?
Ana: Kutime mi bezonas ĉirkaŭ kvardek kvin minutojn.
Mark: Ĉu ni ekbiciklu?
Ana: Jes. Iru unue rekte antaŭen kaj poste dekstren.
Mark: Mi pensis, ke ni devas unue iri maldekstren...
Ana: Ne ne. Ĉu vi volas, ke mi biciklu antaŭ vi?
Mark: Jes, bone, mi sekvos vin.

Questionário Texto 12:

- 1) Kien biciklos Ana kaj Mark?
- 2) Ĉu Mark montros la parkon al Ana?
- 3) Kiom da tempo ili bezonos por atingi la parkon?
- 4) Ĉu Ana sekvos Mark?
- 5) Ĉu Ana kaj Mark biciklu unue dekstren?
- 6) Ĉu vi ŝatas bicikli?
- 7) Ĉu vi peferas bicikli aŭ motorbicikli?

Punktoj Gramatikaj

01) EK-: prefixo que indica começo de ação ou momentânea. E.g.:

- | | | |
|--------------------------------|---|--|
| • vidi (ver) | - | EK vidi (avistar) |
| • bicikli (andar de bicicleta) | - | EK bicikli (começar a andar de bicicleta) |
| • dormi (dormir) | - | EK dormi (adormecer) |
| • brilo (brilho) | - | EK brilo (súbito brilho) |

Ek! – Vamos!

02) -N para direção: Vimos anteriormente que a terminação **-N** é usada para indicar o objeto direto, ex: *Mi vidas **vin*** (eu te vejo). A terminação **-N** também pode indicar direção. Ex.:

- | | | |
|---|---|--|
| • kie (onde) | - | kie N (aonde, para onde) |
| • dekstre (direita) | - | dekstre N (para a direita) |
| • Kien vi iros? (Para onde você está indo?) | - | Mi iros hejme N . (Estou indo para casa.) |
| • Ili saltis en la rivero. | - | Eles pulavam dentro do rio. |
| • Ili saltis en la rivero N . | - | Eles pulavam para dentro do rio. |

03) -U para indicar um desejo: Atenção à frase: *Mi proponas ke ni bicikl**U**...* (Sugiro que a gente vá de bicicleta...). Este é um exemplo do uso de **-U** para indicar um desejo ou intenção. Há vários usos no texto como exemplos.

04) -UM-: Sufixo sem sentido definido, usado para derivar palavras cuja relação com a raiz é imprecisa, e que também não podem ser expressas por meio de qualquer outro sufixo:

- | | | |
|-----------------|---|-----------------------------------|
| • butiko (loja) | – | butik UM i (ir às compras) |
|-----------------|---|-----------------------------------|

- gusto (gosto; sabor) – gustUMi (experimental; saborear)
- malvarma (frio) – malvarmUMo (resfriado)
- proksima (próximo) – proksimUMe (aproximadamente)
- plena (cheio) – plenUMi (preencher)

05) DIS-: Prefixo usado com raízes verbais demonstrando distribuição, dispersão, separação ou desunião:

- doni (dar) – DISdoni (distribuir)
- fali (cair) – DISfali (desabar)
- iri (ir) – DISiri (dispersar)
- semi (semear) – DISsemi (disseminar)

EXERCÍCIOS

01 – Usando **EK-** (ação súbita, começo de ação), crie um verbo e um substantivo a partir das raízes dadas, em seguida tente achar uma tradução para ambas as palavras.

Ex: krii (gritar) – ekrii (exclamar) – ekkrio (exclamação)

- a) am- (amar)
- b) bol- (ferver)
- c) Flug- (voar)
- d) ir- (ir)
- e) kant- (cantar)

02 – Corrija as frases quando necessário:

- a) La muso kuris sub la tablo. (O rato correu pra debaixo da mesa.)
- b) La muso kuris sub la tablo. (O rato correu embaixo da mesa.)
- c) Kio vi faros morgaŭ? (O que você vai fazer amanhã?)
- d) Ni iru antaŭe! (Vamos em frente!)
- e) Mi iras en la domo. (Eu caminho dentro de casa.)
- f) Mi vojaĝas en Brazilo. (Viajo no Brasil.)
- g) Mi vojaĝas en Brazilo. (Viajo para o Brasil.)
- h) La patro ordonis, ke mi faru la taskon. (O pai ordenou que eu fizesse a tarefa.)
- i) Mi esperas, ke vi sukcesas. (Espero que você tenha êxito.)

03 – Qual o significado de:

- a) cerbo (cérebro) → cerbumi: _____
- b) cruco (cruz) → crucumi: _____
- c) kolo (pescoço) → kolumo: _____
- d) folio (folha) → foliumi: _____
- e) Komuna (comum) → komununo: _____
- f) mano (mão) → manumo: _____
- g) brako (braço) → brakumo: _____
- h) butono (botão) → butonumi: _____
- i) sapo (sabão) → sapumi: _____

04 – Qual o significado de:

- a) ŝiri (rasgar) → disŝiri: _____

- b) sendi (enviar) → dissendi: _____
 c) rompi (quebrar) → disrompi: _____
 d) floro (flor) → disflori: _____
 e) malfermi (abrir) → dismalfermi: _____

05 – Traduza o texto 12.

Leciono 13 – KION VI FAROS?

Vortareto:

bonŝanca – sortudo
Bostono – Boston (E.U.A.)
Ĉinio – China
demando – pergunta
diveni – adivinhar; achar
do – portanto; assim
eduko – educação
espereble – tomara que
fari – fazer
fariĝi – tornar-se

ĝuste – justamente;
 certamente
ie – algum lugar
ien – para algum lugar
jes ja – sim, de fato
ĵurnalisto – jornalista
kompreneble – claro
kontakto – contato
meza – médio
onklo – tio

pagi – pagar
plano – plano
riĉa – rico
senti – sentir
sola – só; sozinho
somero – verão
studi – estudar
tio – isso, aquilo
verŝajne – provavelmente
vojaĝo – viagem

Teksto 13

Ana: Mark, kion vi faros post la meza lernejo?
Mark: Tio estas tre bona demando!
Ana: Do, vi ne scias, ĉu?
Mark: Mi scias, kion mi ŝatus fari.
Ana: Kion vi ŝatus fari?
Mark: Mi ŝatus labori kiel ĵurnalisto.
Ana: Ĉu vi volas fariĝi ĵurnalisto?
Mark: Jes, ĝuste. Espereble mi fariĝos ĵurnalisto post la somero.
Ana: Sed vi ne havas edukon kiel ĵurnalisto!
Mark: Eduko ne plej gravas. Pli gravas personaj kontaktoj.
Ana: Ĉu vi havas tion?
Mark: Kion?
Ana: Personajn kontaktojn ĉe iu ĵurnalo, kompreneble.
Mark: Jes. Aŭ pli ĝuste, mia patro havas tion.
Ana: Bonŝanca vi estas.
Mark: Ni vidos. Kio pri vi?
Ana: Kio pri mi?
Mark: Kiuj estas viaj planoj post la somero?
Ana: Ne demandu, mi petas.
Mark: Mi divenas, ke vi ŝatus vojaĝi ien.
Ana: Tute prave. Dum la somero mi vojaĝos al Ĉinio.
Mark: Bonege!
Ana: Jes, mi sentas min tre bonŝanca. Mia riĉa onklo pagos la vojaĝon.
Mark: Ĉu vi iros sola?
Ana: Ne, mi iros kun mia Esperanto-amiko el Bostono.
Mark: Kaj post la somero vi studos, ĉu?
Ana: Jes, tio estas mia plano, sed mi tute ne scias kion studi...

Questinário Texto 13:

- 1) Kion ŝatus Mark fari post la meza lernejo?
- 2) Ĉu Mark havas ĵurnalistedukon? / Ĉu Mark havas edukon kiel ĵurnalisto?
- 3) Kio pli gravas ol eduko por trovi laboron, laŭ Mark?
- 4) Kion Ana faros somere?
- 5) Kial Ana sentas sin bonŝanca?
- 6) Kiuj estas viaj planoj por la venontaj tagoj / semajnoj / monatoj / jaroj? (**venonta**: próximo; seguinte)

Punktoj Gramatikaj:

01) -A: Adjetivos terminan em **-A** e são usados para descreverem substantivos e pronomes. Ex.:

- | | |
|--|---------------------------------------|
| • Person A kontakto | Contato pessoal |
| • Vi estas bonŝanc A . | Você é sortudo. |
| • La vintro en Brazilo ne estas tre malvarm A . | O inverno no Brasil não é muito frio. |
| • Li estas fort A kaj kurag A . | Ele é forte e corajoso. |

02) -E: Advérbios derivados terminam em **-E**.

✓ porém, também, há os advérbios não derivados terminados em **-aŭ**:

adiaŭ – adeus hierau – ontem	baldaŭ – logo, breve	morgaŭ – amanhã
almenaŭ – ao menos, pelo menos	hieraŭ – ontem	morgaŭ – amanhã
ankaŭ – também	hodiaŭ – hoje	preskaŭ – quase
ankoraŭ – ainda	hodiaŭ – hoje	preskaŭ – quase
apenaŭ – apenas, mal	kvazaŭ – como se, como que	
	kvazaŭ – como se; como que	

✓ e com outras terminações:

ajn – partícula adverbial que significa “*quer que seja*”: iu **ajn** – *quem quer que seja*.
eĉ – advérbio que significa “*até*”; “*até mesmo*”; “*mesmo*”; “*sequer*”: eĉ mi faras tion – *até eu faço isso*.
for – advérbio que significa “*longe*”; “*para longe*”; “*distante*”: iri **for** – *ir para longe; ir embora*.
ja – “*de fato*”; “*na verdade*”; “*sem dúvida*”: Nu, vi **ja** estas virino – *então, na verdade você é mulher*.
jam – já: **Jam** dudek jarojn Petro laboras ĉi tie – *Já faz 20 anos que Pedro trabalha aqui*.
jen – “*eis*”; “*eis aqui*”; “*eis aí*”: **Jen** mi estas! – *eis-me aqui!*
jes – “*sim*”
ĵus – “*ainda agora*”; “*agora mesmo*”: Mi **ĵus** parolis kun la juĝisto – *Agora mesmo falei com o juiz*.
mem – “*mesmo*”; “*próprio*”: Mi **mem** devas fari la taskon – *Eu mesmo devo fazer a tarefa*.
ne – “*não*”
nepre – “*sem falta*”: Mi **nepre** venos – *Virei sem falta*.
nur – “*apenas*”; “*somente*”: Ni havas **nur** unu buŝon – *Temos apenas uma boca*.
ofte – “*frequentemente*”; com frequência: Mi mal**ofte** trinkas vinon – *Raramente bebo vinho*.
parkere – “*de cor*”: Mi scias la kanton **parkere** – *Eu sei a canção de cor*.
pli – advérbio que exprime quantidade ou grau superior a um outro, e que significa “*mais*”: Li estas **pli** alta ol la frato – *Ele é mais alto do que o irmão*. Eĉ **plie** mi povas diri – *Eu até posso dizer mais*.
plej – “*o mais*” (grau superlativo): Li estas la **plej** alta el ĉiuj – *Ele é o mais alto entre todos*.
plu – “*mais*” (em duração ou continuidade: ĝis tie kaj ne **plu** – *Até ali e não mais*.
supre – “*em cima*”; “*no alto*”: **Supre** de la turo staras flago – *Em cima da torre há uma bandeira*.
tre – “*muito*”: **tre** grava – *muito importante*.
tro – “*demais*”: Ne **tro** parolu, bonvolu! – *Não fale demais, por favor!*
tuj – “*imediatamente*”; “*logo*”: Li **tuj** faris kion mi volis – *Ele logo fez o que eu queria*.
volonte – “*de boa vontade*”: Mi **volonte** plenumis vian deziron – *Eu cumpri o teu desejo de boa vontade*.

✓ Advérbios são usados para descrever:

1. um verbo → Ŝi kuras **rapide**. (Ela corre rápido.)
2. um adjetivo → La domo estas **sufiĉe** granda. (A casa é bastante grande.)
3. um outro advérbio → Ŝi kuras **tre** rapide. (Ela corre muito rápido.)
4. uma frase inteira → **Kompreneble** mi iros. (Claro que irei.)

✓ Às vezes, a tradução de um advérbio em Esperanto será uma frase inteira:

alimaniere – de uma outra forma

Esperante – em Esperanto

somero – no verão

03) SOLA – SOLE: Na oração – Ĉu vi iros **sola**? (Você irá sozinho?) – a palavra **sola** descreve **vi**. Você também poderia dizer – Ĉu vi iros **sole**? Porém, neste caso, a palavra **sole** descreve **iros**.

04) FARI – FARIĜI: Não confunda **fari** (fazer) e **fariĝi** (tornar-se). **Fari** é um verbo transitivo, porém, como qualquer outro verbo terminado em **-iĝ-**, **fariĝi** é intransitivo. Portanto dizemos – Mi **faras** mian laboron (Estou fazendo o meu trabalho), porém – Mi **fariĝos** inĝeniero (Eu me tornarei engenheiro).

A terminação **-IĜ-** transforma verbos transitivos em intransitivos:

- | | | |
|-----------------------------|---|--|
| • glaciĝi (gelar, congelar) | - | glaci IĜi (gelar-se, congelar-se) |
| • fini (acabar, terminar) | - | fini IĜi (acabar, terminar) |
| • liberi (libertar) | - | liberi IĜi (libertar-se) |

05) Ordem das Palavras: A ordem das palavras é bem livre em Esperanto. Por exemplo, tanto você pode dizer “*Vi estas bonŝanca*” quanto “*Bonŝanca vi estas*”. Uma mudança na ordem das palavras pode mudar a ênfase da oração; geralmente a primeira palavra carrega a ênfase principal.

06) baza/meza/alta lernejo: Em Esperanto geralmente nos referimos a:

- **baza lernejo** – para crianças de até 15 anos (ensino fundamental)
- **meza lernejo** – para jovens (ensino médio)
- **alta lernejo** – m escola superior ou universidade (ensino superior)
- Às vezes você ouvirá formas combinadas destas palavras; por exemplo, **bazlernejo**. Há também mais palavras específicas relacionadas à educação, tais como **gimnazio** / **liceo** (colégio), **universitato** (universidade), **kolegio** (colégio interno), **fakultato** (faculdade), **infanĝardeno** (jardim de infância).

07) -END-: Sufixo usado para indicar que algo deve ou deveria ser feito (por imposição moral ou material), dando sempre um sentido passivo ao adjetivo formado. Ex:

- | | | |
|--------------------|---|--|
| • fari (fazer) | - | far ENDa (que deve ser feito) / farendaĵoj (afazeres) |
| • pagi (pagar) | - | pag ENDa (a pagar; que deve ser pago) |
| • lerni (aprender) | - | lern ENDa (que deve ser aprendido) |

08) FIN-: Prefixo usado com alguns verbos com o sentido de “acabar; terminar”. Usado para enfatizar que uma atividade foi realizada completamente:

- **FIN**studi (estudar até o fim)
- **FIN**legi (ler tudo)

EXERCÍCIOS

01 – Traduza as seguintes orações:

- a) La impostoj estas pagendaj. → _____
- b) Tiu ĉi estas legenda artikolo. → _____
- c) Tiu ne estas sekvenda sugesto. → _____
- d) La instruisto donis al ni belan menciendan proverbon. → _____
- e) Mi ankoraŭ havas plenumendan promeson. → _____
- f) Tiu estas retmesaĝo respondenda. → _____

02 – Traduza o texto 13.

Leciono 14 – STUDOJ

Vortareto:

akiri – adquirir; obter
antaŭ ol – antes que
diligente – aplicadamente
eĉ – até (mesmo)
facile – facilmente
flegisto – enfermeiro
fremda – estrangeiro
iom – um pouco; um tanto

kosti – custar
kulturo – cultura
kuracisto – médico
lasta – último
momente – no momento
mono – dinheiro
multe – muito
noto – nota

paŭzo – pausa
preti – estar pronto
pripensi – pensar; refletir
programisto – programador
sufiĉe – suficientemente
sukcesi – conseguir; ter êxito
universitato – universidade
venontjare – ano que vem

Teksto 14

Mi nun estas en la lasta jaro, antaŭ ol mi povos studi ĉe universitato.
Estas iom malfacile scii, kion mi ŝatus studi tie... Eĉ malpli facile scii, kio mi ŝatus fariĝi! Ĉu programisto, ĉu instruisto, ĉu ĵurnalisto, ĉu flegisto?
Eble mi ŝatus fariĝi kuracisto, se mi sukcesos eniri tiun universitaton.
Momente miaj notoj ne estas sufiĉe bonaj, sed mi provas studi tre diligente nun.
Mi ankaŭ pripensas fari paŭzon en la studoj dum iom da tempo. Estus tre interese povi vojaĝi en fremdajn landojn kaj renkonti novajn kulturojn! Sed tio kostus multe da mono kaj mi ne scias, kiel akiri tiun monon... Ankaŭ studi en universitato kostas multe da mono ĉi tie, sed miaj gepatroj pretas pagi por tio.
Trove iun laboron estas tre malfacile, do mi plej verŝajne studos ion venontjare... Sed kion?

Questionário Texto 14:

- 1) Kio Ana ŝatus fariĝi, se ŝiaj notoj estos sufiĉe bonaj?
- 2) Kial ŝi verŝajne ne povos vojaĝi en fremdaj landoj venontjare?
- 3) Kion vi studis/as/os/us?
- 4) Kio vi ŝatus fariĝi?
- 5) Ĉu en via lando kostas studi en universitato?

Punktoj Gramatikaj:

01) -IST-: Sufixo que indica a pessoa que exerce uma profissão ou se ocupa habitualmente de alguma coisa; adepto de uma doutrina, teoria ou de escola. Ex.:

- dento (dente) → dent**IST**o (dentista)
- instrui (ensinar) → instru**IST**o (professor)

• flegi (cuidar, tratar)	→	fleg IST ino (enfermeira)
• kolekti postmarkoj (coleccionar selos)	→	poŝmarko-kolekt IST o (coleccionador de selos)
• biciklo (bicicleta)	→	bicikl IST o (ciclista)
• Budho (Buda)	→	Budh IST o (budista)
• dekstra (direito)	→	dekstr IST o (direitista)
• Esperanto	→	esperant IST o (esperantista)
• Markso (Karl Marx– filósofo alemão)	→	marks IST o (marxista)

02) OL: Se você procurar no dicionário, você encontrará “**ol**” como “*do que*”, e que geralmente é usado em comparação. Mas “**ol**” também tem outra aplicação. Quando “**antaŭ**” for seguido por uma oração que denote tempo, dizemos “**antaŭ ol**” (*antes de, antes que*). O mesmo acontece com “**post**”, porém em vez de dizer “**post ol**”, geralmente dizemos “**post kiam**” (*depois de, depois que*). Entretanto não seria gramaticalmente incorreto dizer “**antaŭ kiam**” e “**post ol**”, embora essas variações sejam raras. Ex.:

- | | |
|---|---|
| • Mi lernis la hispanan, antaŭ ol mi iris al Hispanio. | – Aprendi espanhol antes de ir à Espanha. |
| • Ĉu vi telefonos al mi, antaŭ ol vi venos? | – Você me telefonará antes de vir? |
| • Maria trovis bonan laboron, post kiam ŝi diplomiĝis. | – Maria encontrou um bom trabalho depois que se formou. |

03) studento – studanto – studisto: Uma pessoa que estuda numa universidade ou faculdade é chamado de **studento**.

Uma pessoa que está estudando qualquer outra coisa, como ensino fundamental, ensino médio, piano, música, é chamada de **studanto**.

A palavra ***studisto*** poderia se referir a alguém que estuda como profissão, mas já que tal profissão realmente não existe, tal palavra raramente poderá ser usada.

04) -ISM-: Sufixo que indica doutrina, teoria, ideologia, escola, partido, modo de pensar ou agir; expressão peculiar a uma língua. Ex.:

- | | | |
|------------------------|---|--------------|
| • kristan ISM o | → | cristianismo |
| • natur ISM o | → | naturismo |
| • alkohol ISM o | → | alcoolismo |
| • komun ISM o | → | comunismo |
| • angl ISM o | → | anglicismo |
| • franc ISM o | → | galicismo |
| • spirit ISM o | → | espiritismo |

05) -AN-: Sufixo que denota membro, sócio, partidário, adepto, habitante de uma cidade ou país. Ex.:

- | | | |
|--------------------------|---|-------------------------------|
| • klub AN o | → | membro / sócio de um clube |
| • kongres AN o | → | congressista |
| • krist AN o | → | cristão |
| • kampar AN o | → | camponês |
| • polic AN o | → | policia |
| • brazil AN o | → | brasileiro |
| • urb AN o | → | habitante da cidade; citadino |
| • eksterland AN o | → | estrangeiro |
| • samide AN o | → | coidealista |

ANo – membro

ANaro – conjunto de sócios ou membros

ANiği / aliği – filiar-se / associar-se

EXERCÍCIOS

01 – Forme palavras com o sufixo **-IST-** dando sua tradução:

- a) pafi (atirar) –
- b) verki (escrever uma obra) –
- c) floro (flor) –
- d) ŝuo (sapato) –
- e) kuraci (curar, tratar) –
- f) kudri (costurar) –
- g) komerco (comércio) –
- h) scienco (ciência) –
- i) farbi (pintar: casa, muro, carro) –
- j) pentri (pintar: obra de arte) –

02 – Forme palavras com o sufixo **-ISM-** dando sua tradução:

- a) ideala (ideal) –
- b) fetiĉo (fetiche) –
- c) milito (guerra) –
- d) kanibalo (canibal) –
- e) konserva (conservador) –

02 – Forme palavras com o sufixo **-AN-** dando sua tradução:

- a) kurso (curso) –
- b) Novjorko (Nova Iorque) –
- c) Usono (Estados Unidos) –
- d) Parizo (Paris) –
- e) Kanado (Canadá) –

03 – Traduza o texto 14

Leciono 15 – MALSATAJ

Vortareto

bongusta – gostoso
ĉefe – principalmente
ĉiam – sempre
ĉi-foje – desta vez
ejo – lugar
fakte – de fato
fromaĝo – queijo
gusto – gosto; sabor
ĝuste – justamente
Havajo – Havaí

iufoje – às vezes
kafo – café
konsenti – concordar
kutime – de costume
manĝi – comer
mendi – encomendar; pedir
multekosta – caro
nu – bem
odori – cheirar
pico – pizza

preferi – preferir
preskaŭ – quase
sata – cheio; satisfeito
sia – seu, sua; dele, dela
simpla – simples
soifa – com sede
soni – soar
ŝanco – chance
trinki – beber

Teksto 15

Ana: Ĉu vi estas malsata?

Mark: Jes, iom. Sed mi estas ĉefe soifa.

Ana: Ĉu ni iru al picejo?

Mark: Mi preferus kafejon.

Ana: Sed mi estas tre picema.

Mark: Bone, ni iru al picejo. Ankaŭ tie ja eblas trinki kafon.

Ana: Ĝuste.

...

Mark: Odoras tre bone en tiu ĉi picejo.

Ana: Mi konsentas. Ĉi tie la picoj estas kaj bongustegaj kaj malmultekostaj.

Mark: Sonas ege bone.

Ana: Ĉu ankaŭ vi malsatas nun?

Mark: Jes, fakte. Ankaŭ mi mendos picon.

Ana: Mi pensas, ke mi volas la picon kun kvar fromaĝoj ĉi-foje.

Mark: Kiel kutime. Vi ĉiam mendas ĝin.

Ana: Ne ĉiam. Iufoje mi preferas pli simplan picon.

Mark: Bone, sed preskaŭ ĉiam.

Ana: Kaj vi preskaŭ ĉiam manĝas picon Havajo, kiam vi havas ŝancon.

Mark: Jes, ĉar ĝi estas la plej bongusta!

Ana: Nu, ĉiuj havas sian guston.

Questionário Texto 15:

- 1) Kion volas Mark trinki?
- 2) Kial Ana volas iri al picejo?
- 3) Kiel odoras en la picejo?
- 4) Kiun picon mendos Ana?
- 5) Kiu pico estas la plej bongusta, laŭ Mark?
- 6) Kion vi ŝatas havi sur pico?

Punktoj Gramatikaj:

01) ĈI: Esta palavra indica proximidade no espaço e no tempo. Ex.:

- | | | |
|---|---|--|
| • tie (lá) ĉi tie (aqui) | – | tie ĉi também é possível |
| • tiu (esse, aquele) ĉi tiu (este) | – | tiu ĉi também é possível |
| • tio (isso, aquilo) ĉi tio (isto) | – | tio ĉi também é possível |
| • foje (vezes) ĉi-foje (desta vez) | – | quando ĉi é usado com um advérbio, as duas palavras são unidas, ou mais frequente, unidas por um hífen (ĉifoje ou ĉi-foje). |
| • jare (anualmente) ĉi-jare (neste ano) | | |

02) Quando unimos um nome próprio a um substantivo, geralmente colocamos o nome depois do substantivo; se o substantivo tiver **-n**, o nome não o terá. Eis o porquê **Mark preskaŭ ĉiam manĝas la picon Havajo** (Mark quase sempre come a pizza conhecida como .Havaí. – i.e. pizza havaiana). Da mesma forma, dizemos **Mi prezentas mian amikon Johano** (Apresento o meu amigo João), e **Mi vidis la riveron Volgo** (Eu vi o rio Volga).

03) EKS-: Prefixo que indica “*ex-*”; “*antigo*”; que foi; que deixou de ser. Ex.:

- | | | |
|-------------------------|---|-----------------------|
| • EKS edziĝi | – | divorciar-se |
| • EKS edzo | – | ex-marido |
| • EKS kolonio | – | antiga colônia |
| • EKS vira | – | castrado |
| • EKS virĉevalo | – | cavalo castrado |
| • EKS prezidento | – | ex-presidente |
| • EKS fabrikisto | – | ex-fabricante |
| • EKS moda | – | démodé (fora da moda) |

EKSigi – demitir

EKSiĝi – demitir-se

EXERCÍCIOS

01 – Legu la tekstojn kaj respondu la demandojn:

Teksto 01 – Kia ampoletto!

SinJORino kuras en kuracejon, kaj ekscite parolas al la kuracisto:

Edzino – “Doktoro, mia edzo pensas, ke li estas friduĵo!”

Kuracisto – “Ho! Ne maltrankviliĝu, kara sinJORino”, flegme respondas la kuracisto. “Ĉi tiu frenezaĵo ne estas danĝera. Forgesu ĝin.”

Edzino – “Bone”, hezite respondas la sinJORino, “sed kiam mia edzo dormas, li malfermas la buŝon, kaj tiu ampoletto ĉiam vekas min!”

Vortareto

ampoletto – pequena lâmpada

buŝo – boca

danĝera – perigoso

edzo – esposo

eksciti – excitar; inflamar

fermi – fechar

flegma – calmo

freneza – louco

friduĵo – geladeira

heziti – hesitar

ideo – ideia

kara – caro; querido

kiam – quando

kuraci – curar; tratar de doente

kuri – correr

malsani – estar doente

muzeo – museu

stranga – estranho

veki – acordar

Demandoj:

01 – Ĉu la sinJORino kuras en muzeon?

02 – Kiel la sinJORino parolas al la kuracisto?

03 – Kiu malsanas?

04 – Kian ideon strangan la malsanulo havas?

05 – Ĉu la malsanaĵo estas danĝera?

Teksto 2 – La aliplanedano

NIFO flugas al la Tero, kaj venas al la strato en Ĉikago. Oni malfermas la pordon, kaj verda virineto aperas. La eta verdulino rigardas penseme ĉirkaŭ la NIFO.

Policano venas kaj krias al la aliplanedano, “Ho, eta verdulino! Kion vi serĉas?”

La verda virineto rigardas la policanon kaj respondas, “Etajn verdojn, evidente!”

Ĉikago – Chicago (EUA)

ĉirkaŭ – ao redor de

eta = malgranda

evidenta – evidente; óbvio

NIFO – OVNI

penseme – pensativamente; com cisma

planedo – planeta

policano (ou **policisto**) – policial

pordo – porta

serĉi – procurar

Tero – o planeta Terra

verdulineto = eta verda virino = malgranda verda virino

Obs.: NIFO – Ne-Identigita Fluganta Objekto (*Objeto Voador Não-Identificado*)

Demandoj:

01 – Kie okazas la rakonto?

02 – Kio venas al la tero?

03 – De kie venas la virineto?

04 – Kiu parolas al la virineto?

05 – Kion la virineto serĉas?

02 – Traduza o texto 15.

Leciono 16 – HUMORO

Vortareto

afabla – amável

decidi – decidir

dormi – dormir

funkcii – funcionar

gaja – alegre, contente

ĝoji – alegrar-se

helpema – prestativo

helpi – ajudar

humoro – humor

iom – um tanto; um pouco

kialo – motivo

kolera – furioso

kontenta – contente

krii – gritar

kutime – de costume

laca – cansado

ofta – frequente

preferi – preferir

pro – por causa de

rapida – rápido

rideti – sorrir

ridi – rir

ripozi – descansar

sana – saudável

ŝanĝi – mudar

ŝanĝiĝi – alterar-se

tuj – imediatamente

Teksto 16

Kiam mi estas tre kolera, mi krias. Kiam mi estas tre laca, mi ofte estas iom malgaja. Kiam mi estas gaja, mi multe ridas. Kiam mi ĝojas, mi preskaŭ tutan tempon ridetas. Kiam mi malsanas, mi preferas ripozi kaj dormi. Mia humoro rapide ŝanĝiĝas. En unu momento mi povas esti bonhumora, tuj poste koleregas pro iu kialo. Kelkfoje mi decidas esti tre afabla kaj helpema al ĉiuj, sed tio kutime ne funkcias dum longa tempo. Bedaŭrinde mi tro facile koleriĝas. Speciale miaj gefratetoj ofte kolerigas min. Mi ŝatus esti malpli kolera kaj pli kontenta kaj dankema persono.

Questionário Texto 16

- 1) Kion Ana faras, kiam ŝi estas kolera?
- 2) Kia estas Ana, kiam ŝi estas laca?
- 3) Kion faras Ana, kiam ŝi ĝojas?
- 4) Kion preferas Ana fari, kiam ŝi estas malsana?
- 5) Kia ŝatus Ana esti?
- 6) Kion vi faras, kiam vi estas kolera?
- 7) Ĉu vi facile koleriĝas?
- 8) Kion kolerigas vin?

Punktoj Gramatikaj

01) -ET-: Sufixo que indica o diminutivo, não só tamanho como também grau pequeno. Ex.:

- frato (irmão) – fratETo (irmãozinho)
- ridi (rir) – ridETi (sorrir)
- dormi (dormir) – dormETi (cochilar)

02) -EG-: Sufixo que indica o aumentativo, oposto de -ET- indicando grandeza de tamanho ou grau. Ex.:

- varma (*quente*) – varmEGa (*escaldante*)
- ridi (*rir*) – ridEGi (*dar gargalhadas*)
- ami (*amar*) – amEGi (*amar intensamente*)

Obs.: O sufixo -EG- não substitui o adjetivo granda, nem tampouco -ET- substitui o adjetivo *malgranda*, porquanto -EG- e -ET- alteram o sentido do substantivo. Ex.:

- granda viro (*homen grande*) – virEGo (*gigante*)
- malgranda viro (*homem pequeno*) – virETo (*anão*)
- pordo (*porta*) – pordEGo (*portão - podendo ser grande ou pequeno*)

03) -IG-: Sufixo que cria verbos transitivos denotando a causa de uma ação ou mudança, tendo a ideia de “fazer”. Ex.:

- Ŝi laboris. (*Ela trabalhou.*) – Mi laborIGis ŝin. (*Eu a fiz trabalhar.*)
- Mi estas laca. (*Estou cansado.*) – Li lacIGas min. (*Ele me cansa.*)

04) -IĜ-: Sufixo que cria verbos intransitivos denotando mudança de estado, tendo a ideia de “fazer-se”. Ex.:

- Mi finis la kurson. (*Eu terminei o curso.*) – La kurso finIĜis. (*O curso terminou.*)
- Li malfermis la pordon. (*Ele abriu a porta.*) – La pordo malfermIĜis. (*A porta se abriu.*)

Observações:

ŜANGI / ŜANGIĜI: Muitas linguas têm apenas um verbo para “ŜANGI” e “ŜANGIĜI”, porém em Esperanto, um é transitivo (ŜANGI) e o outro é intransitivo (ŜANGIĜI). Note a diferença: “Ni ŝanĝis la horaron” (*Mudamos o horário*); “La horaro ŝanĝiĝis” (*O horário mudou*).

✓ Alguns verbos que apresentam dificuldades semelhantes:

- boli (*ferver*) – bolIGi (*ferver, fazer ferver*)
- droni (*afogar-se*) – dronIGi (*afogar alguém*)
- montri (*mostrar algo*) – montrIĜi (*mostrar-se*)
- komenci (*começar algo*) – komencIĜi (*ter início*)

EXERCÍCIOS

01 – Traduza as seguintes orações:

- a) Vi manĝegas.
- b) Sebastiano estas kuraĝega.

- c) Danielo havas buŝegon.
- d) Mia filineto ne estas hejme.
- e) Ĉu vi studegas aŭ studetas?
- f) Ludoviko estas drinkema.

02 – Abaixo você encontrará orações com verbos intransitivos. Reescreva as orações usando o sujeito sugerido, e crie verbos transitivos usando **-IG-**.

Exemplo: La akvo **bolas**. → (Patrino) > Patrino **boligas** la akvon.

- a) La floroj mortas. (*La hundeto*)
- b) Unu semajno pasis. (*Sergjo ... en la urbo*)
- c) Maŭrico veturis al Romo. (*mi*)
- d) La pluvo falas nun. (*vento ... la arbon*)
- e) La domo estas malpura. (*la ĉevalo ... rivereton*)

03 – Reescreva cada oração acrescentando-se **-IG-** ao verbo.

Exemplo: La turistoj **trovis** la gastejon apud la muzeo. → La gastejo **troviĝis** apud la muzeo.

- a) La ĉeestantoj vidis la grandan spektaklon.
- b) La knabo lavas la katon en la garaĝo.
- c) La kuiristino bolas la akvon en la granda poto.
- d) La viandisto glaciigas la viandon.
- e) La knabetino beligas la hundeton.

Leciono 17 – KIEL SENTIĜAS?

Vortareto

aperi – aparecer
certi – estar certo
ege = tre
eraro – erro
frui – estar adelantado; chegar cedo

kredi – acreditar; crer
mensogi – mentir
nekredeble – incrível
nervoza – nervoso
pri – a respeito de; sobre
senti – sentir

timi – temer
trajno – trem
trankvila – calmo

Teksto 17

Mark: Kiel vi sentas vin?
Ana: Mi sentas min iom nervoza.
Mark: Tio videblas.
Ana: Kiel sentiĝas por vi?
Mark: Sentiĝas tute bone por mi.
Ana: Mi pensas, ke mi neniam vidis vin nervoza.
Mark: Kelkfoje mi nervoziĝas, sed ne ofte.
Ana: Kial mi tiom ofte nervozas?
Mark: Eble ĉar vi timas fari eraron.
Ana: Jes, eble. Kaj mi ankaŭ timas malfrui!
Mark: Trankviliĝu, ni ne malfruos.
Ana: Sed la trajno ja malfruas preskaŭ horon.
Mark: Post unu-du minutoj ĝi aperos. Mi certas pri tio.
Ana: Kiel vi povas esti certa pri tio?

Mark: Mi sentas tion.

Ana: Kaj mi sentas, ke vi mensogas.

Mark: Mi neniam mensogas.

Ana: Tion mi ne kredas.

Mark: Bone, ne kredu. Sed jen la trajno aperas.

Ana: Nekredeble!

Mark: Ĉu ne bone?

Ana: Jes, tre tre bone, ege bone!

Questionário Texto 17:

- 1) Kial Ana ofte estas nervoza?
- 2) Kiom malfruas la trajno?
- 3) Pri kio Mark estis certa?
- 4) Ĉu vi facile iĝas nervoza?
- 5) Kion vi timas?

Punktoj Gramatikaj

01) SENTI: O verbo **senti** é transitivo e pode ter um objeto, e.g. **Mi sentas soifon.** (*Eu sinto sede.*)

✓ Se você quiser dizer que “*sente-se bem*”, poderá dizer “**sentiĝas bone**”.

02) 5 × -N: A terminação -N é usada em cinco formas diferentes:

- | | | |
|-----------------------------------|---|--|
| 1. para indicar o objeto direto | → | Mi vidas la birdetoj N . (Vejo os passarinhos.) |
| 2. para indicar direção | → | Li iras hejme N . (Ele está indo para casa.) |
| 3. para indicar preço, medida | → | Gi kostas dek realoj N . (Custa dez reais.)

La muro estas alta tri metroj N . (O muro tem três metros de altura.) |
| 4. para indicar um ponto no tempo | → | Tio okazos la tria N de marto. (Isso acontecerá em 3 de março.)
Li restis ci tie du horoj N . (Ele ficou aqui por duas horas) |
| 5. em lugar de uma preposição | → | Mi ridas pro lia naiveco. / Mi ridas lian naiveco N . (Estou rindo de sua ingenuidade.) |

03) RE-: Prefixo que indica repetição ou retorno. Ex.:

- **RE**fari (refazer)
- **RE**legi (reler)
- **RE**vidi (rever)
- **RE**veni (voltar)
- **RE**doni (devolver)
- **RE**pagi (reembolsar)

REe (denove) – de novo; novamente

REen – para trás

tien kaj **RE**en – para lá e para cá

04) BO-: Prefixo que indica parentesco por casamento. Ex.:

- **BO**patro (sogro)
- **BO**filo (genro)
- **BO**frato (cunhado)
- **BO**gepatroj (sogro e sogra)
- **BO**gefratoj (cunhado e cunhada)

EXERCÍCIOS

01 – Diga em esperanto as seguintes palavras:

- a) nora – _____
- b) contra-parente – _____
- c) sogra – _____
- d) ligar novamente – _____
- e) enviar de volta – _____

02 – Legu la tekston kaj respondu la sekvantajn demandojn:

Hundo, kiu mordas ...

En malgranda vilaĝo, tri kamparanoj sidis antaŭ manĝoprovizejo dum varma somera vespero kaj priparolis la mondon. Apud unu el la viroj kuŝis granda bruna hundo, ĉashundo evidente.

En la harmonian krepuskon veturis urbano en brile ruĝa sportaŭto. Li haltigis la veturilon antaŭ la manĝoprovizejo, eliris, kaj venis stari fronte al la tri kamparanoj.

“Vere estas varme, ĉi-vespere,” la urbano komencis, iom stulte.

La tri kamparanoj nur rigardis la urbanon. Fine, unu el ili diris, “Ja, vere.”

“Kia impona hundo!” la urbano daŭrigis. Nun, alparolante la viron, kiu respondis, li demandas, “Ĉu via hundo mordas?”

“Mia hundo? Certe ne!”

La urbano kliniĝis kaj antaŭenmovis la manon, por karesi la hundon. Subite, la hundo bojis kaj mordis la manon.

“Aj! Ĝi mordis min!” Kriis la urbano. “Vi diris al mi, ke via hundo ne mordas!”

“Efektive. Tamen, tiu ĉi ne estas mia hundo.”

Vortareto

alparolante – falando com
antaŭenmovi – mover-se para frente

apud – ao lado de

boji – latir

brila – brilhante

bruna – marrom

ĉashundo – cão de caça

daŭrigi – continuar

efektive – realmente

eliri – sair

fronte al – em frente de

haltigi – parar

harmonia – harmonioso

impona – imponente

iom – um pouco

kamparano – camponês

karesi – acariciar; fazer carinho

kliniĝi – inclinar-se

komenci – começar

krepusko – crepúsculo

krii – gritar

krepusko – crepúsculo

manĝoprovizejo – armazém

mano – mão

mordi – morder

priparoli – conversar sobre

ruĝa – vermelho

sportaŭto – carro esportivo

stari – estar / ficar de pé

stulta – estúpido

subite – de repente

veturilo – veículo

vilaĝo – vila; vilarejo

Demandaro:

a) Kie la kamparanoj sidis?

- b) Kia estis la vetero?
- c) Pri kio la kamparanoj parolis?
- d) Kia hundo estis kun ili?
- e) Kiel la urbano alvenis en la vilaĝon?
- f) Kiel li trovis la hundon?
- g) Kion la sportaŭtisto demandis al unu kamparano?
- h) Kion la urbano ne komprenis?

03 – Traduza o texto 17.

Leciono 18 – LONGA VOJAĜO

Vortareto

alveni – chegar
buso – ônibus
ĉar – já que; visto que
ĉefurbo – capital
dum – durante; por
finfine – finalmente
fino – fim
flughaveno – aeroporto
flugi – voar
ial – por algum motivo

kontroli – checar; verificar
mirinda – maravilhoso
montriĝi – parecer; acontecer
 que
pakaĵo – bagagem
pasi – passar
pasporto – passaporte
Pekino – Pequim
per – de; com
preni – pegar

reveni – voltar
stari – ficar/estar de pé
ŝoforo – chofer; motorista
taksio – táxi
veturi – viajar
vico – fila
viro – homem
vizo – visto

Teksto 18

Antaŭ iom da tempo mi faris longan kaj interesan vojaĝon kun amiko.

Ni ekveturis de ĉi tie per trajno al la flughaveno. Poste ni flugis dum dek kvar horoj!

Kiam ni alvenis ni estis lacaj sed tre gajaj. Ni devis stari en longa vico por montri la pasporton kaj vizon. La kontrolado pasis senprobleme. Finfine en Pekino, la ĉefurbo de Ĉinio – kia mirinda urbego! Ial nia ĉina amikino ne estis en la flughaveno por renkonti nin. “Kion fari nun?” ni pensis.

Multaj viroj kriis “Taksio, taksio?!” Ĉar ni ne vidis iujn busojn, ni decidis preni taksion. Ni montris adreson al unu taksioŝoforo kaj li afable helpis pri la pakaĵo.

Bedaŭrinde ni ne komprenis, kion li diris, kaj li ne komprenis nin... Post preskaŭ unu horo en la taksio ni alvenis, kaj nia amikino salutis nin kun granda rideto.

Montriĝis, ke ŝi ne povis veni al la flughaveno, ĉar ŝia frateto estis iom malsana kaj ŝiaj gepatroj laboris.

Ho, mi havis vere bonan tempon en Pekino kun miaj geamikoj! Iam mi ŝatus reveni ...

Questionário Texto 18:

- 1) Ĉu vi bone komprenis la rakonton? Se ne, kion vi ne komprenis?
- 2) Ĉu vi ŝatas vojaĝi?
- 3) Ĉu vi preferas veturi per buso aŭ trajno?
- 4) En kiom da landoj vi estis?
- 5) Kiu estas via plej bona vojaĝo ĝis nun?
- 6) Bonvolu iom rakonti pri ĝi.

Punktoj Gramatikaj

01) -IND-: Sufixo que indica valor, mérito – “*digno de*”. Ele forma adjetivos a partir de raízes verbais transitivas. Ex.:

- am**IND**a virino uma garota amável (digna de ser amada)
- kred**IND**a ekskuzo desculpa crível (digna de crer)
- mir**IND**a urbo cidade maravilhosa/admirável (digna de ser admirada)
- leg**IND**a libro livro digno de ser lido, merecedor de leitura
- vid**IND**a filmo filme que merece ser visto
- rimark**IND**a ulo pessoa notável

INDi – merecer

INDa je – digno de

02) ĈEF-: Prefixo com sentido de “*chefe*”, “*superior*” ou “*principal*”. Ex.:

- anĝelo (anjo) – ĈEFanĝelo (arcanjo)
- ministro (ministro) – ĈEFministro (primeiro ministro)
- urbo (cidade) – ĈEFurbo (capital)
- vojo (estrada) – ĈEFvojo (estrada principal)
- manĝo (comida) – ĈEFmanĝo (prato principal)

ĈEFa – principal

ĈEFo (*estro*) – chefe

ĈEFe (*precipe*) – principalmente

ĈEFaĵo – parte principal

ĈEFeco – superioridade; supremacia

03) ke: Conjunção integrante que corresponde ao nosso “*que*”. Ex.:

- Mi pensas, **KE** ŝi estas bela. Eu acho que ela é bela.
- Li vidis, **KE** mi foriris. Ele viu que eu parti.
- Estas bone, **KE** vi venis. Que bom que você veio/ É bom que você tenha vindo.
- Mi ĝojas, **KE** vi bone fartas. Alegro-me que você esteja bem.
- Mia patrino diris, **KE** ne. Minha mãe disse que não.
- Ŝi diris, **KE** ne. Ela disse que não.
- Mia opinio estas, **KE** vi iru. Minha opinião é que você vá
- Diru al ĉiuj, por **KE** ĉiuj sciu. Diga a todos para que todos saibam.

04) FINE / FINFINE: **fine** significa “*finalmente*”; a palavra **finfine** agrega uma ênfase e alívio: “(até que) *enfim, finalmente*”.

05) MONTRIĜI: A palavra **montriĝi** literalmente significa “*ser mostrado*”, “*mostrar-se*”, mas é frequentemente usado no sentido de “*vir a ser, acontecer que*”, quando alguém descobre a natureza verdadeira de uma situação.

EXERCÍCIOS

01 – Complete as seguintes frases em Esperanto utilizando as palavras na sua forma gramatical correta e os afixos adequados: **re-**, **mal-**, **ĉef-**, **ek-**, **-ind-**, **-et-**, **-eg-**, **-ist-**:

a) Ne estu knabo! (danka – agradecido) (*Não seja um menino ingrato!*)

b) Ĉu la aviadilo jam (flugi – voar)? (*O avião já decolou/levantou voo?*)

- c) Nokte la ĉasistoj (veni – vir) el la ĉasado. (*De noite os caçadores voltarão da caçada.*)
- d) Tiam tiu aglo montris siajn (ungo – unha). (*Então aquela águia mostrou suas garras.*)
- e) Kiu estas granda (vortaro – dicionário) en Brazilo? (*Quem é um grande dicionarista no Brasil?*)
- f) Post la inundo oni (konstrui – construir) la urbon. (*Depois da inundação se reconstruirá a cidade.*)
- g) La bebo (plori – chorar) pro la falo. (*O bebê choramingou por causa da queda.*)
- h) Kiu estas la nova (episkopo – bispo)? (*Quem é o novo arcebispo?*)
- i) Ĉu vi konas la novan (duko – duque)? (*Você conhece o novo arquiduque?*)
- j) Mozarto estis granda (muziko – música) (*Mozart foi um grande músico.*)

Leciono 19 – HEJME DENOVE

Vortareto

audi – ouvir	imagi – imaginar	promesi – prometer
denvove – novamente	kafejo – café	rakonti – contar; narrar
elteni – aguentar; suportar	(estabelecimento)	sidi – estar sentado
for – fora; ausente	kara – caro; querido	sidiĝi – sentar-se
foto – foto	kia – que tipo de	sperti – experimentar
hasti – apressar-se	kuniri – ir juntos	survoje – a caminho
hejme – em casa	laca – cansado	tasko – tarefa
hejmen – para casa	laciga – cansativo	taŭga – adequado; apropriado
hejmtasko – lição de casa	okazi – acontecer	teni – segurar

Teksto 19

Mark: Ana, saluton! Mi ne vidis vin dum longa tempo. Kia estis via vojaĝo?

Ana: Saluton, Mark! La vojaĝo estis bonega. Multon interesan mi spertis en Ĉinio.

Mark: Mi imagas. Estus interese aŭdi pli pri tio.

Ana: Bone, mi volonte rakontos al vi iam kaj ankaŭ montros fotojn, se vi volas.

Mark: Kial ne nun? Ni povus iri al kafejo kaj tie sidi kaj paroli.

Ana: Mi volonte farus tion. Eble morgaŭ. Sed nun mi devas hasti hejmen.

Mark: Kial?

Ana: Ĉar mi promesis helpi al miaj gefratoj pri iliaj hejmtaskoj hodiaŭ.

Mark: Mi komprenas. Eble mi povus kuniri kaj helpi vin pri tiu laboro, ĉu?

Ana: Bona ideo! Se vi vere volas tion. Miaj karaj gefratoj povas esti sufiĉe lacigaj.

Mark: Mi pensas, ke mi eltenos tion. Survoje vi povos iom rakonti pri via vojaĝo.

Ana: Jes kaj mi ŝatus aŭdi, kion vi faris, kiam mi estis for.

Mark: Tion mi rapide povos rakonti al vi, ĉar ne multe okazis.

Ana: Jen taŭga buso por ni. Hastu!

Mark: Mi venas!

Questionário Texto 19:

- 1) Kia estis la vojaĝo de Ana al Ĉinio?
- 2) Kial Mark volas iri al kafejo?
- 3) Kial Ana devas hasti hejmen?
- 4) Ĉu Mark kuniros al la hejmo de Ana?
- 5) Kion ili faros survoje al la hejmo de Ana?

Punktoj Gramatikaj

01) HEJME / HEJMEN: A palavra **hejme** significa “*em casa*”, e **hejmen** “*para casa*” (portanto indica direção).

02) PRI / PER / KUN: Às vezes pode parecer difícil saber qualquer destas preposições usar. Eis algumas explicações e exemplos:

✓ **KUN** signifca “*com, na companhia de, ou simplesmente acompanhamento*”:

- Mi volas iri **kun** vi. Quero ir com você.
- **Kun** kiu vi parolas? Com quem você está falando?
- Parolu **kun** saĝo. Fale com sabedoria.

✓ **PER** signifca “*com, por meio de*”, indicando o uso de um instrumento ou recurso:

- Ni iros **per** buso. Iremos de ônibus.
- Ni vidas **per** la okuloj. Vemos com os olhos.

✓ **PRI** signifca “*de, a respeito de, sobre*”, indica o tópico ou tema:

- Mi ĉiam pensas **pri** vi. (Eu sempre penso em você.)
- Eŭripido ne ŝatas paroli **pri** futbalo. (Eurípedes não gosta de falar sobre futebol.)

03) HELPI VIN / HELPI AL VI: Você pode dizer tanto **Mi helpos vin** quanto **Mi helpos al vi**; o significado é o mesmo. A ordem das palavras em Esperanto é flexível e frequentemente se altera levemente para mudar a ênfase na oração. Quando Ana diz **Multon interesan mi spertis en Ĉinio**, ela mudou a ordem normal para enfatizar **multon**.

04) -AĈ-: Sufixo que indica algo pejorativo, que a coisa referida é sem valor, imprestável, de má qualidade, produzindo a depreciada ideia expressa pela raiz. Ex.:

- | | | |
|--------------------|---|--|
| • popolo (povo) | → | popolAĈo (ralé) |
| • domo (casa) | → | domAĈo (choça) |
| • bela (belo) | → | belAĈa (de beleza grosseira ou vulgar) |
| • ĉevalo (cavalo) | → | ĉevalAĈo (pangaré) |
| • paroli (falar) | → | parolAĈi (falar ruim) |
| • infano (criança) | → | infanAĈo (criança arteira) |
| • verda (verde) | → | verdAĈa (verde feio) |

AĈa – desprezível; sem valor; ruim

05) FI-: Prefixo que exprime julgamento moral, abominação, desprezível, de um modo subjetivo. Ex.:

- | | | |
|----------------|---|---|
| • domo (casa) | → | FIdomo (casa de má fama; bordel) |
| • buŝo (boca) | → | FIBuŝo (boca suja, que usa termos de baixo calão) |
| • komercisto | → | FIkomercisto (comerciante trapaceiro, vigarista) |
| • homo (homem) | → | FIhomo (infame; patife) |

✓ Como interjeição: **Fi!** – chi!; credo!; cruces!; irra!

Observação: O sufixo **-AĈ-** denota um valor subjetivo sobre a qualidade de algo. **FI-** é mais forte, apresentando um julgamento mais objetivo.

06) FUŜ-: Prefixo que também expressa um julgamento. Usado principalmente junto às raízes verbais, dá um sentido de algo malfeito ou feito às pressas.¹² Ex.:

- | | | |
|----------------------|---|---|
| • uzi (usar) | → | FUŜuzi (estragar usando; empregar mal) |
| • kuiri (cozinhar) | → | FUŜkuiri (cozinhar mal) |
| • kontakto | → | FUŜkontakto (mau contato; curto circuito) |
| • klarigi (explicar) | → | FUŜklarigi (explicar mal) |
| • fari (fazer) | → | FUŜfari (fazer de qualquer jeito, nas coxas) |
| • miksi (misturar) | → | FUŜmiksi (adulterar) |
| • paroli (falar) | → | FUŜparoli (falar mal: uma língua) |

FUŜi – trabalhar mal; fazer às pressas ou malfeito; borrar

FUŜa – malfeito

FUŜaĵo – coisa malfeita

FUŜisto / FUŜulo – desajeitado; inábi; trapalhão; porcalhão

EXERCÍCIOS

01 – Complete com **per**, **kun** ou **pri**:

- | | |
|---|--|
| a) Ne agu kolero. | Não aja com raiva. |
| b) Li batis ŝin bastono. | Ele bateu nela com um bastão. |
| c) La gepatroj devas teni la infanon la mano. | Os pais devem segurar as crianças pela mão. |
| d) Kial vi ne restas li? | Por que você não fica com ele? |
| e) Trompi iun io. | Enganar alguém a respeito de algo. |
| f) la apero terura ili al mi rakontis. | Sobre o terrível aparecimento eles contaram a mim. |
| g) Ventumu vin ventumilo!. | Abana-se com um leque! |
| h) Mi ĉiam pensas li. | Sempre penso nele. |

02 – Gostaria de reclamar um pouco, mostrar sua irritação? Ótimo! Por que não mostrar seu desdém para os seguintes itens adicionando-se o sufixo **-AĈ-**? Pense no significado de tais palavras.

- a) viro (*homem*)
- b) granda (*grande*)
- c) vesto (*roupa*)
- d) babili (*conversar*)
- e) lavi (*lavar*)

03 – Agora, imagine que você é um membro do *Malgranda Komitato kontraŭ Publikaj Ofendantaĵoj* (Comitê Menor contra Ultrages Públicos), e você está entregando uma descascadela hipócrita contra várias atividades moralmente desoladas. Use o prefixo **FI-** nas palavras em itálico para expressar sua indignação:

- a) La urbestro administras nur *aferojn*!
- b) En la urbodomo sidas *konsilantaro*!
- c) Nia urba ĵurnalo eldonas nur *novaĵojn*!
- d) Nur *komercistoj* malfermas siajn *butikojn* dimanĉe!
- e) Joŝiko ĉiam surmetas *vestojn*!

¹² **FUŜfari** ou **fari FUŜe** assim como também com os outros verbos.

04 – Por que não se acalmar agora usando o prefixo inocente **FUŜ-** para dizer que os itens a seguir foram malfeitos porque algumas pessoas agem assim.

- a) La unuan fojon, kiam mi uzis manĝobastonetojn mi nur (*manĝis*)
- b) Bedaŭrinde, la ŝafisto la ŝafojn. (*tondis*)
- c) Li la verkon. (*tradukis*)
- d) Ludoviko siajn taskojn. (*tajpas*)
- e) Mi pensas, ke tiu ĉi tiu manĝaĵo estas (*kuirita*)

05 – Traduza o texto 19.

LECIONO 20 – LINGVOJ

Vortareto

babili – bater um papo

ege (= **tre**) – extremamente

elparolo – pronúncia

evoluo – evolução

forgesi – esquecer

glate – facilmente

Interreto – Internet

komuniki – comunicar

paro – par

parolanto – falante; orador

preskaŭ – quase

ŝajni – parecer

tamen – entretanto

tero – terra

terura – terrível

Teksto 20

Lingvoj estas interesaj por mi. Mi ne ŝatas lerni novan lingvon. Sed mi ĝojas aŭdi tute fremdan lingvon.

La evoluo de lingvoj estas interesa, mi pensas. Mi aŭdis, ke ekzistas pli ol ses mil lingvoj sur la tero hodiaŭ. Multaj baldaŭ mortos kaj kelkaj novaj aperas. Kaj preskaŭ ĉiuj lingvoj evoluas.

Kiam mi estis en Ĉinio, mi provis lerni kelkajn vortojn de la ĉina. Sed mi tuj forgesis ilin. Por mi la ĉina estas tre bela lingvo, sed ege malfacila... Kaj por ili mia lingvo estas tre malfacila. Kelkaj provis paroli angle kun mi en Ĉinio, sed estis malfacile kompreni ilin. Ilia elparolo estis terura. Sed tamen multe pli bona ol mia ĉina elparolo!

Mia ĉina amikino parolas Esperanton. Ankaŭ mi estas Esperantoparolanto.

Per tiu lingvo ni povas glate komuniki. Ni ofte skribas kaj babilas per Interreto. Ŝajnas al mi, ke Esperanto kaj Interreto estas bonega paro por tutmonde komuniki facile kaj rapide!

Questionário Texto 20

- 1) Ĉu Ana ŝatas lerni lingvojn?
- 2) Ĉu laŭ Ana la ĉina estas malbela lingvo?
- 3) Ĉu vi ŝatas lerni lingvojn?
- 4) Kiu(j) estas la plej bela(j) lingvo(j) por vi?
- 5) Ĉu Esperanto kaj Interreto ŝajnas al vi esti bona paro por tutmonde komuniki?
- 6) Kiom da lingvoj vi parolas?
- 7) Kiun lingvon vi ŝatus lerni? Kial?

Punktoj Gramatikaj

01) EL: Preposição que às vezes é usada como prefixo com ideia de saída, retirada, proveniência ou acabamento. Ex.:

• iri (<i>ir</i>)	–	EL iri (<i>sair</i>)
• spezo (<i>movimento de caixa</i>)	–	EL spezo (<i>despeza</i>)
• pensi (<i>pensar</i>)	–	EL pensi (<i>inventar</i>)
• uzi (<i>usar</i>)	–	EL uzi (<i>desgastar</i>)
• paroli (<i>falar</i>)	–	EL paroli (<i>pronunciar</i>)
• doni (<i>dar</i>)	–	EL doni (<i>editar; publicar; emitir</i>)

02) INTER: Preposição que às vezes é usada como prefixo mostrando o que fica entre dois momentos ou dois lugares. Ex.:

• veni (<i>vir</i>)	–	INTER veno (<i>intervenção</i>)
• paroli (<i>falar</i>)	–	INTER paroli (<i>conversar</i>)
• ŝanĝi (<i>mudar; alterar</i>)	–	INTER ŝanĝi (<i>trocar, permutar</i>)
• tempo (<i>tempo</i>)	–	INTER tempo (<i>intervalo</i>)

INTERa – intermediário

INTERalie – entre outras coisas

INTERetaĝo – sobreloja

INTERfratiĝo – confraternização

03) Pronome Reflexivo: A maioria dos verbos mostra que o sujeito faz alguma coisa. São os verbos transitivos. Com certos verbos, entretanto, é possível praticar a ação não só para alguém, mas também para si mesmo, refletindo, recaindo a ação sobre a própria pessoa que a pratica. Para **mi**, **vi** e **ni**, usam os pronomes normais após preposição ou na forma do acusativo. Ex.:

• Mi tranĉis min .	Eu me cortei.
• Mi diris al mi .	Eu disse a mim mesmo.
• Mi pensas pri mi .	Estou pensando em mim mesmo.
• Ni amuzis nin .	Nós nos divertimos.
• Vi amuzas vin .	Você se diverte.
• Ĉu vi vundis vin ?	Tu te feriste? / Você se feriu?

- ✓ Quando o verbo está na terceira pessoa, um pronome da terceira pessoa, usado não como sujeito, poderá se referir ou não ao sujeito do verbo. Por exemplo: "Ele vê um pássaro perto dele", poderá significar o sujeito vê um pássaro perto dele mesmo, ou perto de uma outra pessoa. Se tal pronome da terceira pessoa referir-se ao sujeito do verbo, o Esperanto se utiliza de um pronome reflexivo especial "**si**" (acusativo "**sin**"):

• Li tranĉis sin .	Ele se cortou.
• Roberto vidis birdon apud si .	Roberto viu um pássaro perto dele (mesmo).
• Ili amuzis sin .	Eles se divertiram
• Ŝi admiras sin .	Ela se admira.
• La kato lekas sin .	O gato se lambe.
• Ana vidis sian fraton.	Ana viu seu (próprio) irmão.

- ✓ Observe que na última oração: "Ana vidis **sian** fraton", ao usar-se "Ana vidis **ŝian** fraton" a ideia será que Ana viu o irmão de uma outra pessoa. O que também ocorrerá com os pronomes **li**, **ĝi** e **ili**. Onde o português poderá ser ambíguo, o Esperanto será claro:

❖ Johano rakontis al Petro pri sia aŭto.	João contou a Pedro sobre seu carro. (carro de João)
❖ Johano rakontis al Petro pri lia aŭto.	João contou a Pedro sobre seu carro. (carro de Pedro)
❖ Ŝi vidis sin en la spegulo.	Ela se viu no espelho.
❖ Ŝi vidis ŝin en la spegulo.	Ela a viu no espelho.

- ❖ Li petis la flegistinon lavi **lin**.
- ❖ Li petis la flegistinon lavi **sin**.

Ele pediu à enfermeira para lavá-lo.
Ele pediu à enfermeira para lavar-se.

✓ Tanto **sia** quanto **sin** são usados como prefixos com o sentido de “*seu próprio*”, “*a si próprio*”:

- ❖ Ĉio okazas **siat**empe.
- ❖ La hundo atakis je **sin**defendo.

Tudo acontece no seu tempo.
O cão atacou em defesa própria / por autodefesa.

04) PARTICÍPIOS

Particípios da Voz Ativa e Passiva:

Em esperanto, tantos os particípios da voz passiva como os da voz ativa possuem três tempos, e ainda a possibilidade de serem usados como substantivos, adjetivos e advérbios.

Particípios da Voz Ativa:

Em português temos a forma verbal terminada em **-NDO**, essa forma é chamada de **gerúndio**, ou **particípio presente**.

Fazendo, cantando, aprendendo, lendo, comendo, são exemplos de gerúndio. A forma adjetiva, terminada em **-NTE**, quase desapareceu na língua portuguesa, mas deixou alguns adjetivos ainda usados, alguns exemplos são: ouvinte, errante, agonizante, poente, crente, seguinte, contribuinte, sobrevivente, etc. Nessa forma não temos indicação de tempo.

Em Esperanto temos uma terminação para cada tempo:

- Passado: **-INT-**
- Presente: **-ANT-**
- Futuro: **-ONT-**

Para exemplificar, em português, *aquela que contribui* é um *contribuinte*. Em Esperanto podemos ter:

- | | |
|--------------------------------|---|
| • Kontribui: | Contribuir |
| • Kontribu INTA membro: | Membro que contribuiu |
| • Kontribu ANTA membro: | Contribuinte / membro que está contribuindo |
| • Kontribu ONTA membro: | Membro que contribuirá |
| • Vojaĝ i : | viajar |
| • Vojaĝ INTA persono: | Pessoa que estava viajando / que viajou |
| • Vojaĝ ANTA persono: | Pessoa viajante / pessoa que está viajando |
| • Vojaĝ ONTA persono: | Pessoa que estará viajando / que viajará |

Temos ainda as formas substantivas:

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| • Vojaĝ INTO : | (Um) viajante / que viajou |
| • Vojaĝ ANTO : | Um) viajante / que está viajando |
| • Vojaĝ ONTO : | (Um) viajante / que viajará |

E as formas adverbiais, que por terem uma tradução não muito fácil, estão em exemplos:

- Vojaĝ**INTE** – vojaĝ**inte**, li estis tre laca: Tendo viajado, ele estava muito cansado
- Vojaĝ**ANTE** – vojaĝ**ante**, li estis tre goja: Viajando, ele estava muito feliz

- Vojaĝ**ONTE** – vojaĝ**onte**, li estis tre anksia: Estando para/indo viajar, ele estava muito ansioso

Pode-se notar que usou-se nos exemplos o verbo “**esti**”, conjugado no passado **estis**, mas poderíamos usar os três tempos, que combinados com os três tempos dos participios gerariam nove combinações diferentes, isso pode ser brevemente visto:

- | | |
|---------------------------------------|--|
| • li estis vojaĝ INTA : | Ele era "alguem que viajou / que estará viajando". |
| • li estis vojaĝ ANTA : | Ele estava viajando / era um viajante. |
| • li estis vojaĝ ONTA : | Ele era "alguem que estava para viajar / que estaria viajando" |
| • li estas vojaĝ INTA : | Ele é "alguem que viajou / que estará viajando". |
| • li estas vojaĝ ANTA : | Ele está viajando / é um viajante. |
| • li estas vojaĝ ONTA : | Ele é "alguem que viajará / que estará viajando". |
| • li estos vojaĝ INTA : | Ele será "alguem que viajou / que esteve viajando". |
| • li estos vojaĝ ANTA : | Ele estará viajando / será um viajante. |
| • li estos vojaĝ ONTA : | Ele será "alguem que viajará / que estará viajando". |

Vale lembrar que em Esperanto o uso do participio da voz ativa não é tão frequente como na língua portuguesa, assim, raramente diremos: *Mi **estas** skrib**ANTA*** (*Eu estou escrevendo*), mas *mi skribas* (*eu escrevo*).

Participios da Voz Passiva:

Os verbos que dizem que algo / alguém faz alguma ação são verbos de **Voz Ativa**. Os verbos que dizem que algo/alguém sofre alguma ação são verbos de **Voz Passiva**.

Exemplos:

Voz Ativa:

- A escola educa os alunos.
- A educação melhora as pessoas.
- A alegria contagia a todos.

Voz Passiva:

- Os alunos são educados pela escola.
- As pessoas são melhoradas pela escola.
- Todos são contagiados pela alegria.

Como podemos observar, na **Voz Passiva** foi usado o verbo **ser** / **estar** seguidos do participio passado, em Esperanto igualmente é usado o verbo **esti**, mas usa-se três tempos para o participio da voz passiva. Exemplificando com o verbo **fari** :

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| • Far ITA : | o que foi (ou tinha sido) feito |
| • Far ATA : | o que é (ou está sendo) feito |
| • Far OTA : | a ser feito |

Combinando os tempos do verbo **esti** com os participios da voz passiva nos seus três tempos, temos as nove combinações:

- | | |
|---|------------------------------------|
| • Studi la libron: | Estudar o livro |
| • La libro estis stud ITA : | O livro fora (havia sido) estudado |

- La libro **estis** stud**ATA**: O livro estava sendo estudado
- La libro **estis** stud**OTA**: O livro estava para ser estudado
- La libro **estas** stud**ITA**: O livro foi estudado
- La libro **estas** stud**ATA**: O livro é estudado/ está sendo estudado
- La libro **estas** stud**OTA**: O livro está para ser estudado
- La libro **estos** stud**ITA**: O livro estará estudado
- La libro **estos** stud**ATA**: O livro será estudado/ estará sendo estudado
- La libro **estos** stud**OTA**: O livro estará para ser estudado.

✓ Mas por quem o livro é estudado?

Para indicar executor da ação, usamos a preposição “**de**”, assim:

- Esperanto estas farita **de** Zamenhof: O esperanto foi feito por Zamenhof.
- Mia koro estas vundata **de** vi: Meu coração é ferido por você.

Assim como na voz ativa, podemos derivar substantivos, advérbios e etc. Alguns exemplos:

Substantivos:

- La vund**ITO**: O ferido (que foi ferido).
- La ekzil**ATO**: O exilado (que está exilado).
- La ekzekut**OTO**: O que está para ser executado.

Advérbios:

- Vund**ITE**, li ne povas mortigi la dragonon: (Tendo sido) ferido, ele não pode matar o dragão.
- Ekzil**ATE**, si skribis pri la beleco de ŝia patrolando: Estando exilada, escreveu sobre a beleza da sua pátria.
- Ekzekut**OTE**, li pendis, petis la pardonon, kaj estis pardonita, vivas ankoraŭ: Estando para ser executado, ele se arrependeu, pediu perdão, e foi perdoado; vive até agora.

Os verbos intransitivos não têm voz passiva, ninguém “é morrido”, ninguém “é dormido”. Em Esperanto, podemos transformar um **verbo intransitivo** em um **verbo transitivo**, e vice-versa, usando os sufixos **-IĜ-** e **-IG-**, para exemplificar:

- morti: morrer (*verbo intransitivo*)
- mort**INTA**, mort**ANTA**, mort**ONTA**: morto, morrendo, estando para morrer
- mor**TIGi**: matar (*verbo transitivo*)
- mort**IGITA**, mort**IGATA**, mort**IGOTA**: morto (por alguém), sendo morto, estando para ser morto
- veki: acordar (*verbo transitivo*)
- vek**ITA**, vek**ATA**, vek**OTA**: acordado (por alguém), sendo acordado, estando para ser acordado.
- vek**IĜi**: acordar-se (*verbo intransitivo*).
- vek**IĜINTA**, vek**IĜANTA**, vek**IĜONTA**: acordado (se acordou), acordando, estando para acordar.

EXERÍCIOS

01 – Complete as frases utilizando pronomes reflexivos:

- a) bojo estas terure. (*O latido dele é horrível.*)
- b) patrino iros al Parizo. (*A mãe dela irá para Paris.*)
- c) Rikardo finfine faris laboron. (*Ricardo finalmente fez seu (próprio) trabalho.*)
- d) Kiam Einstein kompletigis teorion? (*Quando Einstein completou sua teoria?*)
- e) Kial vi flatas? (*Por que você se louva?*)
- f) Ĉu vi konas Sebastianon? Ne, sed mi konaspatron. (*Você conhece o Sebastião? Não, mas conheço seu (= dele) pai.*)
- g) aŭto estas tre malnova. (*seu (dele) carro é muito velho.*)
- h) La hundo rigardis al (*O cão olhava para si próprio.*)
- i) La sinjoro ordonis, ke la servisto lavu vestojn. (*O senhor ordenou que o servo lavasse as suas vestes (isto é, as vestes do próprio servo.)*)
- j) La sinjoro ordonis, ke la servisto lavu vestojn. (*O senhor ordenou que o servo lavasse as suas vestes (isto é, as vestes do senhor.)*)
- k) Mi razas ĉiutage. (*eu me barbeio todos os dias.*)

02 – Traduza as seguinte frases:

Voz Ativa:

- a) Irante al la lernejo, mi renkontis mian amikon Karlo, kiu estis promenanta.
- b) Farante ŝuldojn, vi devos pagi ilin. Farinte ŝuldojn, ni devas nun pagi ilin.
- c) Ne timu, dirante la veron.
- d) Mi invitis miajn amikojn; la jam venintaj estas en la salono.
- e) La instruistino estas en la lernejo; nun ŝi estas instruanta la lernantojn.
- f) Revenonte mian landon, mi iris la konsulejon.
- g) Ni lasas en la manoj de la estontaj generacioj la restantan laboron.
- h) Mi pasigis la nokton ne dormante.
- i) Matene mi ellitiĝis, ne dorminte la tutan nokton.
- j) Bojantaj hundoj ne mordas.

Voz Passiva:

- a) Amante la veron, vi estos estimata de la homoj, ĝin ankaŭ amantaj.
- b) Legu ĉi tiun libron, ĝi meritas esti legata.
- c) Multaj libroj estas legataj, sed malmultaj estas bone komprenataj.

- d) Mi volis aĉeti la belan domegon, sed ĝi estis jam vendita, kiam mi venis.
- e) La ananasoj kaj la avokadoj estas importitaj el Bolivio kaj estas vendataj malkare.
- f) Kiam via fakturo estos pagita?
- g) La vundita motorbiciklisto estos kuracata de la kuracisto.
- h) Mi bedaŭras, ke mi ne povas pruntedoni al vi la petitan monon por via konstruota domo.
- i) La juĝoto estis antaŭ la juĝisto.
- j) Kiu estis la kreinto de la lingvo Esperanto?
- k) Kial ĝi estas nomata “helpa” lingvo?

03 Traduza o texto 20.

Leciono 21 – ĈU ANKAŬ VI?

Vortareto

amuze – divertido	Interreto – Internet	relative – relativamente
angla – inglês	ja – na verdade; sem dúvida	ŝanco – chance
avantaĝo – vantagem	juste – justo	scipovi – saber (fazer algo)
bazo – base	kondiĉo – condição	sendepende –
bezoni – precisar	lau mi – na minha opinião	independentemente
celi – querer dizer	letero – carta	simila – similar; semelhante
dank’ al – graças a	mondo – mundo	strukturo – estrutura
diversa – diferente; diverso	oni – a gente	super – sobre
ebli – ser possível	plezuro – prazer	uzi – usar
eĉ – até (mesmo)	popolo – povo	virtuala – virtual
ekkoni – conhecer	povi – poder; ser capaz	vojaĝi – viajar
ekzemplo – exemplo	prave – corretamente	volonte – com prazer
eniri – entrar (aprender)	privata – privado	
ĝuste – exatamente	provi – tentar	

Teksto 21

Ana: Ĉu ankaŭ vi ŝatus lerni Esperanton?

Mark: Mi ne scias. Mi jam scipovas paroli en tri lingvoj.

Ana: Ĉu vi ne ŝatus scipovi paroli en kvar lingvoj?

Mark: Jes, sed mi ne havas multe da tempo nun.

Ana: Tempo por kio?

Mark: Por lerni novan lingvon. Oni ja bezonas multe da tempo por lerni novan lingvon.

Ana: Prave, sed la bazon de Esperanto vi povus sufiĉe rapide lerni.

Mark: Ĉu?

Ana: Jes, dank’ al la strukturo de Esperanto eblas relative rapide eniri tiun lingvon.

Mark: Tion mi ne sciis. Sed kiel poste uzi la lingvon?

Ana: Unue per Interreto. Facile vi trovos “virtualamikojn” el diversaj landoj.

Mark: Tio eblas ankaŭ per ekzemple la angla.

Ana: Jes, certe, sed estas pli amuze per Esperanto, laŭ mi.

Mark: Pli amuze, ĉu?

Ana: Ĝuste, kaj ankaŭ pli juste.

Mark: Kion vi celas?

Ana: Ke ĉiuj havas similan ŝancon lerni la lingvon, sendepende de gepatraj lingvoj.

Mark: Mi komprenas. Tiel neniuj popolo havas grandan avantaĝon super aliaj popoloj.

Ana: Do, kion vi pensas?

Mark: Bone, mi provos.

Ana: Bonege! Poste ni povus kune vojaĝi en multaj landoj kaj ekkoni novan mondon...

Mark: Sonas bone. Sed mi havas unu kondiĉon.

Ana: Kiun?

Mark: Ke vi estos mia privata Esperanto-instruisto.

Ana: Volonte! Mia plezuro!

Mark: Dankon!

Questionário Texto 21:

- 1) En kiom da lingvoj scipovas Mark paroli?
- 2) Ĉu Mark volas lerni Esperanton?
- 3) Kiun kondiĉon havas Mark por lerni Esperanton?
- 4) Kion ŝatus Ana fari, kiam Mark parolos Esperanton?
- 5) Kial vi lernas Esperanton?
- 6) Kion vi pensas pri ĉi tiu kurso?
- 7) Je kioma horo vi kutime vespermanĝas?
- 8) Je kioma horo vi matenmanĝis hodiaŭ?

Punktoj Gramatikaj

01) DANK' AL: Expressão significando “*graças a*”. Também é possível dizer **danke al**, porém **dank' al** é mais comum.

02) ĜUSTE / JUSTE: é fácil confundir as palavras **ĝuste** e **juste**.

03) POVI / SCIPOVI: a palavra **povi** significa “*poder, ser capaz*” e **scipovi** significa “*saber (fazer algo)*”. **Scipovi** geralmente é usado quando se refere à habilidade de se falar um idioma. Sugere um nível mais profundo de proficiência do que o mais simples **povi**.

04) Mais sobre numerais:

du mil tricent okdek kvin (2 385): quando escrevemos números, as centenas e as dezenas aparecem como simples palavras. Todos os outros números devem ser escritos e pronunciados separadamente. Ex.:

• **tridek (30), tridek ok (38), naŭcent (900), kvar mil (4000), kvin mil sepcent dudek kvar (5724)**

05) NUMERAIS: Para obtermos os numerais ordinais, e.g., primeiro, segundo, etc., basta acrescentarmos o sufixo adjetivo **-A** aos numerais cardinais já aprendidos. Ex.:

unu – unu**A**

du – du**A**

dek – dek**A**

cent – cent**A**

a) Para os números como: *dek du, tridek sep*, etc., o **-A** é acrescentado à última unidade e unidos por hífen. Ex.:

dek-du**A**

tridek-sep**A**

cent-dudek-kvin**A**

b) Os numerais cardinais serão substantivados com o acréscimo de **-O**. Ex.:

unu**O** – uma unidade
du**O** – um par, dois
tri**O** – um trio
dek-du**O** – uma dúzia
dudek**O** – uma vintena
cent**O** – uma centena

c) Tais números também podem ser transformados em advérbios de ordem com o acréscimo de **-E**. E.g.:

unu**E** – primeiramente, em primeiro lugar
du**E** – em segundo lugar
tri**E** – em terceiro lugar
dek-du**E** – em décimo-segundo lugar
dudek**E** – em vigésimo lugar
cent**E** – em centésimo lugar

d) Para expressar quantas vezes algo acontece, acrescenta-se **-FOJE**¹³ (vezes) ao numeral cardinal. Ex.:

unu**FOJE** – uma vez
du**FOJE** – duas vezes
cent**FOJE** – cem vezes

e) Para as frações, emprega-se o sufixo **-ON**. Ex.:

du**ONo** – metade, meio
tri**ONo** – um terço
kvar**ONo** – um quarto
tri kvar**ONoj** – três quartos

f) Para os múltiplos, emprega-se o sufixo **-OBL**. Ex.:

du**OBLa** – duplo
tri**OBLa** – triplo
kvar**OBLa** – quádruplo
dek**OBLa** – dez vezes, décuplo

g) Para os coletivos (quantos de cada vez), emprega-se o sufixo **-OP**. Ex.:

unu**OPe** – um a um, um por um, um de cada vez
du**OPe** – dois a dois, dois de cada vez
tri**OPe** – três a três, três de cada vez

06) AS HORAS:

Para perguntarmos as horas, dizemos: **Kioma horo estas?**

¹³ Acompanhada de adjetivo, a palavra **foje** se transforma em **fojo**. Ex.:

La unua **fojo** – a primeira vez
La lasta **fojo** – a última vez

Em inglês pode-se dizer tanto *uma e quinze* quanto *uma e um quarto*. Em português, apenas *uma e quinze*. Em Esperanto, ambas as formas são possíveis, embora a mais comum seja *uma e um quarto* (*um quarto passado da uma*):

01h00 – Estas la unua.

01h10 – Estas dek minutoj post la unua. / Estas la unua kaj dek.

01h15 – Estas kvarono post la unua. / Estas la unua kaj kvarono. / Estas dek kvin minutoj post la unua.

01h20 – Estas dudek minutoj post la unua. / Estas la unua kaj dudek.

01h30 – Estas duono post la unua. / Estas la unua kaj duono.

01h40 – Estas dudek minutoj antaŭ la dua.

01h45 – Estas kvarono antaŭ la dua.

- | | |
|--|--|
| • Je kioma horo ili alvenis? | A que horas eles chegaram? |
| • Ili alvenis je la tria (horo) | Eles chegaram às três (horas). |
| • Post du horoj mi estos hejme. | Em (dentro de) duas horas estarei em casa. |
| • Je la sesa matene . | Às 6 da manhã. |
| • Je la dua posttagmeze . | Às 2 da tarde. |
| • Je la sesa vespere . | Às 6 da noite. |
| • Iom post/ antaŭ la tagmezo ni lunĉos. | Um pouco depois/antes do meio dia nós almoçaremos. |

As duas expressões encontradas internacionalmente (**a.m.** e **p.m.**) também há suas formas em Esperanto:

atm. (**antaŭtagmezo**) = *antes do meio dia*

ptm. (**posttagmezo**) = *depois do meio dia*

EXERCÍCIOS

01 – Complete as seguintes frases em Esperanto utilizando as palavras em sua forma gramatical correta e os sufixos adequados (**on**, **obl**, **op**):

1 – Estas necese la produktadon. (*É necessário duplicar a produção.*)

2 – Ni atingis nur la parton de nia celo. (*Nós alcançamos somente a sétima parte do nosso objetivo.*)

3 – Frumatene la alvenis la strandon. (*De manhã cedo o quarteto chegou à praia.*)

4 – la militfuĝintoj eniris la landon. (*Aos milhares os refugiados de guerra entraram no país.*)

5 – Nur el la civitanoj sukcesis forfuĝi el la milito. (*Apenas um quinto dos cidadãos conseguiu fugir da guerra.*)

6 – la anoj de unu familio transpasis la landlimojn. (*Em um grupo de seis, os membros de uma família ultrapassaram as fronteiras do país.*)

02 – Kioma horo estas?

- a) 05h10 – _____
b) 04h20 – _____
c) 08h00 – _____
d) 07h25 – _____

- e) 02h03 – _____
f) 09h17 – _____
g) 12h00 – _____

03 – Je kioma horo ...?

- a) ... vi komencas la Kurson de Esperanto?
b) ... vi tagmanĝas?
c) ... vi kutime revenas hejmen?
d) ... vi ĉiutage enlitiĝas?
e) ... vi ellitiĝas en dimanĉo?

SUFFIXOS GRAMATICAIS

-o terminação para substantivos: dom-o; Di-o; am-o

-a terminação para adjetivos: grand-a; bel-a

-j terminação para o plural: domo-j; kato-j; granda-j; bela-j

-e terminação para advérbios derivados de adjetivos ou substantivos: grand-e; bel-e; hejm-e; somer-e¹⁴

-i terminação para verbos no infinitivo: am-i; far-i; konstru-i

-u terminação do imperativo e subjuntivo: ir-u!; mi petis, ke vi ir-u; mi volas, ke vi ir-u

-n terminação para marca o acusativo: mi vidas mia-n amiko-n; mi iras hejme-n

-as terminação para verbos no presente: mi am-as; ili rigard-as; ŝi danc-as

-is terminação para verbos no pretérito: mi am-is; ili rigard-is; ŝi danc-is

-os terminação para verbos no futuro: mi am-os; ili rigard-os; ŝi danc-os

-us terminação para verbos no futuro do pretérito: mi am-us; ili rigard-us; ŝi danc-us

AFIXOS

PREFIXOS

bo- indica o parentesco resultante de casamento: frato irmão, **bofrato** cunhado; filino filha, **bofilino** nora.

dis- indica a dispersão, desunião, separação: doni dar, **disdoni** distribuir; ĵeti atirar, **disĵeti** espalhar.

ek- indica uma ação inicial, momentânea, súbita ou menos intensa: dormi dormir, **ekdormi** adormecer; flori florescer, **ekflori** desabrochar; plori chorar, **ekplori** pôr-se a chorar; brilo brilho, **ekbrilo** lampejo; ĝemi gemer, **ekĝemi** dar um gemido; vidi ver, **ekvidi** avistar; kii gritar, **ekkrii** exclamar; grati arranhar, **ekgrati** arranhar de leve; tuŝi tocar, **ektuŝi** tocar de leve.

eks- indica que foi, ex-: **ekspresidento** ex-presidente; **eksiĝi** demitir-se; **eksmoda** fora de moda.

fi- prefixo que exprime julgamento moral, abominação, desprezível, de um modo subjetivo: **fidomo** casa de má fama; bordel; **fibuŝo** boca suja/imoral.

¹⁴ Advérbios de lugar podem levar a forma do acusativo (-N) “em direção a”: iri hejm-en ir para casa

fin- prefixo usado com alguns verbos com o sentido de “acabar; terminar”. Usado para enfatizar que uma atividade foi realizada completamente: **finstudi** estudar até o fim; **finlegi** ler tudo.

fuŝ- prefixo que também expressa um julgamento. Usado principalmente junto às raízes verbais, dá um sentido de algo malfeito ou feito às pressas: **fuŝuzi** estragar usando ou empregar mal; **fuŝkui** cozinhar mal; **fuŝkontakto** mau contato ou curto circuito

ge- indica a reunião dos dois sexos: **gepatroj** pais; **gesinjoroj** senhores e senhoras; **geamikoj** amigos e amigas; **bogepatroj** sogro e sogra.

mal- indica a ideia contrária: **amiko** amigo, **malamiko** inimigo; **fermi** fechar, **malfermi** abrir.

mis- indica mal, errada, injusta: **digesto** digestão, **misdigesto** indigestão; **aŭdi** ouvir, **misaŭdi** ouvir mal; **gvidi** guiar, **misgvidi** desencaminhar.

pra- indica um passado ou futuro longínquo: **praarbaro** floresta virgem; **praavo** bisavô; **prahomo** homem pré-histórico.

re- indica a repetição de um ato ou volta ao ponto de partida: **redoni** restituir; **revidi** rever; **reveni** voltar.

SUFIXOS

-aĉ indica o pejorativo, de qualidade ruim: **ĉevalo** cavalo, **ĉevalaĉo** pangaré; **popolo** povo, **popolaĉo** gentilha.

-ad indica que uma ação expressa na raiz é contínua, habitual, prolongada ou repetida. Os verbos formados com este sufixo são chamados de verbos frequentativos, e frequentemente podem ser traduzidos pelo significado da raiz, precedidos por “*continuar a*”, “*acostumado a*”, “*repetitivamente*”: **marteli** martelar, **martelado** martelada; **visiti** visitar, **visitadi** frequentar; **paroli** falar, **paroladi** discursar; **pafi** atirar, **pafado** tiroteio.

-aĵ indica qualidade ou realização concreta, em contraste com o sufixo “**-ec**” que indica qualidade abstrata. Este sufixo também indica a carne em referência à raiz : **nova** novo, **novaĵo** novidade; **trinki** beber, **trinkaĵo** bebida; **mangi** comer, **manĝaĵo** comida; **lakto** leite, **laktaĵo** laticínio; **arto** arte, **artaĵo** objeto de arte; **porko** porco, **porkaĵo** carne suína; **bovo** boi, **bovaĵo** carne bovina; **kradrost** grelha, **kradrostaĵo** grelhado.

-an indica adepto de uma doutrina, escola, sócio, membro, partidário, habitante, residente: **Kristo** Cristo, **kristano** cristão; **islamo** islã, **islamano** islamita, **klubo** clube, **klubano** membro / sócio de um clube, **Europo** Europa, **Europano** um europeu; **Parizo** Paris, **Parizano** parisiense; **insulo** ilha, **insulano** ilhéu.

-ar indica coleção, coletivo, reunião, grupo: **homo** homem, **homaro** humanidade; **abelo** abelha, **abelaro** enxame; **arbo** árvore, **arbaro** bosque, selva; **dento** dente, **dentaro** arcada dentária; **stupo** degrau, **stuparo** escada; **nomo** nome, **nomaro** lista de nomes; **vorto** palavra, **vortaro** dicionário; **horo** hora, **horaro** horário; **lupo** lobo, **luparo** alcateia.

-ĉj indica diminutivo de carinho para o masculino. Junta-se à primeira ou segunda sílaba de um nome próprio ou parentesco: **Johano** João, **Joĉjo** Joãozinho; **Vilhelmo** Guilherme, **Vilĉjo** Gui, **patro** pai, **paĉjo** papai; **onklo** tio, **oĉjo** titio; **frato** irmão, **fraĉjo** irmãozinho.

-ebl indica possibilidade passiva, o que pode ser: **fleksi** flexionar, **fleksebla** flexível; **loĝi** habitar, **loĝebla** habitável.

-**ec** indica ideia abstrata de qualidade (oposto do sufixo “-aj”) ou o estado: bona bom, **boneco** bondade; bela belo, **beleco** beleza; infano criança, **infaneco** infância; amiko amigo, **amikeco** amizade; riĉa rico, **riĉeco** riqueza.

-**eg** indica o aumentativo ou a intensificação de seu significado: viro homem, virego homenzarrão; fiŝo peixe, **fiŝego** peixão; botelo garrafa, **botelego** garrafão; ridi rir, **ridegi** gargalhar; bona bom, **bonega** excelente.

-**ej** indica o lugar destinado a: lerni aprender, **lernejo** escola; bani banhar, **banejo** banheiro; preĝi orar, **preĝejo** igreja; baki assar massas, **bakejo** padaria; mallibera prisioneiro, **malliberejo** prisão; vendi vender, **vendejo** loja; hundo cão, **hundejo** canil; ŝafo ovelha, **ŝafejo** redil; kuiri cozinhar, **kuirejo** cozinha; loĝi morar, **loĝejo** habitação.

-**em** indica hábito, tendência, inclinação: paco paz, **pacema** pacífico; pensi pensar, **pansema** pensativo; agi agir, **agema** ativo; laboro trabalho, **mallaborema** preguiçoso; morti morrer, **mortema** mortal.

-**end** indica obrigação passiva; que deve ser feito, por imposição material ou moral: fari fazer, **farenda** que deve ser feito; sekvi seguir, **sekvenda** que deve, convém ser seguido; pagi pagar, **pagenda** pagável, que deve ser pago.

-**er** indica o elemento, uma partícula, a unidade: neĝo neve, **neĝero** floco de neve; fajro fogo, **fajrero** faísca.

-**estr** indica a pessoa que dirige, chefia, controla: polico polícia, **policestro** chefe de polícia; lernejo escola, **lernejestro** diretor de escola; urbo cidade, **urbestro** prefeito; hotelo hotel, hotelestro gerente; ŝipo navio, **ŝipestro** capitão.

-**et** indica o diminutivo, diminuição de grau. Às vezes dá um significado afetoso: floro flor, **floreto** florzinha; viro homem, **vireto** homenzinho; dormi dormir, **dormeti** cochilar; ridi rir, **rideti** sorrir; bela belo, **beleto** belezinha.

-**id** indica filho, filhote, descendente: reĝo rei, **reĝido** príncipe; ĉevalo cavalo, **ĉevalido** potro; koko galo, **kokido** frango, **kokideto** pintinho; Izraelo Israel, **izraelido** israelita; latinida lingvo língua neolatina.

-**ig** indica fazer, tornar; forma verbos transitivos: sankta santo, **sanktigi** santificar; dormi dormir, **dormigi** pôr para dormir; akvo água, **senakvigi** desidratar; bela belo, **beligi** embelezar; kontenta contente, **kontentigi** contentar.

-**iĝ** indica fazer-se, tornar-se; forma verbos intransitivos: bela belo, **beliĝi** embelezar-se; sidi estar sentado, **sidiĝi** sentar-se; glaciĝi gelar, **glaciĝi** congelar-se; libera livre, **liberiĝi** livrar-se; longa longo, **longiĝi** alongar-se.

-**il** indica o instrumento, ferramenta: kudri costurar, **kudrilo** agulha; manĝi comer, **manĝilo** talher.

-**in** indica o feminino: koko galo, **kokino** galinha; frato irmão, **fratino** irmã; viro homem, **virino** mulher.

-**ind** indica que é digno de receber a ação indicada na raiz: laudi louvar, **laudinda** louvável.

-**ing** indica o continente parcial: krajono lápis, **krajoningo** lapiseira; kandelo vela, **kandelingo** castiçal.

-**ism** indica teoria, sistema, doutrina, escola, partido: Kristano Cristão, **Kristanismo** Cristianismo; spirito espírito, **spiritismo** espiritismo; alkoholo álcool, **alkoholismo** alcoolismo; Platono Platão, **Platonismo** Platonismo.

-ist indica a profissão, um adepto de uma teoria, escola, doutrina, etc.: gardeno jardim, **gardenisto** jardineiro; instrui ensinar, **instruisto** professor / mestre; Esperanto Esperanto, **Esperantisto** Esperantista; Budho Buda, **Budhisto** Budista; oportuno ocasião oportuna, **oportunisto** oportunista.

-nj indica diminutivo de carinho para o feminino. Junta-se à primeira ou segunda sílaba de um nome próprio ou parentesco: Anna Ana, **Annjo** Aninha; Maria Maria, **Manjo** Mariazinha; Sofia Sofia, **Sonjo** / **Sofinjo** Sofiazinha; patrino mãe, **panjo** mamãe; onklino tia, **onjo** titia; fratino irmã, **franjo** irmãzinha.

-uj¹⁵ indica o continente total, a árvore em relação ao fruto e o país em relação aos nativos: sukero açúcar, **sukerujo** açucareiro; pomo maçã, **pomujo** macieira; franco francês, **Francujo** França.

-ul indica o ser caracterizado por ...: **malriĉa** pobre, **malriĉulo** um pobre; **almozo** esmola, **almazulo** mendigo.

-um não tem sentido definido: sapo sabão, **sapumi** ensaboar; kruco cruz, **krucumi** crucificar.

PREPOSIÇÕES

AL = a, para (em direção a)

- 1) mi telefonis **al** li = eu telefonei para ele.
- 2) por montri **al** la mondo = para mostrar ao mundo.
- 3) mi iras **al** la urbocentro = vou ao centro da cidade.
- 4) donu **al** mi glason da akvo = dê-me um copo d'água.
- 5) la knabo diris **al** si mem = o menino disse a si mesmo.

ANSTATAŬ = em vez de, em lugar de, em substituição a

- 1) **anstataŭ** promesi, studu! = em vez de prometer, estude!
- 2) ŝi trinkis teon **anstataŭ** kafo = ela bebeu chá em vez de café.
- 3) **anstataŭ** kafo li donis al mi teon = em vez de café ele me deu chá.
- 4) li preferas trinki sukon **anstataŭ** vino = ele prefere beber suco em vez de vinho.

ANTAŬ = diante de, antes de, há, em frente a, ante

antaŭ ol = antes de, antes que

- 1) **antaŭ ol** foriri = antes de partir.
- 2) **antaŭ** multaj jaroj = há muitos anos.
- 3) kuri **antaŭ** la domo = correr diante da casa.
- 4) kuri **antaŭ** la domon = correr para a frente da casa.
- 5) **antaŭ** la fino de la monato = antes do fim do mês.
- 6) la leciono finiĝas **antaŭ** la deka = a aula termina antes das dez.

APUD = próximo de, perto de

- 1) ŝi sidas apud la fenestro = ela está sentada perto da janela.
- 2) apud li pasas bela sinjorino = perto dele passa uma bela senhora.
- 3) la klubo troviĝas apud la placo = o clube encontra-se próximo da praça.

¹⁵ Podem-se também formar os nomes dos países com o auxílio da palavra “**lando**” Franc**LANDO** ou “**IO**” Franc**IO**, e os nomes de árvores com a palavra “**arbo**” pom**ARBO**.

ĈE = junto de, junto a, em casa de, no consultório de,
por ocasião, na borda de, em posição para usar (algo).
Também possui vários sentidos relacionados, extensões dos significados básicos .

- 1) **ĉe** la fajro = junto do fogo.
- 2) **ĉe** la dentistoj = no dentista.
- 3) **ĉe** la kokokrio = ao cantar do galo.
- 4) **sidi** ĉe la tablo = sentar-se à mesa.
- 5) **loĝi** ĉe la gepatroj = morar na casa dos pais.
- 6) **ŝi** staris ĉe la pordo = ela estava (junto) à porta.

ĈIRKAŬ = ao redor de, em volta de,
em torno de, cerca de, aproximadamente

- 1) infanoj ludas **ĉirkaŭ** la arbo = crianças brincam ao redor da árvore.
- 2) ni povas vojaĝi **ĉirkaŭ** la mondo = nós podemos viajar ao redor do mundo.

DA = de (usa-se depois das palavras que exprimem
quantidade, peso, medida, numero)¹⁶

- 1) iom **da** pano = um pouco de pão.
- 2) peco **da** pano = um pedaço de pão.
- 3) glaso **da** suko = um copo de suco.
- 4) taso **da** kafo = uma xícara de café.
- 5) horoj **da** laboro = horas de trabalho.
- 6) iom **da** pura aero = um pouco de ar puro.
- 7) iom **da** fresa aero = um pouco de ar fresco.
- 8) amaso **da** infanoj = uma multidão de crianças.
- 9) pluvo **da** demandoj = uma chuva de perguntas.
- 10) Kiom **da** kafo vi trinkis hodiaŭ? = quanto café você bebeu hoje?

DE = de, pertencente a, por (agente da passiva) –
(o agente da passiva aparece em expressões do tipo "konstruita de", "kreita de")

- 1) domo **de** Petro = casa de Pedro.
- 2) la vivo **de** la aliaj = a vida dos outros.
- 3) la akvoj **de** la rivero = as águas do rio.
- 4) en la akvoj **de** Nilo = nas águas do Nilo.
- 5) konstruita **de** mi = construída por mim.
- 6) la steloj **de** la firmamento = as estrelas do firmamento.
- 7) la temo **de** la hodiaŭa leciono = o tema da lição de hoje.
- 8) la floroj **de** la ĝardeno estas belaj = as flores do jardim são belas.
- 9) Esperanto estas kreita **de** Zamenhof = o Esperanto foi criado por Zamenhof.

DUM = durante (quando esta preposição funciona como
conjunção, significa: enquanto, ao passo que)

- 1) **dum** li parolis = enquanto ele falava.

¹⁶ Antes do artigo la, dos demonstrativos e possessivos, emprega-se “**de**” em vez de “**da**”:

- parto **de** la monato = parte do mês
- iom **de** ĉi tiu pano = uma quantidade deste pão
- kilogramo **de** via faruno = um quilo de tua farinha

- 2) **dum** la tuta tago = durante o dia inteiro.
- 3) labori **dum** la tago = trabalhar durante o dia.
- 4) Leno dormis **dum** la vojaĝo = Leno dormiu durante a viagem.
- 5) la temperaturo falis **dum** la nokto = a temperatura caiu durante a noite.
- 6) **dum** minuto li restis senmova = durante um minuto ele permaneceu imóvel.
- 7) ili restas en la lernejo **dum** la tuta tago = eles ficam na escola durante todo o dia.

EKSTER = fora de

- 1) **ekster** karito, nenias savi = fora da caridade, nenhuma salvação.
- 2) la infanoj ludas **ekster** la domo = as crianças brincam fora da casa.

EL = de, dentre, de dentro de, feito de

- 1) unu **el** ili = um deles.
- 2) ringo **el** oro = anel de ouro.
- 3) veni **el** Parizo = vir de Paris.
- 4) preni **el** la poso = tirar do bolso.
- 5) kastelo **el** papero = castelo de papel.
- 6) honesta ŝvito **el** laborado = suor honesto do trabalho.
- 7) unu **el** la plej altaj montoj = um dos montes mais altos.

- Exprime movimento de dentro de um lugar / situação para o exterior, ou constituição de um certo material:
 - ✓ Mia patrino forpelis min **el** la domo = Minha mãe me expulsou de casa.
 - ✓ Mi dankas, **el** la tuta koro = Eu agradeço de todo coração.
 - ✓ La krajono falis **el** mia mano = O lápis caiu da minha mão.
 - ✓ Elektu unu ĉapitron **el** la libro = Escolha um capítulo do livro.
 - ✓ Nia grupo ne povas ekzisti plu, sen unu **el** niaj membroj = Nosso grupo não pode mais existir sem um dos nossos membros.
 - ✓ Sesdek minutoj faras unu horon, kaj unu minuto konsistas **el** sesdek sekundoj = Sessenta minutos fazem uma hora, e um minuto é feito de sessenta segundos.

EN = em, dentro de, de

- 1) iru **en** paco! = vá em paz!
- 2) **en** la akvoj de Nilo = nas águas do Nilo.
- 3) kio estas **en** via poŝo? = o que há dentro do seu bolso?
- 4) **en** la sekvanta tago = no dia seguinte.
- 5) **en** nia interna mondo = em nosso mundo interior.
- 6) li metis kafon **en** la tason = ele pôs café na xícara.
- 7) la infanoj estas **en** la lernejo = as crianças estão na escola.
- 8) Patro nia, kiu estas **en** la ĉielo = Pai nosso, que estais no céu.
- 9) **en** Nederlando estas multaj bicikloj = na Holanda há muitas bicicletas.
- 10) venu **en** la mateno = venha de manhã.

ĜIS = até

- 1) **ĝis**! = até!
- 2) **ĝis** la revido! = até a vista!
- 3) **ĝis** decembro = até dezembro.
- 4) mi iras **ĝis** la urbocentro = eu vou até o centro da cidade.

5) ŝi laboras de mateno **ĝis** vespero = ela trabalha de manhã até a noite.

INTER = entre (no tempo ou no espaço), no meio de

1) tio restos **inter** ni = isso ficará entre nós.

2) **inter** Rio kaj San-Paŭlo = entre o Rio e São Paulo.

3) **inter** la dua horo kaj la tria = entre duas e três horas.

4) Leno sidiĝis **inter** Karlo kaj Maria = Leno sentou-se entre o Carlos e a Maria.

JE = Essa preposição não tem sentido definido, usa-se quando nenhuma das outras se encaixar, já que todas apresentam um sentido relativamente rígido.

Em outras línguas, geralmente usam-se preposições arbitrárias
(o que dificulta o aprendizado) quando nenhuma possui o significado exato.

1) kapabla **je** ĉio = capaz de tudo

2) li alvenis **je** la tria (horo) = ele chegou às três.

3) li vekigis **je** la sesa = ele acorda às seis horas.

4) havi rajton **je** io = ter o direito de algo

5) **je** la lumo de la luno = à luz da lua.

6) avida **je** gloro = ávido de glória.

7) ĉu mi povas kalkuli je vi? = posso contar com você?

8) ĉu vi kredas je Dio? = você crê em Deus?

9) resti **je** granda distanco = ficar a grande distância.

10) ludadi **je** soldatoj kaj rabistoj = brincar de soldados e salteadores

11) aĉeti **je** kredito = comprar a crédito

- Como complemento de adjetivos:

- ✓ li estas malsana **je** la stomako = ele está doente do estômago.
- ✓ mi ne estas inda **je** tia afero = não sou digno de tal coisa.
- ✓ ni povas trankviliĝi ilin **je** kantoj = nós podemos tranquilizá-los com canções.

- Como complemento de verbos:

- ✓ ludi **je** policisto kaj ŝtelisto = brincar de polícia e ladrão.
- ✓ kredi **je** Dio = crer em Deus.
- ✓ li juniĝis **je** kelkaj jaroj = ele rejuvenesceu alguns anos.

- Indicando tempo exato, medidas:

- ✓ neniam aĉetu **je** kredito = nunca compre a crédito.
- ✓ tio okazis **je** la lasta fojo = isso aconteceu pela última vez.
- ✓ li alvenos **je** la kvina horo = ele chegará às cinco horas.
- ✓ ŝi pasis **je** kelkaj metroj = ela andou alguns metros.

- A preposição “**je**” muitas vezes é substituída pelo acusativo desde que o significado se mantenha claro. Note que horas comumente são indicadas por “**je**” e datas pelo acusativo, embora isso não seja obrigatório.

- ✓ ŝi pasis kelkajn metrojn.
- ✓ li alvenos kvinan horon.
- ✓ li juniĝis kelkajn jarojn.
- ✓ kredi Dion.

KONTRAŬ = contra, em frente de, em troca de, a (resultado de um jogo)

- 1) kvar **kontraŭ** nulo = quatro a zero.
- 2) li agis **kontraŭ** mi = ele agiu contra mim.
- 3) naĝi **kontraŭ** la fluo = nadar contra a corrente.

KROM = afora, além de, além disso, exceto, sem falar de

- 1) **krom** akvo, mi trinkas sukron = além de água, bebo suco.
- 2) **krom** Karlo, ĉiuj venis al la festo = exceto Carlos, todos vieram à festa.

- Em substituição a “**krom**”, pode-se por vezes usar “**escepte**” de (*com exceção de*) ou “**ekster**” (*fora*). **Krom** pode reger infinitivo, assim passa a categoria de conjunção: **Vi povas fari ĉion, krom mensogi** = *Você pode fazer tudo, tirando/menos/exceto mentir.*

KUN = com, acompanhado de, em companhia de

- 1) venu **kun** mi = venha comigo.
- 2) mi iros **kun** ŝi = eu irei com ela.
- 3) vi sidu **kun** ni = sente-se conosco.
- 4) mi telefonis **kun** li = falei ao telefone com ele.
- 5) mi tagmanĝos **kun** ili = eu almoçarei com eles.
- 6) mi trinkas lakton **kun** kafo = bebo leite com café.
- 7) mi decidis edziĝi **kun** ŝi = eu decidi (me) casar com ela.

LAŬ = conforme, segundo, ao longo de, de acordo com

- 1) **laŭ** la rivero = ao longo do rio.
- 2) **laŭ** la propono = segundo a proposta.
- 3) la Evangelio **laŭ** Sankta Johano = o Evangelho segundo São João.
- 4) **laŭ** mia opinio vi malpravas = na minha opinião você está errado.

MALGRAŬ = apesar de, malgrado, não obstante

- 1) **malgraŭ** sia kredo = não obstante sua crença.
- 2) **malgraŭ** oftaj tentoj = apesar das frequentes tentações.
- 3) **malgraŭ** la malfaciloj, ni sukcesis = apesar das dificuldades, nós conseguimos.

PER = por, por meio de, por intermédio de, de, com

- 1) ni vidas **per** la okuloj = vemos por meio dos olhos.
- 2) ni aŭdas **per** la oreloj = ouvimos por meio dos ouvidos.
- 3) ni flaras **per** la nazoj = cheiramos por meio do nariz.
- 4) iri **per** boato = ir de barco (por meio de um barco).
- 5) ili decidis veturi **per** taksio = eles decidem ir de táxi.
- 6) ili veturas **per** subtera trajno = eles viajam de metrô.
- 7) ili veturas **per** boato sur rivero = eles viajam de barco pelo rio.
- 8) ventumi sin **per** ventumilo = abanar-se com (por meio de) um leque.
- 9) mi vin petegas **per** Kristo = eu te suplico por (intermédio de) Cristo.

PO = à razão de, a, por

- 1) veturi **po** cent kilometroj hore = ir a 100 Km por hora.

- 2) ĉiu teamo gajnis **po** du golojn = cada time fez dois gols cada.
- 3) ĝi kostas kvin realojn **po** kilogramo = elas custam cinco reais por quilo.
- 4) la piroj pezas nur **po** cent gramoj = as pêras pesam apenas 100 gramas cada.
- 5) **po** sep = à razão de sete
- 6) la soldatoj staris en vico, **po** dek en unu vico = os soldados estavam em fileiras, dez em uma (= cada) fileira.
- 7) ĉe la fenestroj estis belaj verdaj kurtenoj **po** kvar metroj = Nas janelas haviam belas cortinas verdes de quatro metros (cada uma).
- 8) li vendas nur **po** grande = ele só vende por atacado. (grandes partidas de cada vez)

- Indica que o número que a segue não representa o total, e sim uma das partes:
- ✓ La lumo vojaĝas **po** tricent mil kilometroj sekunde = A luz viaja a (à razão de) trezentos mil quilômetros por segundo.
- ✓ Tiuj kostas **po** tri ĝis ses realoj = Esses custam de três a seis reais cada.
- ✓ Por miaj kvar infanoj, mi aĉetis dek du pomojn, kaj al ĉiu el la infanoj mi donis **po** tri pomoj = Para as minhas quatro crianças, eu comprei doze maçãs, e a cada uma das crianças eu dei três maçãs.

POR = para (indica finalidade)

- 1) **por** ĉiam = para sempre.
- 2) suko **por** vi = suco para você.
- 3) agi **por** la bono = agir para o bem.
- 4) biciklo **por** infano = bicicleta para criança.
- 5) **por** pli altaj studoj = para estudos mais elevados.
- 6) **por** montri al la mondo = para mostrar ao mundo.
- 7) **por** la bono de la homaro = pelo bem da humanidade.
- 8) laboru **por** la bono de la aliaj = trabalhe pelo bem dos outros.
- 9) **por** konservi la akvon la tutan jaro = para conservar a água o ano inteiro.

- Possui as seguintes nuances:

❖ *Objetivo, fim:*

- ✓ **por** kia celo vi volas iri tien? = com que objetivo você quer ir lá?
- ✓ mi lernis esperanton **por** pura plezuro = eu aprendi esperanto por puro prazer.
- ✓ **por** atingi tion, mi tre studas = para atingir isso eu estudo muito.

❖ *Em proveito de:*

- ✓ faru ion **por** mi = faça algo para mim.
- ✓ **por** la dua propono mi voĉdonus = pela segunda proposta eu votaria.

❖ *Em relação a:*

- ✓ tio estas **por** mi kiel terapio = isso é para mim como uma terapia.
- ✓ **por** tiaj vortoj mi ne havas respondon = para palavras desse tipo eu não tenho resposta.

❖ *Destino, adaptação:*

- ✓ tiu invito estas **por** vi = esse convite é para você.
- ✓ fabeloj **por** infanoj = fábulas para crianças.

❖ *Troca, permuta em geral:*

- ✓ mi farus tion **por** nenio en ĉiflanke galaksio! = eu não faria isso por nada desse lado da galáxia!
- ✓ **por** ĉiu horo mi ricevis po tri realojn = por cada hora eu recebi três reais.

❖ *Decurso de tempo:*

- ✓ atendu min **por** unu momento = me espere por um momento.
- ✓ **por** du horoj mi atendis vin = por duas horas eu esperei você!

POST = após, depois de, atrás de

- 1) guto **post** guto = gota a gota.
- 2) iom **post** iom = pouco a pouco.
- 3) paso **post** paso = passo a passo.
- 4) **post** la prelego = após a palestra.
- 5) **post** longa veturado = depois de uma longa viagem.
- 6) **post** longa atendado = depois de uma longa espera.
- 7) tio estis **post** noktomezo = isso foi depois da meia-noite.
- 8) **post** la tagmanĝo mi legas ĵurnalon = depois do almoço leio jornal.
- 9) **post** kiam vi iros mi ankaŭ iros = depois que você for eu também vou.
- 10) **post** la lernejo estas kampo por sportoj = atrás da escola há um campo para esportes.

PRETER = por, ao lado de (passando sem se deter)

- 1) la rivero fluas **preter** nia urbo = o rio corre ao lado da nossa cidade.
- 2) la fervojo pasas **preter** la ŝoseo = a ferrovia passa ao lado da rodovia.
- 3) mi pasis **preter** ŝi, sed ne rigardis ŝin = passei por ela, mas não a olhei.
- 4) li pasis **preter** mi, kvazaŭ ne rekonante = ele passou por mim como que não me reconhecendo.

PRI = a respeito de, acerca de, sobre ("*a respeito de*")

- 1) la afero estas **pri** = trata-se de.
- 2) paroli **pri** libro = falar de (a respeito) um livro.
- 3) leciono **pri** matematiko = aula de matemática.
- 4) paroli **pri** aŭtomobiloj = falar sobre automóveis.
- 5) poemo **pri** la naturo = um poema sobre a natureza.
- 6) prelego **pri** Esperanto = palestra sobre Esperanto.
- 7) mi respondecas **pri** tiu tasko = respondo por essa tarefa.
- 8) mi ne parolos **pri** tiu afero = não falarei sobre esse assunto.
- 9) la certeco **pri** la estonteco = a certeza (a respeito) do futuro.

PRO = por causa de, devido a

- 1) **pro** la nebulo = por causa da neblina.
- 2) **pro** la bono de nia afero = para o bem da nossa causa.
- 3) ĝuste **pro** tio = exatamente por isso (= por isso mesmo).
- 4) ŝi ne venis **pro** la pluvo = ela não veio por causa da chuva.
- 5) **pro** malforteco aŭ indiferenteco = por fraqueza ou indiferença.
- 6) danku Dion **pro** la beno de la vivo = agradeça a Deus pela bênção da vida.
- 7) **pro** respekto al la originala teksto = por (causa de) respeito ao texto original.

SEN = sem

- 1) **sen** neceso = sem necessidade.
- 2) **sen** fari bruon = sem fazer barulho.
- 3) **sen** ia dubo = sem qualquer dúvida.
- 4) vojo **sen** eliro = caminho sem saída.
- 5) helpu **sen** postuloj = ajude sem exigências.
- 6) **sen** lia magia povo = sem o poder mágico dele.
- 7) la ĉielo estas **sen** nuboj = o céu está sem nuvens.
- 8) **sen** studi, oni ne lernas = sem estudar, não se aprende.
- 9) fari la bono **sen** parado = fazer o bem sem ostentação.
- 10) por studo kun aŭ **sen** instruisto = para estudo com ou sem professor.

- “**Sen**” é raro antes de um infinitivo, ao contrário do que ocorre no português: “*Sem falar, sem dormir, sem discutir*”, para a tradução, geralmente, usa-se o substantivo.

SUB = sob (debaixo de)

- 1) la kato estas **sub** la lito = o gato está debaixo da cama.
- 2) **sub** la preteksto = sob o pretexto.
- 3) **sub** forta impreso = sob forte impressão.
- 4) **sub** la Dia Direktado = sob a Direção Divina.
- 5) promeni **sub** la sunluno = passear ao luar (sob o luar).
- 6) la knabino dancis **sub** la sonoj de violono = a garota dançava ao som de um violino.
- 7) li vojaĝis **sub** la nomo Ĵonas = ele viajava com o nome de Jonas.

SUPER = sobre, acima de (*posição superior sem haver contato*)

- 1) **super** la nuboj = acima das nuvens.
- 2) flugi **super** la urbo = voar por cima da cidade.
- 3) **super** la tuta Eŭropo = sobre a Europa inteira.
- 4) **super** ĉio estas Dio = acima de tudo está Deus.
- 5) ni amu Dion **super** ĉion = amemos Deus acima de tudo.
- 6) la birdo flugas **super** la domo = o pássaro voa acima da casa.

SUR = sobre, em, em cima de (*em posição superior e com contato*)

- 1) **sur** la strato = na rua.
- 2) **sur** la kapo = na (em cima da) cabeça.
- 3) **sur** la muro = em cima do muro.
- 4) meti la libron **sur** la tablon = pôr o livro na mesa.
- 5) ili veturas per boato **sur** rivero = eles viajam de barco pelo rio.
- 6) la libro estas **sur** la tablo = o livro está na mesa (isto é, sobre a mesa).

TRA = por, através de

- 1) vojaĝi **tra** Brazilo = viajar pelo Brasil.
- 2) li iris **tra** la arbaro = ele foi pela floresta.
- 3) la ĝojo venas **tra** aer' = a alegria vem através do ar.
- 4) ŝi rigardas **tra** la fenestro = ela olha através da janela.
- 5) la knabo kuris **tra** la kampo = o menino corria pelo campo.
- 6) la luno brilas **tra** la fenestro = a lua brilhava através da janela.
- 7) ili iris **tra** longa koridoro = eles foram através de um grande corredor.

TRANS = além de, do outro lado, para além de

- 1) esti **trans** la monto = estar além do monte.
- 2) flugi **trans** la monton = voar para além do monte.
- 3) la suno malaperis **trans** la monto = o sol desapareceu além do monte.
- 4) vojaĝi per aviadilo **trans** la oceanon = viajar de avião para além do oceano.

EXERCÍCIO

01 – Complete as orações com a devida preposição:

- a) La fiŝoj vivas akvo.
- b) Ni iris brako brako, unu la dua.
- c) La infano eliris la domo kaj iras la strato la lernejo.
- ĉ) Li devis peti helpo, ĉar li ne povis mem tiri sian piedon la peza tablo.
- d) la tago ni laboras, la nokto ni ripozas.
- e) Ni iras kaj staras la tero; la ministroj laboras la tero.
- f) La atmosfero estas la tero.
- g) Uzu citronsukon vinagro en la salato.
- ĝ) Leviĝis la laboristo la sunleviĝo kaj laboris la sunsubiro.
- h) La historio rakontas multaj popoloj kaj multaj militoj.
- ĥ) Ĉu oni povas vidi la vitro?
- i) Neniu povas aero.
- j) Kial vi ne venas mi?
- ĵ) La ĉevalo saltis la barilon.
- k) Plenigu ĉi tiun botelon akvo.
- l) Li faras nenion dormi.
- m) La birdo sin ĵetis la fenestron.
- n) Mi venis ĉiaj malhelpoj.
- o) Esperanto estas kreita kompreniĝado la popoloj.
- p) Li ĉiam iras paperujo la mano.
- q) Dekoj homoj ne povis eniri kaj devis resti la teatro.
- r) Ĉiu ricevas sia merito.
- ŝ) Printempo sekvas vintro.
- t) La infanoj faris rondon la patro.
- u) Ĉiuj, plenaj pia respekto, pasis la mortinto.
- ŭ) Tio fariĝis nekonata kaŭzo.
- v) Diru, la laboristoj, ke mi donos ili tri tagoj ripozo.
- z) La infanoj kuris la vendiston, aĉeti kelke dolĉaĵoj.

CONJUNÇÕES

- As conjunções do Esperanto são as que se seguem:

aŭ: ou, senão, do contrário, aliás.

ĉar: porque (em resposta), pois, pois que.

ĉu: usada para introduzir uma oração interrogativa direta.

do: pois, portanto, logo, então, por conseguinte.

kaj: e.

ke: que (como conjunção, não como correlativo).

kvankam: ainda que, apesar de, embora, posto que, se bem que, conquanto.

nek: nem.

ol: do que.

se: se.

sed: mas, porém.

tamen: todavia, entretanto.

- Há alguns vocábulos que podem funcionar como conjunção, apesar de pertencerem a outras categorias:

apenaŭ: mal, "logo que".

dum: enquanto, ao passo que.

ĝis: até que.

kvazaŭ: como se.

nu: ora.

- As preposições *anstataŭ*, *por* e *krom* passam à categoria de conjunção quando regem verbos (no modo infinitivo).
- O esperanto possui também várias outras locuções conjuncionais:

ĉiufoje kiam: toda vez que.

ĉiam kiam: sempre que.

de (la tempo) kiam: desde o tempo que, desde quando.

eĉ se: mesmo se, até mesmo se.

escepte se: a menos que, exceto se.

kiel ankaŭ: como também, assim como.

kondiĉe ke: com a condição de que.

konsente ke: admitindo-se que.

malgraŭ ke: apesar de que, conquanto.

por ke: para que.

post kiam: depois que.

same kiel: do mesmo modo que, assim como.

se ne: se não.

se nur: contando que.

supoze ke: supondo/suposto que.

tial ke: por isso que.

tial ĉar: por esse motivo/causa foi que.

tiel ke: de tal modo que, tanto que, tão... que.

tuj kiam: logo que, assim que.

- Temos ainda as expressões conjuncionais envolvendo repetição:

jen... jen...: ora... ora...

au... au...: ou... ou...

kaj... kaj...: tanto... quanto... (*indicando inclusão, não comparação*)

nek... nek...: nem... nem...

ju pli... des pli...: quanto mais... tanto mais...

ju pli... des malpli...: quanto mais... tanto menos...

ju malpli... des malpli...: quanto menos... tanto menos...

ju malpli... des pli...: quanto menos... tanto mais....



ANA PANA

PARTO II

ANA RENKONTAS

ENKONDUKO

“**Ana Renkontas**” estas kurso por vi, kiu jam havas iom da scio pri Esperanto. Tiu ĉi kurso estas daŭrigo de la kurso “**Ana Pana**” kaj ĉefe celas instrui kiel dialogi.

La kurso konsistas el ok partoj. La ideo estas, ke vi por ĉiu parto:

- 1 – legu tekston / dialogon kaj skribu respondojn al la demandojn;
- 2 – faru “dialogekzercojn”.

Komunikiĝi kun aliaj (dialogi) ja estas ter esenca parto de lingvoj. Por helpi vin fari tion per Esperanto, ni kreis tiun ĉi kurson, kaj por respeguli realan uzon de la lingvo, en la rakonto estas uzata junuleca lingvaĵo, ne ĉie adaptita por infanoj.

SUPERRIGARDO

La kurso konsistas el ok partoj kaj la ĉefrolanto estas Ana en Novjorko:

Parto 1 – ... sian amikon

Parto 2 – ... sian patrinon matene

Parto 3 – ... sian tenispartneron

Parto 4 – ... sian klason

Parto 5 – ... siajn gefratojn posttagmeze

Parto 6 – ... sian iun

Parto 7 – ... sian patron vespere

Parto 8 – ... sian ĉinan amikinson

Parto 1 – ... AMIKINON

Klarigoj por Parto 1

Gramatikero	Klarigo	Ekzemplo
-ad-	Sufikso – daŭra aŭ ripeta ago	programado
-ej-	Sufikso – loko	manĝejo
ktp	Mallongigo por “ <i>kaj tiel plu</i> ”	Mi parolas la anglan, la ĉinan ktp
temi	1. Havi kiel temon; 2. (sensubjekte) la temo estas, la afero koncernas	Pri kio temas la prelego? Temas pri programado
apud	Prepozicio – proksima al	La fenestro estas apud la pordo

Dialogo

Ana: Saluton!
Amiko: Ana, saluton!
Ana: Agrablas renkonti vin! Kiel vi fartas?
Amiko: Tute bone, dankon. Kaj vi?
Ana: Ankaŭ bone. Dum longa tempo mi ne vidis vin. Kion vi faras nuntempe?
Amiko: Mi studas. Jam de preskaŭ unu jaro, ĉe la universitato.
Ana: Interese, kion vi studas?
Amiko: Komputikon. Do temas pri programado, Interreto ktp. Mi tre ŝatas.
Ana: Bonege!
Amiko: Kio pri vi? Kio nova?
Ana: Mi decidis fari novan longan vojaĝon. Mi nur devas enspezi iom da mono unue ...
Amiko: Vi vere estas vojaĝema! Ĉu ni iru al kafejo kaj vi rakontu pri viaj vojaĝplanoj?
Ana: Bona ideo! Kaj mi volas aŭdi pri la studenta vivo.
Amiko: Mi scias pri taŭga kafejo en la apuda strato.
Ana: Do, ek!

Korespondekzerco por Parto 1

- 01 – Kion faras la amiko kiun Ana renkontis?
02 – Pri kio volas Ana kaj ŝia amiko paroli en la kafejo?
03 – Ĉu vi ŝatas sidi en kafejo, rapidmanĝejo, drinkejo? Kion vi kutime faras tie?

Dialogekzerco por Parto 1

Bonvolu krei dialogon kun Zam. Ĉiam finu per demando kiu kongruas kun la respondo de Zam. Bv skribi viajn verajn datumojn! Gravas nur ke vi ripetu la modelon.

Zam: Saluton!

Vi: _____

Zam: Mia nomo estas Zam. Kiel vi nomiĝas?

Vi: _____

Zam: Ne, mi ne pensas, ke ni renkontiĝis antaŭe. Tamen, estas agrable renkonti vin nun. Kiel vi fartas?

Vi: _____

Zam: Mi fartas tre bone, dankon! De kie vi venas?

Vi: _____

Zam: Mi loĝas ĉefe en Interreto, tre interesa loko, mi devas diri. Kion vi faras ĝenerale?

Vi: _____

Zam: Mi estas instruisto, mi instruas lingvojn per kursoj ĉe Interreto. Kiam vi eklernis Esperanton?

Vi: _____

Zam: Mi esperantistiĝis kiam mi estis studento, do antaŭ ĉirkaŭ dek jaroj. Estis bone konatiĝi kun vi! Mi devas iri nun. Fartu bone kaj ĝis poste!

Vi: _____

Parto 2 – ... SIAN PATRINON MATENE

Klarigoj por Parto 2

Gramatikero	Klarigo	Ekzemplo
-nj-	Sufikso – virina karesnomo	panjo; Anjo
-um-	Sufikso – ne havas klaran signifon	sportumi

Dialogo

Ana: Bonan matenon, panjo!
Panjo: Bonan! Ĉu vi jam estas veka?!
Ana: Jes, mi volas ludi tenison antaŭ ol iri al la lernejo.
Panjo: Mi komprenas. Ĉu vi bone dormis?
Ana: Ne tre ... Mi sonĝis ke mi havas ekzamenon pri la franca kaj ke ĝi estas ege malfacila.
Panjo: Do, eble vi studu pli multe la francan.
Ana: Jes, mi scias, sed mi vere ne havas emon por tio!
Panjo: Mi ne povas kompreni tion ... Lerni novan lingvon ja estas tiom interese!
Ana: Por vi ja, sed por mi tio estas nur granda ĝeno. Estas multe pli amuze sportumi por mi!
Panjo: Jes, mi scias ke vi pensas tion ... Tamen, mi volonte helpas vin pri la franca se vi volas.
Ana: Dankon, panjo! Ni vidos, mi hastas kaj devas kuri nun. Grava ludo atendas baldaŭ. Ĝis!
Panjo: Ĝis kaj bonan tagon!

Korespondekzerco por Parto 2

- 01 – Kion Ana volas fari antaŭ ol iri al la lernejo?
02 – Kion la patrino de Ana ne povas kompreni pri Ana?
03 – Kial Ana hastas?

Dialogekzerco por Parto 2

Zam: Bonan matenon! Kiel vi dormis ĉi-nokte?

Vi: _____

Zam: Mi bonege dormis. Sed ne sufiĉe! Mi devis ellitiĝi je la kvina kaj duono. Estis terure. Kiam vi ellitiĝis?

V: _____

Zam: Mi enlitiĝis je kvarono antaŭ la dua, alivorte unua kaj kvardek kvin. Kio pri vi?

V: _____

Zam: Matene mi manĝas nur fruktojn, ion alian mia organismo ne volas komence de la tago. Kion vi preferas kiel matenmanĝon?

V: _____

Zam: Kiam mi matenmanĝas mi spektas novaĵojn en la televido aŭ legas gazeton. Kaj vi, kion vi faras dum vi matenmanĝas?

V: _____

Zam: Ĉi-nokte mi sonĝis ke mi ludas tenison kaj ke mi bonege ludas. Subite venis iu grandega policisto kaj kaptis min ĉar mi tro bone ludis. Estis tre stranga sonĝo ... Ĉu vi sonĝis ion?

V: _____

Zam: Interese. Tempo por labori. Ĝis, amiko!

V: _____

Parto 3 – ... SIAN TENISPARTNERON

Klarigoj por Parto 3

Gramatikero	Klarigo	Ekzemplo
for	Adverbo uzata kiel prefikso	Foriru! / Iru for !
ha!	Interjekcio, esprimanta ekmiron, surprizon	Ha , mi ne timas vin.
ho!	Interjekcio, esprimanta la vivecon de sento	Ho , mi pretas.

Dialogo

Ana:	Jen vi! Diable, kie vi estis?
Tenispartnero:	Saluton Ana, pardonon ...
Ana:	Ĉu ĉio estas en ordo?
Tenispartnero:	Jes ... Sed mi maltrafis unu buson.
Ana:	Dudek tri minutojn vi malfruas, mi preskaŭ decidis foriri.
Tenispartnero:	Mi ĝojas ke vi restis! Tre tenisema mi estas.
Ana:	Ankaŭ mi. Pardonu mian malbonan humoron. Mi ne sufiĉe dormis ĉi-nokte kaj eble pro tio perdis paciencon.
Tenispartnero:	Mi komprenas. Ne gravas. Mi tamen esperas ke vi havas sufiĉe da fortoj por unu ludo ...
Ana:	Ho, jes! Mi pretas por forte bati. Ek al la tenisejo!
Tenispartnero:	Jes! Sed ne tro malĝoju se mi facile venkos, mi sentas ke mi bonege ludos hodiaŭ.
Ana:	Ha, mi ne timas viajn batojn!

Korespondekzerco por Parto 3

01 – Kial la tenispartnero de Ana malfruis?

02 – Kial Ana estis malbonhumora?

03 – Kiu, laŭ vi, gajnis la ludon?

Dialogekzerco por Parto 3

Zam: Pardonun min! Ĉu mi multe malfruas?

Vi: _____

Zam: Mi devis finfari kelkajn aferojn kaj forgesis pri nia renkontiĝo, pro tio mi malfruas. Mi denove pardonpetas. Kioma horo estas nun?

Vi: _____

Zam: Jes, mi havas horloĝon. Belan brakhorloĝon mi havas, sed ĝi ne funkcias. Ĉu vi havas horloĝon?

Vi: _____

Zam: Mi ne certas kial mia horloĝo ne funkcias. Eble la baterioj malpleniĝis. Mi planas aĉeti novajn baldaŭ. Alia afero: Se estas ekzemple duono post la naŭa vespere, ĉu vi preferas diri “naŭa kaj duono”, “tridek minutoj antaŭ la deka” aŭ eble “dudek-unua kaj tridek”?

Vi: _____

Zam: Mi preferas “naŭa kaj tridek”. Skribe “21.30”. Kio pri datoj? Kiel vi kutimas skribi daton?

Vi: _____

Zam: Por mi plej logike estas skribi en formo jaro-monato-tago. Komparu kun horoj, minutoj kaj sekundoj! Ĉu estus logike skribi ekzemple horoj-sekundoj-minutoj? Ŝajnas al mi ke ne ... ĉiukaze, ĉu vi pretas por ekludi?

Vi: _____

Zam: Kie estas mia batilo? Bonega demando, ŝajnas ke mi forgesis ĝin ... Do, ni devas ion alian fari! Mi proponas ke ni iru al vendejo kun baterioj. Ĉu bone?

Vi: _____

Zam: Perfekte, do ni eku!

Vi: _____

Parto 4 – ... SIAN KLASON

Klarigoj por Parto 4

Gramatikero	Klarigo	Ekzemplo
-ul-	Sufikso – homo; persono	stultulo; belulino
-it-	Participo – al kio/kiu estas io farita	farite
hej!	Interjekcio, esprimanta kuraĝigo	hej, amiko!
je	Prepozicio	koncentriĝi je la franca

Dialogo

Ana: Hej, amikoj, kio okazas?!

Klasamiko 1: Malmulte ... mi ankoraŭ duondormas ... Sed vi aspektas tre vigla.

Ana: Ho, jes! Mi ludis tenison kaj gajnis malfacilan ludon. Tio donis al mi energion.

Klasamiko 2: Espereble vi havos energion ankaŭ por testo pri la franca posttagmeze ...

Ana: Kio?! Vi ŝercas, ĉu ne?

Klasamiko 2: Bedaŭrinde, ne. Laŭ SMS-mesaĝo¹⁷ de amiko en nia paralela klaso ili nun havas teston pri la franca. Temas pri unu el la timigaj “neatenditaj testoj” de sinjoro Kadar.

Ana: Do, tio signifas ke ni havos ĝin posttagmeze dum nia franca leciono. Ŝajne vi pravas. Fek’!

Klasamiko 1: Terure, ĉu ne? Ankaŭ mi ne studis la francan lastatempe.

Ana: Subite mi sentas min tre malsana.

Klasamiko 1: Vi ne aspektas malsana. Nur tre vigla, iom kolera kaj ...

Ana: Buboĵ, ĉesu! Ni devas nun koncentriĝi je la franca testo.

Klasamiko 2: Kiel diri “tre bela” en la franca?

Klasamiko 3: Mi scias kiel diri “Mi amas vin Ana”, se iu volas scii ...

Ana: Stultuloj vi estas!

Klasamiko 2: Ne, ni nur provas helpi vin du pri la franca ...

Korespondekzerco por Parto 4

01 – Kial Ana havis multe da energio kiam ŝi aperis?

02 – Kiam la klaso de Ana havos la “neatenditan teston” en la franca?

03 – Kiel ili povas scii tion jam antaŭ la leciono pri la franca?

Dialogekzerco por Parto 4

Zam: Ĉu vi ŝatas/is esti en la lernejo?

Vi: _____

Zam: Mi foje ŝatis, foje tute ne ŝatis. Dependis de la instruisto kaj de la fako. Kiuj fakoj estas/is plej interesaj por vi?

Vi: _____

Zam: Mi ĉefe interesiĝis pri matematiko kaj komputiko, speciale pri fejsbuko kaj skajpo. Ĉu vi dum multaj jaroj uzas Interreton?

Vi: _____

Zam: Mi jam dum pli ol dek jaroj ĝuas Interreton. En la jaro mil naŭcent naŭdek du mi komencis uzi retpoŝton. Mi tre ŝatis. Poste estis mirinda sperto krei mian unuan hejmpaĝon. Por kio vi uzas Interreton?

Vi: _____

Zam: Por mi Interreto estaj kaj kontaktilo kaj mia laborejo. Per retpoŝto kaj tujmesaĝiloj mi estas en kontakto kun amikoj el multaj landoj. Lastatempe mi laboras per Interreto, instruante Esperanton. Cetere, ĉu vi aŭdis pri esperanto@interreto-seminarioj?

Vi: _____

¹⁷ La mallongigo “SMS” signifas “Simpla Mesaĝo-Servo” kiu estas uzata por sendi poŝtelefonajn tekstmesaĝojn.

Zam: Jes, mi ofte aŭdis pri ili. Mi fakte partoprenis en kelkaj. Ili estas tre interesaj se oni volas spertiĝi pri retaĵoj kaj ŝatas seminariojn kun multe da E-junuloj. Jen ttt-paĝo kun informoj kaj bildoj se vi interesiĝas: www.ikso.net/arangxoj.

Vi: _____

Zam: Bone. Ĝis la!

Vi: _____

Parto 5 – ... SIAJN GEFRATOJN POSTTAGMEZE

Klarigoj por Parto 5

Gramatikero	Klarigo	Ekzemplo
-at-	Participo – al kio/kiu estas io farata	amato

Dialogo

Frato: Ana, bonan tagon! Kiel vi?
Ana: Iom laca. Ni havis grandan teston hodiaŭ en la lernejo. Kio pri vi?
Fratino: Tute bone, ni antaŭĝojas iri al la naĝejo!
Frato: Ni rajtos esti tie dum la tuta vespero, bonege ĉu ne?
Ana: Jes, certe bonege por vi du, fiŝoj!
Fratino: Kaj kio estas via plano por la vespero?
Ana: Verŝajne mi iros al kinejo kun amiko.
Frato: Kiun filmon vi spektos?
Ana: Mi tute ne scias, ni devas unue decidi ĉu ni iros aŭ ne.
Frato: Stranga logiko por mi. Unue mi rigardas ĉu estas bona filmo kaj poste mi decidas ĉu mi iros al la kinejo.
Fratino: Kaj kiuj estas “ni”?
Ana: Mi kaj unu amiko.
Fratino: Kiu amiko?
Ana: Nova amiko.
Fratino: Mi ne demandis kia amiko sed KIU amiko?
Ana: Iu amiko. Mi eble iros al iu filmo kun iu amiko. Ĉu klare?
Frato: Por mi tre malklare ...
Fratino: Por mi tute klare: Anas planas iri al kinejo kun sia nova koramiko, kompreneble.
Frato: Ĉu? Interese, mi ne sciis ke vi havas novan koramikon.
Ana: Silentu vi du! Kaj mi ankaŭ ne havas tian. Via fratino iom tro fantazias iufoje.
Frato: Nu, jes.
Fratino: Ne aŭskultu ŝin. Ŝi volas nur kaŝi ke ŝi renkontos sian novan amaton ĉi-vespere!
Ana: Frenezulino! Mi ne plu havas tempon por vi. Mi devas telefoni ...
Frato: Al kiu?
Ana: Al IU.
Ambaŭ gefratoj: Salutu lin de ni!! hahahahaha

Korespondekzerco por Parto 5

- 01 – Pri kio antaŭĝojas la gefratoj de Ana?
- 02 – Kion, laŭ la fratino, Ana planas fari vespere?
- 03 – Kial Ana ne plu havas tempon por siaj karaj gefratoj?

Dialogekzerco por Parto 5

Zam: Bonan tagon!

Vi: _____

Zam: Dankon ke vi demandas. Bedaŭrinde mi ne fartas tro bone hodiaŭ. La kapo doloras kaj mi sentas min ege laca. Kio pri vi? Ĉu vi fartas bone?

Vi: _____

Zam: Mi ne scias kial mi tiom lacas ... Eble ĉar mi tro laboris lastatempe. Mi ŝatas labori, sed foje mi tro laboras kaj tiam mi fariĝas tre laca kaj perdas inspiron. Mi antaŭĝojas mian liberan tagon morgaŭ. Ĉu vi antaŭĝojas pri io?

Vi: _____

Zam: Dum mia libera tago mi planas iri al la naturo, trovi trankvilan lokon ĉe iu granda arbo kaj sidi sub ĝi dum longa tempo. Nur por ĝui la belan naturon kaj eble legi iun libron. Ĉu vi ŝatas legi librojn?

Vi: _____

Zam: Mia plej ŝatata libro estas "Tien" de Claude Piron. Ĝi priskribas tre interesan mondon en kiu estas pli da harmonio ol en nia mondo. Ankaŭ ĝia lingvaĵo estas tre plaĉa. Ĉu vi povas rekomendi iun libron al mi?

Vi: _____

Zam: Dankon por via rekomendo! Mi provos trovi la libron iam.

Parto 6 – ... SIAN IUN

Klarigoj por Parto 6

Gramatikero	Klarigo	Ekzemplo
-ar-	Sufikso – multaj kiel unu tuto	hararo

Dialogo

Ana: Ĉu vi ŝatis la filmon?

Iu: Nu, ĝi estis pli bona ol la franca leciono hodiaŭ ...

Ana: Jes, sed ne multe.

Iu: Prave. Certe ĝi ne estis unu el la plej bonaj filmoj kiujn mi spektis.

Ana: Sed almenaŭ estis tre belaj geaktoroj, ĉu ne?

Iu: Ankaŭ mi pensis pri tio. La ĉefrolulino aspektis preskaŭ kiel anĝelo por mi. Kaj la viro kun la bukla nigra hararo certe ne estis malbela.

Ana: Li iom similis al vi, mi pensas ...

Iu: ĉu vere?

Ana: Jes, vi same dolĉe ridas kiel tiu aktoro. Fakte, eĉ pli dolĉe.

Iu: Mi dankas. Nun mi certe ruĝiĝas denove ...

Ana: Ne gravas. Ankaŭ tiam vi estas dolĉa.

Iu: Vi troigas.

Ana: Kion vi volis diri matene sed ne kuraĝis?

Iu: Tiam kiam ni eksciis pri la franca testo?
Ana: Jes, ĝuste tiam.
Iu: Nu mi estis laca kaj ne bone regis mian buŝon. Mi volis diri al vi jam antaŭe, sed certe ne kiam ĉeestis aliaj ...
Ana: Mi komprenas, ankaŭ mia parolado strangas kiam mi lacas.
Iu: Ĉiukaze, mi volis diri ke mi tre – “*la poŝtelefono sonoras*” -- . Ah, estas mia poŝtelefono. Pardonu min.
Iu: Ha lo! Saluton kara! Ankaŭ mi sopiras al vi! Jes, mi volonte venos al vi ĉi-nokte, estos tiom bone ... Kaj kiam ekos la venonta trajno? Bone, eblas se mi tuj kuras! Ĝis baldaŭ, karulino!
Ana: Do, vi devas jam iri?
Iu: Jes, tuj. Mi bedaŭras sed mi devas kapti trajnon. Dankon, ke vi min invitis por spekti filmon, mi havis tre agrablan vesperon! Ĝis la lernejo!
Ana: Ĝis ...

Korespondekzerco por Parto 6

- 01 – Kio estis plej bona pri la filmo laŭ Ana kaj ŝia amiko?
 02 – Al kiu similas la amiko laŭ Ana?
 03 – Kion vi pensas, kiu telefonis al la amiko?

Dialogekzerco por Parto 6

Zam: Resaluton! Kion vi faras?
Vi: _____
Zam: Mi ĵus revenis de kinejo. Mirinde bonan filmon mi spektis. Ĉu vi ofte spektas filmojn?
Vi: _____
Zam: Mi nun spektis “Matrico Reŝargita”. Ĉu vi aŭdis pri ĝi?
Vi: _____
Zam: Plej multe mi ŝatis la efektojn en la filmo, nekredeble realismaj ili estis. La rakonto de la filmo estis pensiga, sed mi ne ĉion komprenis. Mi revas pri same altkvalita filmo pri iu rakonto rilate al Esperanto, estus tre bona reklamo por la lingvo. Ĉu vi pensas ke tia filmo povus esti populara?
Vi: _____
Zam: Ne, mi ne pensas ke iu en Holivudo faros filmon pri Esperanto. Sed mi tamen revas pri tio foje ... Ĉu vi foje revas pri tio? Se jes, pri kio?
Vi: _____
Zam: Bela revo. Mi esperas ke ĝi realiĝos iam!

Parto 7 – ... SIAN PATRON VESPERE

Klarigoj por Parto 7

Gramatikero	Klarigo	Ekzemplo
ĉiam	Adverbo	Mi ĉiam pensas pri tio.
neniam	Adverbo	Mi neniam estis tie.

Dialogo

Patro: Ana, mia kara, estas bone revidi vin.

Ana: Samon. Kion vi faras?

Patro: Mi atendas vin. Mi volas proponi al vi iom da supo. Mi provis novan recepton, mi esperas ke vi ŝatos ĝin.

Ana: Mi ne estas malsata ...

Patro: Nu, iom da supo vi certe povas manĝi. Nur por gustumi. Venu, mi petas, al la kuirejo.

Ana: Mi scias ke ĝi estas tre bona, viaj supoj ĉiam estas bongustaj.

Patro: Ana, mi ne rekonas vin! Vi neniam rifuzas provi novan supon ... En tiu ĉi estas karotoj kaj florbrasiko kaj iom da cepo. Mi eĉ meti vian plej ŝatatan spicon en ĝin. Jen telero por vi.

Ana: Dankon.

Patro: Morgaŭ mi planas kuir grandan fiŝmiksaĵon¹⁸ kaj poste porti ĝin al miaj kolegoj, ili kutime tre ĝojas kiam mi portas ion manĝeblan al ili. Do, kion vi pensas pri la supo?

Ana: Ĝi estas bona. Sed, kiel mi diris, mi ne estas malsata, fakte mi ne fartas tute bone ... Mi pensas ke mi enlitiĝu nun.

Patro: Kiel vi volas, mia filino. Mi esperas ke vi pli bone fartos morgaŭ kaj ke vi povos manĝi multe de mia fiŝmiksaĵo.

Ana: Certe. Bonan nokton.

Patro: Songu pri io bongusta!

Korespondekzerco por Parto 7

01 – Kial patro de Ana atendis ŝin?

02 – Ĉu Ana ŝatis la supon? Ĉu ŝi manĝis multe de ĝi?

03 – Kion diris la patro pri siaj kolegoj?

Dialogekzerco por Parto 7

Zam: Bonan vesperon!

Vi: _____

Zam: Ne, dankon, mi nenion volas manĝi. Mi estas tute sata. Tamen, se vi havas iun sukron mi volonte trinkus glason de ĝi.

Vi: _____

Zam: Ne dankon, mi ne volas vodkon en la suko. Mi ne volas drinki ĉi-vespere. Ĉu vi havas glacieron?

Vi: _____

Zam: Jes, mi volas grandan glason. Koran dankon. Mi estas tre soifa. Mi ĵus manĝis grandan picon kaj ĝi estis iom sala, pro tio mi estas tiom soifa nun. Kion vi preferas trinki kiam vi estas tre soifa?

Vi: _____

Zam: Mi aŭdis pri viro kiu diris: “Mi instruis al mia ĉevalo kiel vivi sen manĝi. Mi planis ekinstrui al ĝi ankaŭ kiel vivi sen trinki, sed bedaŭrinde ĝi mortis hieraŭ!” Freneza viro, ĉu ne?

Vi: _____

Zam: Ne, mi ne memoras alian amuz-rakonteton nun. Ĉu vi konas iun?

Vi: _____

¹⁸ La vorto “fiŝmiksaĵo” ĉi tie signifas ke temas pri densa supo kun diversaj fiŝpecoj. Do, “fiŝosupo” sed malpli likva.

Zam: Ha ha ha, ĝi estas vere amuza!

Vi: _____

Parto 8 – ... SIAN PATRON VESPERE

Klarigoj por Parto 8

Gramatikero	Klarigo	Ekzemplo
-er-	Sufikso – peco; ero; fragmento	monero

Dialogo

Ana: Ĉu tie?

Amikino: Jes, mi ĵus vekiĝis kaj volas nun legi retpoŝton.

Ana: Ĉu vi havas tempon iom paroli?

Amikino: Jes, certe. Ĉiam mi havas tempon por mia plej bona retamikino ☺.

Ana: Bonege, dankon. Mi spertis ion tre strangan ĉi-vespere kaj volas havi konsilon kion pensi pri ĝi.

Amikino: Mi provos. Bonvolu rakonti kio okazis.

Ana: Do, vi scias ke mi dum iom da tempo interesiĝas pri unu klasamiko kaj hodiaŭ mi trovis kuraĝon por inviti lin al glaciaĵejo kaj poste al kinejo.

Amikino: Tre bone. Mi ja diris ke vi devas iam renkonti lin sola por povi pli boné kompreni kion vi sentas por li.

Ana: Jes, kaj ĉio sentiĝis vere bone kiam ni parolis manĝante glaciaĵon kaj kiam ni sidis tre proksime unu al la alia dum la filmo.

Amikino: Mi ĝojas! Sed kial vi estas konfuzita? Ĉu vi pensas ke li ne ŝatis?

Ana: Mi havis la impreson ke ankaŭ li ĝuis la kunumadon, li multe ridetis kaj estis tre ĉarma kaj afabla al mi. Fojfoje li ankaŭ ruĝiĝis, dolĉa li estis!

Amikino: Jes, jes, sed do kio estas la problemo? Al mi sonas kvazaŭ vi baldaŭ fariĝos paro.

Ana: Ankaŭ mi kredas tion ... Sed post la filmo iu telefonis al li kiun li nomis “karulino”. Fakte li tre abrupte forlasis min por iri al ŝi por fari mi ne scias kion ...

Amikino: Hmm, sed eble estis lia fratino aŭ kuzino aŭ simpla bona amikino. Almenaŭ ĉe ni estas nemalofta kutimo nomi “karulo” aŭ “karulino” kuzon, fratinon aŭ alian familianon.

Ana: Povas esti ... Tamen mi havis la senton ke temas pri amatino aŭ koramikino de li ...

Amikino: Kara, ne restu tro malgaja. Oni neniam scias kion volas la sorto pri niaj vivoj. Lasu al mi citi mallongan ĉinan popolrakonton.

Ana: Jes, bone, mi “aŭskultos”.

Amikino: Estis kamparano kiu havis tre belan kaj por li utilan ĉevalon, sed unu tagon la ĉevalo forkuris de li. Kiam liaj najbaroj aŭdis pri tio ili ĉiuj tre kompatis lin kaj estis tre zorgoplenaj. Sed la kamparano diris “Nu, oni neniam scias kia estas la plano de la vivo. Mi ĉiam sentas fidon ke iel solviĝos.” Post kelkaj tagoj la ĉevalo revenis kaj kun ĝi estis pluraj belegaj sovaĝĉevaloj. Ĉi-foje la najbaroj tre gratulis la kamparanon. La kamparano estis kompreneble feliĉa sed samtempe trankvila kaj ne troiĝis la okazaĵon kaj diris “Oni neniam scias kio okazos en la vivo sed gravas ĝui ĝin kiam eblas.” Kiam la filo de la kamparano rajdis sur unu el la sovaĝĉevaloj li falis kaj rompis sian kruron. Denove la najbaroj tre bedaŭris la grandan malfeliĉon, nun la filo ja ne povis helpi al la kamparano pri gravaj taskoj. Sed la kamparano daŭre restis trankvila kaj klarigis ke oni fidu je la vivo. Mallonge post tio montriĝis ke ekestis milito en apuda regiono kaj ĉiuj junaj viroj devis iri al armeo por batali. Pro la rompita kruro la filo de la kamparano ne povis militi kaj la najbaroj gratulis al la bonŝanco de la kamparano, ja almenaŭ la filo ne riskis morti. Tiel daŭras la rakonto, okazaĵo post okazaĵo.

Ana: Interese.
Amikino: La konkludo, laŭ mi, estas ke tre malfacilas scii kial kelkaj aferoj okazas sed ke el longa perspektivo ĉiuj estas necesaj eroj de niaj vivoj sur la tero. Do, ĝuu la vivon kiam eblas kaj ne tro zorgu kiam okazas malfacilaĵoj!
Ana: Pli facile dirite ol farite ... Tamen mi provos pensi kiel la kamparano. Estis bone babili kun vi! Nun mi devas dormi.
Amikino: Bonegan nokton kaj fortojn al vi!
Ana: Dankon. Ĉion bonan kaj ĝis!
Amikino: Ĝis kaj kis'.

Korespondekzerco por Parto 8

- 01 – Pri kio volis Ana paroli kun sia plej bona retamikino?
 02 – Kie Ana kaj ŝia amiko estis antaŭ ol ili iris al la kinejo?
 03 – Ĉu la pensmaniero de la kamparano ŝajnas bona al vi?
 04 – Kion vi pensas pri tiu ĉi kurso?

Dialogekzerco por Parto 8

Zam: Ĉu vi kredas je Dio?
Vi: _____
Zam: Mi ne scias ĉu mi kredas je Dio. Por mi estas tre malfacile imagi kio aŭ kiu estus Dio ... Ĉu vi kredas je vivo post la morto?
Vi: _____
Zam: Jes, mi kredas je iu vivo post la morto. Aŭ almenaŭ mi esperas je tio. Mi ŝatus en iu vivo post tiu ĉi renkonti parencojn kaj amikojn kiuj jam mortis. Tio estus bona, ĉu ne? Ĉu vi pensas ke la tero estas pli bona vivloko ol antaŭ 100 jaroj?
Vi: _____
Zam: Mi iel pensas ke la mondo positive evoluis. Ekzemple, ni hodiaŭ malofte batas niajn infanojn, virinoj rajtas voĉdoni, ni traktas la bestojn iom pli bone. Eŭropo unuiĝas sem devigo de iu militforto, pli kaj pli da homoj povas legi kaj skribi ktp. Certe restas multege da aferoj por plibonigi, sed espereble ni paŝon post paŝo antaŭeniras. Ĉu vi pensas ke Esperanto iam estos granda kaj grava lingvo por la homaro?
Vi: _____
Zam: Kara amiko, estis tre agrable paroli kun vi! Mi deziras al vi sukceson pri ĉiuj viaj planoj kaj deziroj! Ĉion bonan!
Vi: _____

ESPERANTO E A FRATERNIDADE UNIVERSAL

O Que é o Esperanto?

O Esperanto é uma interlíngua, ou seja, uma língua construída para servir de idioma intermediário entre as pessoas do mundo inteiro.

Embora muitos ainda desconheçam o Esperanto, a verdade é que se trata de um idioma bem mais difundido do que alguns imaginam.

Dentre os 6.800 idiomas falados no mundo, o Esperanto está entre os 100 mais importantes. É a 29ª língua mais usada na Wikipedia, à frente do holandês e do árabe.

É uma opção de idioma disponível no Skype, Firefox, Ubuntu e Facebook, além de constar na seleta lista dos 64 idiomas do Google Tradutor.

O principal curso online do idioma - www.lernu.net – tem cerca de 125.000 acessos por dia e a Esperanto Wikipedia recebe cerca de 400.000 visitas por mês.

As tiragens dos materiais didáticos e as estatísticas das associações locais indicam que o número de pessoas com algum grau de conhecimento de Esperanto esteja em centenas de milhares ou até milhões. Existem falantes da língua no mundo todo, com grandes concentrações em países tão diversos como o Brasil, China, Japão, Irã, Madagascar, Cuba e Bulgária.

QUAIS AS VANTAGENS DO ESPERANTO COM RELAÇÃO AOS OUTROS IDIOMAS?

Dentre as principais vantagens do Esperanto, estão:

1. É uma língua neutra

Sendo um idioma neutro, o Esperanto não pertence a nenhum país, ideologia ou religião. O Esperanto não privilegia nenhuma nação em particular, em detrimento de outras.

2. É uma língua fonética

No Esperanto, para cada letra há um único som. Assim, as palavras são lidas conforme se escreve. O aprendiz de Esperanto não se vê na obrigação de ter que "*adivinhar*" como uma palavra é pronunciada ou ter que memorizar a pronúncia de cada nova palavra que aprende.

3. É uma língua regular

O Esperanto é uma língua lógica: não há irregularidades ou exceções. Por ser uma língua planejada, sua gramática é prática e simples.

4. É fácil de aprender

Aprende-se o Esperanto 5 vezes mais rápido do que o idioma materno.

O inglês, por exemplo, é um idioma nativo de apenas 5% da população mundial; todos os 95% restantes devem estudar 6 ou 7 anos para se tornarem fluentes.

O Esperanto é fácil: apenas 1 ano de estudo já é suficiente para se adquirir um nível avançado de Esperanto.

5. Tem valor propedêutico

Estudar Esperanto auxilia na aprendizagem de outras línguas, bem como nos estudos de matemática, lógica, história, geografia e relações internacionais. É o efeito do chamado valor propedêutico do Esperanto: uma criança monoglota que aprende primeiro o Esperanto pode aprender uma terceira língua com mais eficácia.

Em 1970, o professor Istvan Szerdahelyi fez um experimento na Hungria: uma classe de estudantes aprendeu primeiro o Esperanto e depois estudou uma terceira língua: russo, inglês, alemão ou francês. As conclusões foram que, para estes estudantes, o russo foi aprendido com um aproveitamento 25% maior, comparado aos alunos que não haviam aprendido o Esperanto; para o alemão o aproveitamento foi 30% maior; para o inglês, 40%; e para o francês, 50%.

Conforme evidenciado por pesquisas acadêmicas, o Esperanto é extremamente interessante do ponto de vista pedagógico.

Além de aumentar o interesse das crianças na diversidade de línguas e culturas, o pequeno investimento de tempo requerido para a aprendizagem do Esperanto pode ser economizado posteriormente no estudo de outros idiomas.

6. Você faz amigos no mundo todo

O Esperanto viabiliza o intercâmbio cultural e intelectual entre os povos. Com o Esperanto, a língua internacional, é possível fazer amigos por todo o mundo.

O Esperanto significa o avivamento da união mundial e dos valores humanos. Os esperantistas tendem a ser mais fraternais e sensíveis aos problemas humanitários. Além disso, é uma comunidade em que o voluntariado é estimulado e as pessoas se sentem mais irmanadas umas com as outras.

7. Tem reconhecimento da ONU e da UNESCO

O Esperanto já é reconhecido como língua oficial no quadro europeu de línguas. Além disso, a própria ONU - Organização das Nações Unidas é favorável ao Esperanto. A UNESCO (Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura) incentiva todos os Estados-membros das Nações Unidas, como é o caso do Brasil, a adicionarem o Esperanto aos seus currículos escolares.

O Esperanto já é usado em dezenas de universidades em todo o mundo.

A Biblioteca Nacional de Viena possui cerca de 50 mil títulos traduzidos e originais em Esperanto.

O ESPERANTO E OS MOVIMENTOS RELIGIOSOS

Embora seja totalmente independente de qualquer grupo religioso ou ideologia, o Esperanto encontra adeptos em diversos grupos religiosos e espiritualistas.

A IGREJA CATÓLICA E O ESPERANTO

A Igreja Católica tem se mostrado cada vez mais favorável à utilização do Esperanto.

Em 1990, a Congregação sobre o Culto Divino e a disciplina dos sacramentos do Vaticano aprovou a utilização do Esperanto nos textos da missa. Dessa maneira o Esperanto tornou-se uma língua litúrgica.

INTERNACIA KATOLIKA UNUIGO ESPERANTISTA – IKUE (UNIÃO ESPERANTISTA CATÓLICA INTERNACIONAL)

Objetivos:

- através do esperanto cumprir a ordem de Cristo “Vão ao mundo inteiro e pregai o evangelho a todas as criaturas”;
- mostrar a unidade da Igreja, usando a língua internacional;
- contribuir para a realização da intercompreensão, fraternidade e paz entre os homens;
- esforçar-se “para que todos sejam um”.

Ação: a **IKUE** colabora com a **UEA** e também tem ricos contatos ecumênicos. Ela trabalha intimamente com sua organização coirmã **KRISTANA ESPERANTISTA LIGO INTERNACIA (KELI)**, que congrega cristãos evangélicos.

O principal patrono da **IKUE** é o Arcebispo de Praga **CARDEAL MILOSLAV VLK**, que também é esperantista e preside o Conselho da Conferência Europeia de Bispos.

Regularmente, quase a cada ano, a **IKUE** promove congressos católicos e ecumênicos. O próximo será realizado em **RIMINI**, na Itália, e será o 16-a **EKUMENA KONGRESO** (56-a de **IKUE** e 53-a de **KELI**), de 30 de agosto a 6 de setembro.

Por ocasião de diversos encontros, celebram-se atos litúrgicos em esperanto, língua reconhecida pela Santa Sé como “língua litúrgica”.

Os membros comunicam-se também pela Internet através da lista **IKUE-L**. A home-page da **IKUE** é <http://www.ikue.org>.

A **IKUE** é a responsável pela edição da revista **ESPERO KATOLIKA**. Ela é o periódico editado em esperanto mais antigo (desde 1903).

OS ESPERANTISTAS CATÓLICOS BRASILEIROS – (BEKO)

Os esperantistas católicos brasileiros agrupam-se na instituição denominada **BRAZILA ESPERANTISTA KATOLIKA ORGANIZO (BEKO)**.

A instituição foi fundada em junho de 1980 pelo Padre Pedro Urbaitis (1911/1994) e hoje é presidente pelo Frei **LEYSESTER JOSÉ FLORES MIRO**.

BEKO possui um órgão oficial denominado **BRAZILA KATOLIKO**, do qual já foram publicados 67 números. A instituição também possui uma página na Internet, cujo endereço é <http://www.katolika.cjb.net>.

Recentemente, a **BEKO** publicou em língua portuguesa o livro **ESPERANTO, O NOVO LATIM DA IGREJA E DO ECUMENISMO**, de Ulrich Matthias, em coedição com Editora Pontes de Campinas.

A rádio do Vaticano transmite sua programação para o mundo inteiro em Esperanto. Há rádios em Pequim, Rio de Janeiro, Havana, Varsóvia etc.

João Paulo II sempre saudava os católicos também em Esperanto nas festividades natalinas e de páscoa. Outros papas ao longo da história também manifestaram apoio ao Esperanto.

O ESPIRITISMO E ESPERANTO

A *Federação Espírita Brasileira (FEB)* também apoia abertamente a divulgação do Esperanto.

Chico Xavier recebeu de Emmanuel, em 1940, uma mensagem destacando o papel do Esperanto no progresso da humanidade.

Nesta mensagem, destacam-se os seguintes trechos:

“O Esperanto, amigos, não vem destruir as línguas utilizadas no mundo, para o intercâmbio dos pensamentos. A sua missão é superior, é a da união e da fraternidade, rumo à unidade universalista.”

“A língua auxiliar é um dos mais fortes brados pela fraternidade, que ainda se ouve nesse planeta empobrecido de valores espirituais, neste instante de isolacionismo, de autarquia, de egoísmo coletivo e de nacionalismo adulterado.”

“O Esperanto é uma força que atua para a união e harmonia (...)”.

OS EVANGÉLICOS E O ESPERANTO

KELI e DIA REGNO (*O Reino de Deus*)

KELI (*Liga Internacional Cristã Esperantista*)

Associação de esperantistas cristãos, (principalmente evangélicos) que falam Esperanto. Ela organiza congresso quase todo ano, há alguns anos em comum com a organização coirmã (**IKUE**).

KELI foi fundada em 1911 durante o Congresso Universal de Esperanto em Antuérpia. Nela agrupam-se cristãos de diversas tendências, principalmente das igrejas da Reforma. Seu órgão agora bimestral, “**Dia Regno**” (Índice 1998 / Índice 1999) (redator), surgiu já mais cedo, em 1908, quando Paul Hübner estava certo, que 5 pessoas pagariam a assinatura.

Agora o “**Dia Regno**” serve como ligação entre membros e interessados em 48 países e de muitas confissões, de adventistas e quacres até luteranos, calvinistas, anglicanos e ortodoxos.

Pastor na África

O pastor nigeriano *Bayo Afolaranmi* tem um grupo no Yahoo! chamado “**Spirita Nutraĵo**” (*alimento espiritual*), que hospeda mensagens semanais desde 2003.

ISLÃ

Ayatollah Khomeini do Irã fez um chamado oficial aos islâmicos ao aprendizado do esperanto e elogiou o uso dessa língua como um meio para melhor compreensão entre povos de diferentes religiões. Após sugerir que o esperanto substituísse o inglês como uma língua franca internacional, a língua foi introduzida nos seminários de Qom. Uma tradução do Corão em esperanto foi publicada pelo estado pouco tempo depois Khomeini e o governo iraniano passaram a fazer oposição ao esperanto em 1981 após notar que seguidores da Fé Bahá'i estavam interessados no esperanto.

ESPERANTO – LÍNGUA INTERNACIONAL?

Por Pedro Jacintho Cavalheiro

Com o Projeto de Lei (PL 6162/09) do *Senador Cristovam Buarque*, ex-reitor da UNB, que propõe a criação de um artigo na Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional (LDB) que introduz do ensino da língua internacional Esperanto no Ensino Médio como matéria opcional, muitas perguntas, velhas e novas, sobre essa língua vem sendo feitas.

Reuni, então, algumas perguntas importantes para que você saiba exatamente o que o Esperanto é e o que ele não é. Sem mitos e sem bobagens. Esse questionário deixará você bem informado sobre esse assunto, que está na pauta do Congresso Nacional.

- **Esperanto não é uma língua morta?**

Não. Ao contrário: Esperanto é uma língua moderna e jovem. Tem apenas 124 anos, o que para uma língua é uma criança.

Esperanto é uma língua viva, com vocabulário para toda e qualquer situação contemporânea, com dicionários técnicos sobre aviação, computação etc.

Uma língua é considerada morta quando deixa de ser usada por um agrupamento humano, estaciona no tempo e não acompanha mais a evolução social e tecnológica. O Latim, por exemplo, embora usado em nomenclaturas biológicas, no Direito e em algumas situações pontuais e específicas, é uma língua morta. Por quê? Sabe como se diria em Latim a frase “*O ascensorista colocou a mão no bolso da calça e tirou o maço de cigarros*”? Não é possível dizer! Porque na Roma Antiga não existiam elevadores e, portanto, não existiam ascensoristas; não existiam maços de cigarros, não existiam bolsos e nem calças. Assim, por ter deixado de ser usado por um agrupamento humano, por ter parado no tempo e não acompanhado a evolução do mundo, o Latim tornou-se uma língua morta. Apenas para dar mais um exemplo, o mesmo aconteceu com o Sânscrito védico e depois com o Sânscrito clássico, que embora existam em livros da tradição védica, não são usados como língua do dia a dia por nenhum agrupamento humano e, por isso, deixaram de acompanhar a evolução social e tecnológica da humanidade. Para que se tenha uma ideia da localização do Sânscrito no tempo, as primeiras formas dessa língua, que pode ter levado séculos se desenvolvendo, aparece por volta de 1200 a.C. e por volta do século V a.C., a gramática do Sânscrito clássico foi fixada por Panini. Hoje apesar de ser uma das 23 línguas oficiais da Índia, é utilizada apenas em liturgias e não na vida cotidiana. Tanto o Sânscrito quanto o Latim influenciaram várias línguas modernas, mas são línguas ditas tecnicamente mortas.

O Esperanto, com apenas 124 anos, é uma língua moderna, viva e pujante.

- **Esperanto não é um projeto que não deu certo?**

Não. Nada disso. Esperanto não é um projeto e já faz tempo que deu certo. O Esperanto é uma língua em plena atividade.

Seus falantes contam com uma organização mundial bem sólida. A Associação Universal de Esperanto, com sede na Holanda, possui mais 1900 Delegados em 90 países. Existe uma Academia Internacional de Letras Esperantista e associações mundiais de muitas atividades humanas profissionais ou não. A Academia de Ciência de San Marino, confere título de Mestre ou Doutor a quem apresenta lá seu trabalho de mestrado ou doutorado em Esperanto. Na Hungria o Esperanto já é matéria opcional nos vestibulares, desde o ano 2000, e é uma das quatro opções para língua não-nacional mais escolhidas pelos vestibulandos. Na China o Esperanto já é ensinado em várias escolas como língua opcional e algumas universidades do país existem cursos de pós-graduação em Esperanto e esperantologia. O site oficial do governo Chinês oferece versão em Esperanto. Por falar nisso existem sites não esperantistas que já utilizam o Esperanto como ferramenta de comunicação, como o do jornal francês “*Le Monde Diplomatic*”, a rede social “*Facebook*”, o buscador “*Google*” etc. O sistema operacional *Linux* também tem versão em Esperanto, o *OpenOffice* tem corretor ortográfico em Esperanto. Eu uso o navegador Mozilla Firefox em Esperanto. Aí você poderia pensar “*Ah, o Linux e o Mozilla não valem porque suas versões são feitas por internautas pelo mundo afora*”. Pois é: existem esperantistas no mundo em número suficiente para formar grupos e produzir muita coisa na língua, apesar de ser uma língua com pouco mais de um século de vida e de não pertencer a um país. A *Wikipedia* em Esperanto possui hoje mais de 144.000 artigos nessa língua, traduzidos ou escritos por esperantistas. Pense nisso.

Poderia oferecer muitos outros dados, mas já deu pra perceber que o Esperanto deu certo.

- **Mas não é absurdo uma língua universal para substituir as línguas nacionais?**

Claro! Seria uma ideia não só absurda, mas também nefasta! O Esperanto nunca se propôs a ser “*universal*”. Esse adjetivo **NUNCA** foi utilizado pelo iniciador do Esperanto, pelo movimento esperantista organizado ou pela literatura esperantista.

O Esperanto surgiu exatamente para evitar que línguas nacionais fossem descaracterizadas ou desaparecessem completamente pela imposição de línguas nacionais de nações economicamente fortes. Fenômeno recorrente no mundo.

Esse é o absurdo: línguas nacionais que são impostas por razões mercantilistas e de poder sobre nações mais pobres. A ambição humana tem estado historicamente acima da preservação do patrimônio linguístico e cultural da humanidade e da democracia linguística nas relações internacionais. O Esperanto surgiu exatamente para defender esses princípios, além de ser uma língua foneticamente possível de ser falada por todas as gentes e muito mais fácil que qualquer língua nacional. A ideia de universalização da língua vai contra os princípios esperantistas.

Esperanto nasceu com outro nome. Chamava-se simplesmente “*Língua Internacional*”. Não “*universal*”. E quando surgiu se apresentava com o seguinte mote: “**Para cada povo seu idioma, para todos os povos o Esperanto**”. O Esperanto sempre se colocou como a melhor alternativa de língua neutra internacional para as relações internacionais e **NÃO** como substituto das línguas étnicas.

- **Mas, eu já vi uma propaganda de curso de Esperanto chamando-o de “Língua Universal”...**

Eu também já vi muita bobagem nessa vida. Acredite. Mas isso é fruto de ignorância. Um esperantista bem formado, com nível cultural mais elevado, sabe que a palavra “*universal*” é perigosa e incorreta para classificar o Esperanto, porque transmite a ideia de algo que existe para substituir coisas que lhe são semelhantes, como “*pino universal*”, por exemplo.

Embora existam outros significados para essa palavra, como no platonismo e no aristotelismo, seu significado geral é de algo global, mundial, que abrange tudo. Podemos pretender que o Esperanto tenha divulgação e utilização universal, no sentido de ser utilizado em todos os lugares do mundo, mas sempre e apenas como língua-ponte entre as gentes. O Esperanto em si não é universal. É **Internacional**. Caso você veja algum anúncio de curso de Esperanto adjetivando essa língua como “*Universal*”, melhor escolher outro curso.

- **Esperanto não é uma língua espírita?**

Não. O Esperanto é uma língua neutra em todos os aspectos, inclusive o religioso. Em matéria de religião, é tão neutra quanto o Português, o Inglês, o Espanhol etc. O Esperanto é neutro também em matéria de etnia, nação, política ou qualquer conceito nacionalista. Por isso carrega valores humanistas e devido a esses valores é apoiado por muitas religiões e por instituições como a UNESCO. Existem no mundo organizações de esperantistas de várias religiões, como católicos, evangélicos, quakers, bahaístas, oomotanos, budistas etc. O Papa, por exemplo, transmite a mensagem “*Urbi et Orbi*” em Esperanto. E não é o primeiro Papa a fazer isso. A rádio do Vaticano transmite programas em Esperanto três vezes por semana e quando faleceu o Papa João Paulo I, que era esperantista, transmitiu missa em Esperanto em sua intenção e homenagem. Esperanto é um instrumento de comunicação, assim como uma caneta é um instrumento de escrita, ou uma cadeira um móvel para nosso conforto. Todos podem ser usados por espíritas, católicos, evangélicos etc., mas isso não torna o Esperanto, a caneta ou a cadeira espírita, nem católica. Já a UNESCO emitiu duas Resoluções Oficiais favoráveis ao Esperanto, onde recomenda aos Estados-membro que divulguem e ensinem a língua, especialmente em suas universidades.

- **E por que, então, tem gente que pensa assim?**

No Brasil o Esperanto vem sendo apoiado pelo Espiritismo há muitos anos e por isso pessoas mal informadas ou mal intencionadas, dizem por aí que Esperanto é língua espírita. Quem não sabe o que é o

Esperanto tende a acreditar porque parece verdade: os nomes Esperanto e Espiritismo são meio parecidos, ambos começam com “*esp*”, um leigo que vê um livro de Esperanto publicado pela Federação Espírita Brasileira ou um livro espírita falando do Esperanto, pode rotular o Esperanto como “*coisa de espírita*”, fechar questão e sair repetindo a bobagem por aí. Isso funciona como uma boa antipropaganda porque uma escola de línguas, por exemplo, não se interessa em oferecer cursos de algo que acredita ser assunto religioso. Além disso, profitentes de religiões refratárias ao Espiritismo, nem param pra saber o que é Esperanto se acreditarem ser coisa de espírita. Divulgar essa informação falsa tem sido uma forma ardilosa de frear o crescimento do Esperanto no Brasil.

- **Esperanto não é uma língua artificial?**

Depende do que considerarmos “*artificial*”. O Esperanto deu certo justamente por não ser artificial como centenas de tentativas de “*Língua Neutra*”, que vieram antes dele e não funcionaram. Muita gente boa tentou uma solução neutra para a comunicação internacional, como os filósofos Descartes, Montesquieu e Voltaire, por exemplo. Mas, todos falharam porque língua não se “*inventa*”. A grande diferença do Esperanto é que suas palavras não foram “*inventadas*”, mas vieram das línguas-tronco das línguas modernas. Ou seja, das línguas que deram origem às línguas modernas. Tudo passando por uma pesquisa profunda dos radicais de palavras que já eram internacionais por si mesmos. É por isso que é comum reconhecermos palavras quando ouvimos um texto em Esperanto, mesmo sem nunca termos aprendido a língua. E o mais fantástico: isso acontece com gente do mundo todo. Até os falantes de línguas orientais sentem facilidade com o Esperanto porque a lógica da língua contempla o raciocínio oriental.

Então, resumindo para responder: o Esperanto é artificial no seu arranjo, mas, não na origem de suas palavras ou na estrutura de sua gramática, que aproveitou o que de melhor o ser humano desenvolveu no campo gramatical. Convivemos no dia a dia com muitas coisas igualmente artificiais no seu arranjo, mas não em sua origem, como a casa em que moramos, bem diferente da natural caverna, como as verduras que comemos, produzidas pelo domínio do homem sobre a natureza, caso também do seu cãozinho doméstico, já que a natureza só produziu lobos. O Esperanto é tão natural e tão artificial quanto essas coisas.

- **Mas uma língua arranjada dessa forma pode funcionar?**

Se qualquer outro projeto “*a posteriori*” (nome técnico de línguas cujas palavras vêm das línguas ditas “*naturais*”, em contraposição a línguas “*a priori*”, aquelas inventadas mesmo), poderia funcionar é difícil dizer. Mas o Esperanto é um fenômeno reconhecido por organizações como a União Internacional de Telecomunicações, ou melhor, por todas as organizações internacionais e seu iniciador, o médico e linguísta polonês Lázaro Luiz Zamenhof, considerado pela *UNESCO* como um gênio da humanidade. Talvez por isso o Esperanto seja um caso à parte.

O Esperanto funcionou de forma tão surpreendente, que em algumas universidades de alguns países existem estudos sobre esperantologia. Porque o Esperanto é realmente um fenômeno sóciolinguístico. Existem, por exemplo, pessoas que aprenderam o Esperanto desde o berço, dentro de casa, e nada faltou nele para que crescessem e se desenvolvessem como fariam falando qualquer outra língua.

- **Tem alguém que fala essa língua?**

Há quem diga que o Esperanto é uma língua falada apenas por algumas pessoas excêntricas. Mais um equívoco de quem forma opinião sobre coisas sem pesquisá-las com seriedade. Talvez você não conheça ninguém que fale Esperanto porque as pessoas que falam a língua não andam pela rua com uma placa pendurada no pescoço dizendo “*Eu falo Esperanto*”. Ou porque, de fato, a quantidade de pessoas que fala a língua não seja tão grande assim. O Esperanto não tem tantos falantes quanto o Português, o Inglês, o Espanhol, mas já tem uma enorme capilaridade. Para esclarecer a diferença entre quantidade e capilaridade, tomemos o exemplo do Inglês e do Chinês (Mandarim). Qual das duas é mais falada? Em

quantidade é o Chinês, sem dúvida, mas em capilaridade é o inglês, porque está em mais lugares do mundo. O Esperanto já tem hoje mais capilaridade que o inglês.

- **Mas eu não conheço ninguém...**

Vejam alguns números: a **ONU** registra que o planeta tem 191 países, mas o Banco Mundial jura que são 229. A **FIFA** tem 209 países associados e a empresa de cartões de crédito **VISA** recebe mensalmente faturas de 249 países. Em levantamento feito até 11 de dezembro de 2010, existem pessoas que falam Esperanto em 242 países do mundo. Isso é capilaridade. O Esperanto está em todos os cantos do planeta e em muitos países existem clubes, associações, agremiações esperantistas. Um site da Alemanha mostra, com pontos vermelhos no mapa-múndi, 579 grupos locais de Esperanto. Existe uma rede mundial organizada de esperantistas que hospedam esperantistas, de forma que é comum viajar pelo mundo hospedando-se em casas de esperantistas. E mesmo quando o esperantista prefere ficar em hotéis, é recebido por esperantistas que lhes dão suporte nos países visitados.

Então, se você falar Esperanto vai conhecer muita gente que também fala. E do mundo todo.

- **Mas, se o Esperanto ainda é usado por pouca gente no mundo, embora com boa capilaridade, por que é chamado de “Língua Internacional”?**

Porque no caso do Esperanto “*Língua Internacional*” é um adjetivo, um qualificativo e não um advérbio. Ou seja, o Esperanto é internacional independentemente de estar ou não internacional, porque nasceu internacional. O Esperanto tem raízes em todas as línguas do mundo, foi buscar na origem delas as suas palavras e sua gramática. Quando se ouve pela primeira vez alguém falando Esperanto, é possível identificar algumas palavras e sentir certa familiaridade com a língua. Se a pessoa sabe Inglês, reconhece palavras que se assemelham ao Inglês, se sabe Francês, Grego, Italiano etc., acontece a mesma coisa. Se for oriental, encontra uma gramática mais próxima da lógica de sua língua. Ou seja, o Esperanto é internacional em si mesmo. Aliás, quando surgiu, o nome da língua não era Esperanto, mas apenas “*Língua Internacional*”.

Doutor Esperanto era o pseudônimo de **Zamenhof**, que era médico, e depois de algum tempo os esperantistas resolveram homenageá-lo dando à “*Língua Internacional*” o nome de **Esperanto**. Não é interessante? O Esperanto é tão natural na origem de suas palavras que até o nome da língua aconteceu em um processo cultural e histórico natural. E nesse mesmo processo a língua já cresceu e se desenvolveu muito desde que surgiu.

- **Existe literatura em Esperanto?**

Sim. E vasta! Existem livros tanto originalmente escritos em Esperanto quanto traduzidos para a língua, sobre todas as áreas do pensamento humano. A biblioteca Hector Hodler, da Associação Universal de Esperanto, possui algo em torno de 20.000 títulos de livros, além de jornais, periódicos, músicas etc. Você pode ler de *Lusíadas* de Camões aos quadrinhos do Asterix em Esperanto. Você pode ler livros de culinária internacional a Goethe, ou se quiser Shakespeare, Molière, ou Karl Marx e Adam Smith. Livros infantis e adultos. Aliás, o Ministério da Educação Brasileiro mantém em seu portal na Internet a página “*Domínio Público*” onde disponibiliza livros para baixar, cujos direitos autorais já expiraram. Se você selecionar no menu a língua Esperanto, vai encontrar 220 títulos à disposição para baixar gratuitamente. No Brasil, várias instituições esperantistas vendem livros em Esperanto, como a **Liga Brasileira de Esperanto**, a **Cooperativa Cultural dos Esperantistas** e muitas outras.

- **Então o Esperanto não é língua de uma “tribo” social fechada?**

O Esperanto nasceu e cresce por motivos diversos dos que regem o mercado. Nada contra o mercado. Tenho convicção que o Esperanto começará em breve a ter espaço nele. Se um exportador e importador brasileiro quiser hoje fazer negócios com a China em Esperanto, a iniciativa será recebida com simpatia

pelos chineses. E isso vale para outros povos. Mas, o Esperanto surgiu pela necessidade de uma língua neutra para comunicação democrática entre os povos, ou seja, uma língua que não ferisse bríos nacionalistas, que não colocasse os nativos de determinada língua em vantagem sobre os nativos de todas outras línguas, que ao contrário de línguas nacionais travestidas de internacionais, não praticasse a dilapidação do patrimônio cultural dos povos pela contaminação cultural forçada pelos interesses econômicos. Uma língua tecnicamente possível de ser falada por todos os povos do planeta, que não esbarrasse em barreiras fonéticas intransponíveis. O Esperanto surgiu pela preocupação única e desinteressada de atender à necessidade de comunicação fácil, quente, cara a cara, entre os povos, de forma a intensificar o intercâmbio cultural multilateral e não unilateral e de forma a facilitar o intercâmbio científico em prol da humanidade. O Esperanto nasceu neutro e com direitos autorais cedidos em cartório como domínio público. Portanto, nasceu na contramão da exploração do ensino de línguas como meio de produzir riqueza para determinados países. Isso sim é favorecer a uma tribo.

- **Então, por que não se encontra livros em Esperanto em livrarias comuns e não vê anúncios na TV de cursos de Esperanto?**

O processo histórico do Esperanto fez com que ele crescesse sem o apoio de nenhuma super potência, de uma empresa ou de qualquer poder econômico e fez ainda com que fosse até perseguido por supostamente colocar em risco interesses diversos àqueles da humanidade como um todo. Por isso, esperantistas foram mortos por Hitler nos mesmos campos de extermínio onde morreram judeus e outras minorias, por isso as ditaduras tanto de direita quanto de esquerda e os totalitaristas o perseguiram também. O Esperanto precisou renascer depois da segunda guerra mundial e vem se desenvolvendo à medida que os países vão se democratizando. A Internet é também um grande marco no desenvolvimento do Esperanto.

Por isso, em uma história ainda tão curta e tão conturbada, lutando pelo direito à democracia linguística, pela igualdade entre os homens nas relações internacionais, por valores humanistas e pela proteção da diversidade cultural, contra interesses econômicos e de dominação históricos, é natural que ainda não tenha comprado espaços comerciais nas TVs e que venha conquistando pouco a pouco espaços nas grandes livrarias. Com a Internet, soluções como TVs na Internet, e livrarias virtuais, vieram atender às necessidades de divulgação do Esperanto. E para o futuro tem mais.

- **O mundo precisa de uma língua como o Esperanto?**

Como você já deve ter percebido por tudo que foi escrito até aqui, sim. E precisa urgentemente. Tanto nas relações diplomáticas quanto nas relações interpessoais em escala mundial, o problema da língua-ponte não está resolvido.

- **Mas, o Inglês já não é a língua internacional?**

Vejam os dois aspectos: técnico e prático. No aspecto técnico a resposta é não. O Inglês é uma língua nacional travestida de internacional. É uma língua tecnicamente impossível de ser falada para muitas etnias, por isso 94% do planeta não fala Inglês. Uma língua nada fonética, com 12 sons para a letra “a”. Tente, por exemplo, conversar com um japonês ou um grego em Inglês e você perceberá que a dificuldade é muito grande. E mencionei dois países onde o Inglês é bem difundido. Pense no caso brasileiro onde as crianças já nascem ouvindo músicas em Inglês, são bombardeadas pela língua inglesa por todos os lados, recebem aulas de inglês na escola regular desde muito cedo, em certos casos desde o ensino infantil, e quando saem do Ensino Médio, não sabem falar inglês. Por quê? Porque é uma língua antípoda à língua portuguesa. É de origem anglo-saxônica enquanto o Português é de origem latina. É foneticamente difícil e sua gramática, embora relativamente fácil, é cheia de exceções e idiossincrasias.

Na prática o Inglês é uma língua comercialmente bastante usada no mundo capitalista ocidental. Mas não em todo o mundo. Falei da China que vem ensinando o Esperanto e vem também ensinando o Inglês.

Mas, eles aprendem o Esperanto com mais facilidade, mais rapidamente e a língua é mais simpática por ser neutra. Então por que aprendem Inglês? Porque, embora tenha ordenamento político comunista, entraram no jogo capitalista para ganhar. E o jogo pede conhecimento do Inglês, já que Estados Unidos tem “*mando*” do jogo capitalista. Para a China, ganhar nesse jogo é questão de sobrevivência já que existe lá uma super população para alimentar. Mas isso não quer dizer que se a China obtiver o .mando. desse jogo continuará trabalhando com o Inglês. E nem conseguirá ensinar Mandarim para o mundo. Nem para todos os chineses conseguiram ensinar. Então, o Esperanto seria uma opção digna. E eles já desenvolvem o ensino do Esperanto por lá.

Se o Inglês tivesse alcançado seu objetivo em ser a língua internacional a *ONU* não gastaria o equivalente a três vacinas contra poliomielite por palavra traduzida em suas assembleias. A foto abaixo ilustra o problema. Um exemplo é o caso da rainha da Inglaterra fazendo um pronunciamento na *ONU* e até mesmo os membros da mesa precisaram de tradução simultânea.

- **Se eu aprender Esperanto vou conseguir um emprego melhor?**

Por enquanto, não. Para tentar um emprego melhor no Brasil, você deve aprender Inglês ou Espanhol ou a língua que interessar à empresa onde você quer oportunidade. Se quiser trabalhar na Volkswagen, melhor aprender Alemão. Na Argentina está em alta fazer curso de Português. Quem domina o Português na Argentina está conseguindo melhores empregos devido ao bom momento econômico brasileiro. Também é importante dizer que apenas aprender uma língua estrangeira não garante a obtenção de um emprego melhor. É necessário estudar e cuidar do currículo. Esse negócio de mágica só existe em comercial feito pra vender cursos de línguas.

Com relação ao Esperanto, hoje, o que posso garantir é que você ampliará seu leque de contatos, em nível internacional e terá com ele uma ferramenta única de comunicação sem barreiras. E isso abra perspectivas.

- **Então, Esperanto pra quê?**

Do ponto de vista pessoal, para seu crescimento cultural e humano. O conhecimento do Esperanto faz com que comecemos a pensar mundialmente de verdade e nos possibilita conhecer muito mais o mundo do que o conhecimento de qualquer língua nacional estrangeira. A questão não é só fazer amigos, mas a troca cultural que esses amigos acabam propiciando por estarem em todos os cantos do planeta. O Esperanto abre portas para que você conheça culturas e povos por dentro e não apenas da vitrine dos roteiros turísticos.

Se estendermos nosso olhar a partir do aspecto pessoal para o de nossa sociedade, veremos que o Esperanto é um tesouro a ser explorado.

Do ponto de vista da sociedade humana, o Esperanto promove a proteção à diversidade linguística e consequentemente à diversidade cultural, que é uma riqueza da humanidade a ser preservada. Já há algum tempo é uma preocupação dos países europeus a proteção de suas línguas locais. Na Alemanha, por exemplo, é proibida a exibição em cinemas de filmes falados em qualquer língua que não seja o Alemão. Todos os filmes tem que ser dublados. O problema da contaminação cultural invasiva é muito evidente na Europa, onde os países são pequenos e muito próximos. O Esperanto promove a democracia linguística nas relações internacionais, principalmente as diplomáticas por ser uma língua neutra de igual propriedade de todos os povos do mundo.

- **Esperanto é muito difícil?**

Não. É muito fácil se comparado a qualquer outra língua. Por um lado possui uma gramática lógica e sem exceções, com apenas 16 regras fundamentais. Por outro lado, essa gramática lógica faz com que você

aprenda mais vocabulário em menos tempo. Você aprende uma palavra e pode criar muitas outras, expressar muitas ideias a partir dela, devido ao conjunto de prefixos e sufixos que funcionam como um jogo de montar. Esses afixos são regulares também e por isso o “*jogo*” é automaticamente compreendido por quem fala Esperanto. A revista “*News Week*” de 11 de agosto de 2003, publicou matéria onde afirmou que o Esperanto é pelo menos 10 vezes mais fácil de aprender do que o Inglês. Mas, Esperanto é língua. Não dá pra aprender dormindo. Requer menos esforço, menos tempo, quanto mais línguas o aluno souber mais fácil fica de aprender. E se não souber língua estrangeira alguma, aprendendo Esperanto, aumentará sua facilidade para aprendê-las. Mas requer alguma dedicação, claro.

- **E esse projeto do Senador Cristovam Buarque?**

Existe um projeto de Lei do *Senador Cristovam Buarque*, um homem reconhecidamente envolvido com a educação, que propõe a introdução do Esperanto como matéria opcional no ensino médio. A aprovação desse projeto e a posterior e necessária adesão das escolas para o ensino do Esperanto, representaria um ganho enorme para nossos alunos, tanto no aprendizado de línguas, quanto no aprendizado humanista.

- **Mas, seria bom para o ensino?**

Podemos afirmar, com base em pesquisas científicas como a publicada pelo Ministério da Instrução Pública da Itália, que aprendendo Esperanto você aprenderá Inglês ou qualquer outra língua com mais facilidade e mais rapidamente, porque o Esperanto é um facilitador comprovado para o aprendizado de línguas. O que inclui a própria língua nacional. Ou seja, aprender Esperanto ajuda no aprendizado do Português. Estudos demonstram também que o jovem que aprende Esperanto, melhora seu raciocínio lógico matemático e aumenta seu interesse por Geografia e História.

Além disso, o Esperanto é reconhecido pela *UNESCO* como um importante instrumento para o fomento de uma cultura de paz. O que é urgente nos dias atuais.

No Culturoscópio você encontra o texto “*Esperanto no Ensino: uma Janela para o Mundo*” com informações detalhadas sobre esse tema.

<http://culturoscopio.blogspot.com.br/2011/04/esperanto-lingua-internacional.html>

"LA ESPERO"

"**La Espero**" ("*A Esperança*") é o hino do movimento esperantista. L. L. Zamenhof (1859-1917), o fundador do esperanto, escreveu a letra e, entre uma dúzia de árias, foi a composta pelo belga Félicien Menu de Ménil, uma "*marcha triunfal*", que se tornou a mais famosa, ainda que nunca ela tenha sido oficialmente aprovada para ser incorporada no Congresso Universal de Esperanto.

Esta melodia, de caráter quase militar, não era a ária pela qual o poema de Zamenhof foi inicialmente cantado. A primeira melodia, que não era uma marcha, foi composta, em 1891, pelo sueco "*Cl. Adelsköld*". Durante o primeiro Congresso Universal, na França, ocorrido em 1905, foram propostos dois hinos: o composto por Adelsköld e o de Ménil. Nenhum deles foi aceito, de modo definitivo, como o hino oficial do esperanto. A decisão tomada foi a seguinte: "...*tomamos a decisão de adiar o pedido pela criação de um hino universal para ser considerado no próximo congresso*". Foi somente em 2001 que surgiu a oficialização da lei, graças à criação da Constituição do Cidadão Esperantista (no entanto, com outra partitura: violinos e flautas, no lugar de tambores e trompetes).

- E agora, que tal ouvir e cantar “**La Espero**”? A letra e a melodia poderão ser encontradas no “**Youtube.com**”:

- http://www.youtube.com/watch?v=J_OmxjJxCjY (La Espero)
- <http://www.youtube.com/watch?v=LksMaRK9ILM> (La Espero – Karaoke)

“LA ESPERO”

(Hino do Movimento Esperantista)

La Espero

En la mondon venis nova sento,
tra la mondo iras forta voko;
per flugiloj de facila vento
nun de loko flugu ĝi al loko.

Ne al glavo sangon soifanta
ĝi la homan tiras familion:
al la mond' eterne militanta
ĝi promesas sanktan harmonion.

Sub la sankta signo de l' espero
kolektiĝas pacaj batalantoj,
kaj rapide kreskas la afero
per laboro de la esperantoj.

Forte staras muroj de miljaroj
inter la popoloj dividitaj;
sed dissaltos la obstinaj baroj,
per la sankta amo disbatitaj.

Sur neŭtrala lingva fundamento,
komprenante unu la alian,
la popoloj faros en konsento
unu grandan rondon familian.

Nia diligenta kolegaro
en laboro paca ne laciĝos,
ĝis la bela sonĝo de l' homaro
por eterna ben' efektiviĝos.

A Esperança

Surgiu no mundo um novo sentimento,
Pelo mundo ecoa um forte chamado;
Pelas asas de um vento favorável,
Que ele voe agora, por todos os lugares.

Não é à espada sedenta de sangue,
Que ele arrasta a família humana:
Para o mundo, sempre em guerra,
Ele promete a santa harmonia.

Sob o santo símbolo da esperança,
Reúnem-se os guerreiros da paz;
E rapidamente cresce a causa,
Através da luta dos trabalhadores da esperança.

Fortes jazem muros milenares,
Entre os povos, todos divididos;
Mas se romperão as persistentes barreiras,
Pelo santo amor derrubadas.

Tendo por base uma língua neutra,
Compreendendo-se uns aos outros,
Os povos farão parte, em consenso,
De um só grande círculo familiar.

Nossa diligente irmandade,
Na luta pela paz, não se cansará;
Até que o belo sonho da humanidade
De ter a eterna benção se realize.

VORTARETO

A

@ (êe) – arroba (em e-mails)
abelo – abelha
abrupte – inesperadamente
acida – ácido
aça – desprezível; sem valor; ruim
açeti – comprar
adapti – adaptar
adiaũ – adeus
administri – administrar
admiri – admirar
adreso – endereço
adverbo – advérbio
aero – ar
afabla – amável
afero – assunto; coisa
Afriko – África
agi – agir
aglo – águia
ago – ação
agrabla – agradável; legal; bacana
ağa – de idade; idoso; velho
ağo – idade
ah! – ai
ajlo – alho
ajn – quer que seja
ažo – coisa; algo
akiri – adquirir; obter
aktiva – ativo
aktoro – ator
Akvisto (Amforo) – Aquário
akvo – água
al – a; para
alergia – alérgico
alia – outro
alivorte – em outras palavras
alkoholo – álcool
alligi – atar; amarrar
alimaniere – de uma outra forma
aliplanedano – et (extraterrestre)
almenaũ – ao menos; pelo menos
alparolante – falando com
alproksimiği – aproximar-se
alta – alto
alta lernejo – ensino superior
altkvalita – de alta qualidade
alveni – chegar
amato – amado
ambaũ – ambos
ambicia – ambicioso

Ameriko – América
Amforo (Akvisto) – Aquário
ami – amar
amiko – amigo
aminda – amável
amo – amor
amplena – apaixonado
ampoleta – pequena lâmpada
amuza – divertido
amuzi – divertir
An(n)a – Ana
ananaso – abacaxi
anğelo – anjo
angla – inglês
Anglio / Anglujo – Inglaterra
anğelo – anjo
aniği / aliği – filiar-se; associar-se
ankaũ – também
ankoraũ – ainda
ano – membro; sócio
ansero – ganso
antaũ – antes (de); diante de; em frente de
antaũ ol – antes de, antes que
antaũe – antes, primeiramente
antaũen – em frente; avante
antaũeniri – avançar
antaũenmovi – mover-se para frente
antaũğoji – antegozar
antikva – antigo
Antonio – Antônio
Antonjo – Antônio
apartamento – apartamento
apenaũ – apenas, mal
aperi – aparecer
apero – aparecimento
aprilo – abril
apud – ao lado de; junto a; perto de
apuda – adjacente; próximo; vizinho
araneo – aranha
arbo – árvore
armeo – exército
artikolo – artigo
arto – arte
Arturo – Artur
aspekti – parecer
ataki – atacar
atenta – atento
atenti – prestar atenção (a)
atingi – atingir; alcançar; chegar a
atm. (antaũtagmezo) – antes do meio dia
atmosfero – atmosfera

aŭ – ou
aŭdi – ouvir
aŭgusto – agosto
aŭskulti – escutar
aŭto – carro; automóvel
autuno – outono
avantaĝo – vantagem
avara – avarento
aventuristo – aventureiro
aviadilo – avião
avokado – abacate
azeno – asno, burro
Azio – Ásia

B

babili – conversar; bater papo
balai – varrer
baldaŭ – breve; logo
balo – baile
banko – banco (agência)
bankulo – banqueiro
barilo – barreira; obstáculo
bastono – bastão
batali – combater; lutar
baterio – bateria
bati – bater em (+ acusativo)
baza lernejo – ensino fundamental
bazo – base
bebo – bebê
bedaŭri – lamentar; sentir
bedaŭrinde – infelizmente
bela – belo; bela
besto – animal
bestoĝardeno – jardim zoológico
bezoni – precisar (de)
bicikli – andar de bicicleta
biciklo – bicicleta
biero – cerveja
bildo – figura; quadro
birdo – pássaro
blanka – branco
blato – barata
blovi – soprar
blua – azul
boji – latir
bojo – latido
boli – ferver
Bolivio – Bolívia
bona – bom
bone – bem
bonege – excelente; ótimo
bongusta – gostoso; saboroso

bonhumora – bem-humorado
bonhumoro – bom humor
bonŝanca – sortudo
bonŝanco – boa sorte; êxito
bonvena – bem-vindo (adj)
bonvenon – bem-vindo
bonvolu ...i – por favor
Bostono – Boston (EUA)
botelo – garrafa
bovo – boi
brako – braço
brakhorloĝo – relógio de pulso
branĉo – galho
Brazilo – Brasil
brila – brilhante
brili – brilhar
broso – escova
bruna – marrom
brustpinglo – broche
bubo – moleque; pivete
bukla – cacheado
buljono – caldo (sopa)
buso – ônibus
buŝo – boca
butiko – loja
bv (bonvolu) – por favor

C

celi – querer dizer; objetivar
celo – objetivo
cent – cem
centra – central
centro – centro
cepo – cebola
certa – certo
certi – estar certo; ter certeza
cetere – aliás; além disso
cia – teu, tua
citrono – limão
civitano – cidadão

Ĉ

ĉambro – quarto; cômodo
ĉagrenita – ressentido
ĉapelo – chapéu
ĉar – porque; já que; pois; visto que
ĉarma – charmoso; encantador
ĉasaĵo – caça
ĉashundo – cão de caça
ĉasisto – caçador
ĉe – em; na casa de; junto a

ĉeestanto – (pessoa) presente
ĉeesti – estar presente
ĉefa – principal
ĉefe – principalmente
ĉefrolanto – protagonista
ĉefrolulo – protagonista
ĉefurbo – capital
ĉemizo – camisa
ĉesi – cessar; parar
ĉevalo – cavalo
ĉi tie / tie ĉi – aqui
ĉi tio – isto
ĉi tiu / tiu ĉi – este
ĉia – de todo tipo
ĉial – por todos os motivos
ĉiam – sempre
ĉie – em todos os lugares
ĉiel – de todo o modo
ĉies – de todos
ĉi-foje – desta vez
ĉi-jare – neste ano
Ĉikago – Chicago (EUA)
ĉimpanzo – chimpanzé
ĉina – chinês
Ĉinio – China
Ĉinujo – China
ĉio – tudo; cada coisa
ĉiom – tudo
ĉirkau – ao redor de; aproximadamente
ĉiu – cada; todo
ĉiukaze – em todo caso
ĉiutage – todos os dias
ĉu – partícula interrogativa; se

D

da – de (quantidade)
dancema – pessoa que gosta de dançar
danci – dançar
danĝera – perigoso
dank' al – graças a
danka – agradecido
danki – agradecer
dato – data
datreveno – aniversário
datumoj – dados
daŭra – duradouro
daŭrigi – continuar
de – de, por (passiva)
decembro – dezembro
decidema – decidido
decidi – decidir
defendo – defesa

dek – dez
dekduo – dúzia
deko – dezena
dekstre – à direita
demandi – perguntar
denove – novamente
densa – denso; espesso
dependi – depender
devi – dever
devigo – obrigação
deziro – desejo
diablo – diabo
dialogi – dialogar
digesti – digerir
dika – gordo
diligente – aplicadamente
dimanĉo – domingo
dinamika – dinâmico
dio – deus; divindade
diplomato – diplomata
diplomiĝi – formar-se (graduar-se)
diri – dizer
disciplina – disciplinado
diveni – adivinhar; achar
diversa – diferente; diverso
diversaj – vários
dividite per – dividido por
do – portanto; pois; então
dolĉa – doce
dolĉaĵoj – doces
dolori – doer
dombesto – animal doméstico (de estimação)
domo – casa
donaco – presente
doni – dar
dorlotbesto – animal de estimação
dormi – dormir
drako – dragão
drinkejo – bar
drinki – beber bebida alcoólica
droni – afogar-se
du – dois
dubi – duvidar
ducent – duzentos
dudek – vinte
duko – duque
dum – durante; por
duondormi = adormecer

E

eble – talvez
ebli – ser possível

eco – qualidade
eĉ – até (mesmo)
eduko – educação
edzo – esposo; marido
efektive – realmente
efekto – efeito
ege – muito (adv.)
egoista – egoísta
ejo – lugar
ek – começar a
ek! – vamos!
ekbrilo – súbito brilho
ekdormi – adormecer
ekesti – surgir
ekkoni – conhecer
ekkrii – exclamar
eksceso – excesso
ekscii – tomar ciência
eksciti – excitar; inflamar
eksplodi – explodir
eksterlando – país estrangeiro
ekvidi – avistar
ekzameni – examinar
ekzemplo – exemplo
ekzerco – exercício
ekzisti – existir
el – de (proveniência)
eldoni – editar; publicar; emitir
elekti – escolher
eliri – sair
ellitiĝi – levantar-se; sair da cama
elokventa – eloquente
elparoli – pronunciar
elparolo – pronúncia
elpensi – inventar
elpreni – tirar
elteni – aguentar; suportar
emo – tendência; vontade
en – em; dentro
energia – energético
energio – energia
eniri – entrar; aprender
enkonduko – introdução
enlitiĝi – deitar-se; ir se deitar; ir dormir
enmiksiĝema – intrometido
enspezi – receber (dinheiro)
entusiasma – entusiasta
entute – em suma; ao todo
episkopo – bispo
eraro – erro
ero – elemento; partícula
esenca – essencial
eskimo – esquimó

esotera – esotérico
esperantisto – esperantista
Esperanto – Esperanto
espereble – tomara que
esperi – esperar
espero – esperança
esprimi – expressar
esti – ser; estar; haver
estimi – estimar
estonta – futuro; vindouro
eta = malgranda
Eŭripido – Eurípedes
Eŭropo – Europa
evidenta – evidente; óbvio
evolui – evoluir
evoluo – evolução

F

facila – fácil
facile – facilmente
fajfi – lixar
fajli – lixar
fajro – fogo
fako – matéria escolar
fakte – de fato
fakturo – fatura
fali – cair
falo – queda
falsa = **malvera** – falso
família – familiar; de família
familio – família
fantazii – fantasiar; imaginar
fantomo – fantasma
Faraono – Faraó
farbi – pintar (≠ artisticamente *pentri*)
fari – fazer
fariĝi – tornar-se
farmacia – relativo a farmácia
farti – estar / ir bem (de saúde)
fatalisma – fatalista
febzo – febre
februaro – fevereiro
feino – fada
fejsbuko – *facebook*
fek'! – merda!; porcária!
feliĉa – feliz
fenestro – janela
fermi – fechar
fetiĉo – fetiche
fi! – chi!; credo!; cruze!; irra!
fianĉo – noivo
fidela – fiél

fido – fé; confiança
filmo – filme
financa – financeiro
financulo – agente financeiro
findinda – confiável
fine – finalmente
finfine – finalmente
fingro – dedo
fini – acabar; terminar
fino – fim
fiŝaĵo – peixe (carne)
fiŝo – peixe
Fiŝoj – Peixes
flago – bandeira
flari – cheirar
flati – lisonjear; louvar
Flavja – Flávia
flegi – tratar; cuidar
flegisto – enfermeiro
flegma – calmo
fleksi – flexionar
florbrasiko – couve-flor
floro – flor
flughaveno – aeroporto
flugi – voar
foiro – feira
foje – uma vez; um dia; outrora
foje – vezes
fojfoje – de vez em quando; às vezes
fojno – feno
for – fora; ausente
foresti – estar ausente
forfugi – escapar; fugir
forgesi – esquecer
foriri – ir embora; partir
forkonduki – levar (embora)
forkuri – fugir
forlasi – abandonar
forta – forte
forto – força
foto – foto
franca – francês
Francisko – Francisco
fratino – irmã
frato – irmão
fraŭlo – solteiro
Frederiko – Frederico
fremda – estrangeiro
freneza – doido; louco; maluco
freŝa – fresco
fridujo – geladeira
fromaĝo – queijo
fronte al – em frente a

frua – cedo
frui – estar adiantado; chegar cedo
frukto – fruta; fruto
frumatene – de manhã cedo
fumi – fumar
funkcii – funcionar
fuŝa – malfeito
futbalo – futebol

G

gaja – alegre; contente
gajni – ganhar
garaĝo – garagem
gardi – guardar
gardisto – guarda
gastejo – hospedaria
gasto – hóspede
gazeto – jornal
generacio – geração
geologio – geologia
Georgo – Jorge
germana – alemão
giganto – gigante
gimnazio / liceo – colégio
glaciaĵo – sorvete
glacii – gelar; congelar
glacio – gelo
glaso – copo
glate – facilmente
glavingo – banheira
glavo – espada
Gordio – Górdio
grade – gradualmente
grado – grau
gramatiko – gramática
granda – grande
gratuli – parabenizar
grava – importante
gravi – ser importante; importar
gravulo – pessoa importante
grupo – grupo
gujavo – goiaba
gusto – gosto; sabor
gustumi – experimentar; saborear
gvidi – guiar
gvidisto – guia

Ĝ

ĝardeno – jardim
ĝardenisto – jardineiro
ĝemeloj – gêmeos

ĝenerale – geralmente
Genevo – Genebra
ĝeno – incômodo; perturbação
ĝentila – gentil
ĝi – ele ou ela (neutro)
ĝia – seu, sua (neutro)
ĝis – até
ĝis! – tchau!
ĝoji – estar contente; alegrar-se
ĝojo – alegria
ĝui – desfrutar
ĝusta – certo; justo
ĝuste – exatamente; certamente

H

ha! – ah!
haki – picar; rachar
halti – parar
harmonio – harmonia
hararo / haroj – cabelos
haro – fio de cabelo
haroj / hararo – cabelos
hasti – apressar-se
Havajo – Havaí
havi – ter
hej! – eia!; vamos!; coragem!
hejme – em casa
hejmen – para casa
hejmo – casa; lar
hejmpaĝo – *homepage*
hejmtasko – lição de casa
hela – claro
helpema – prestativo
helpi – ajudar
helpo – ajuda
heroino – heroína
heroo – herói
heziti – hesitar
hieraŭ – ontem
hispana – espanhol
Hispanio – Espanha
historio – história
ho! – oh!
hobio / ŝatokupo – hobby; passatempo
hodiaŭ – hoje
Holivudo – *Hollywood*
homaro – humanidade
homo – ser humano; pessoa
honesta – honesto
horo – hora
horloĝo – relógio
humana – caridoso; humanitário

humoro – humor
hundo – cão; cachorro
hungara – húngaro
hupi – buzinar

Ĥ

ĥaoso – caos

I

ia – de algum tipo
iafoje – às vezes; algumas vezes
ial – por algum motivo
iam – um dia; algum dia
ideala – ideal
idealista – idealista
ideo – ideia
Ido – filho; filhote; descendente
ie – em algum lugar
iel – de algum modo
ien – para algum lugar
ies – de alguém
igi – ficar (tornar-se)
ili – eles; elas
ilia – seu, sua (deles, delas)
imagi – imaginar
impona – imponente
importi – importar
imposto – imposto
impreso – impressão
impulsigema – impulsivo
infano – criança
informo – informação
insekto – inseto
inspiro – inspiração
instrui – ensinar
intelekta – intelectual
inteligenta – inteligente
intenci – tencionar
inter – entre
intera – intermediário
interesa – interessante
interesi – interessar
interjekcio – interjeição
Internaciaj Rilatoj – Relações Internacionais
interparoli – conversar
Interreto – Internet
intersŝanĝi – trocar; permutar
intertempo – intervalo; intermissão
intuicia – intuitivo
inundo – inundação
inviti – convidar

io – algo; alguma coisa
iom – um pouco; um tanto
iri – ir
itala – italiano
Italio / Italujo – Itália
italo – italiano
iu – alguém; algum
iufoje – algumas vezes; às vezes
Izraelo – Israel (Jacó)

J

ja – na verdade; sem dúvida
jam – já
januaro – janeiro
japana – japonês
Japanio – Japão
jarcento – milênio
jardeko – década
jaro – ano
je – preposição de sentido indefinido
jen – eis; eis aí; eis que; o seguinte
jes – sim
jes ja – sim, de fato
Johana – Joana
Johano – João
Joŝiko – Yoshiko (nome)
Jozefo – José
ju – quanto
jugo – jugo
juĝi – julgar
julio – julho
juna – jovem
junio – junho
Juro – Direito
juste – justo; justamente

Ĵ

ĵaluza – ciumento
ĵaŭdo – quinta-feira
ĵeti – arremessar; lançar
ĵurnalisto – jornalista
ĵurnalo – jornal
ĵus – nesse instante; *acabar de*

K

kaĉo – mingau
kafejo – café (estabelecimento)
kafo – café
kaj – e
kaj... kaj – tanto... quanto

kamparano – camponês
kampo – campo
Kanado – Canadá
kanguruo – canguru
kanibalo – canibal
Kankro – Câncer (≠ kancero)
kantado – canto
kanti – cantar
kapo – cabeça
Kaprikorno – Capricórnio
kapti – capturar; prender
kara – caro; querido
karakterizaĵo – característica
karesa – carinhoso
karesi – acariciar; fazer carinho
Karlo – Carlos
karoto – cenoura
kaŝi – esconder
kato – gato
kaŭzo – causa
ke – que
kelkaj – alguns; algumas
kelkfoje – às vezes; algumas vezes
kelnero – garçom
kia – de que tipo / espécie
kial – por quê?
kialo – motivo; razão
kiam – quando
kie – onde
kiel – como; de que modo
kien – aonde; para onde
kies – de quem; cujo
kilogramo – quilograma
kinejo – cinema
kio – o que; qual; que coisa
kiom (da) – quanto(s)
kisi – beijar
kiu – qual; que; quem
klaĉi – fofocar
klara – claro
klarigo – explicação
klasĉambro – sala de aula
klaso – aula; classe
Klaŭdja – Cláudia
Klaŭdjo – Cláudio
klini – inclinar; dobrar
kliniĝi – inclinar-se
klubo – clube
knabino – garota; menina
knabo – garoto; menino
kokido – frango
kolegio – colégio interno
kolego – colega

kolera – furioso
kolero – fúria; ira; raiva
koloro – cor
kombi – pentear (-se)
komenci – começar (algo)
komerco – comércio
kompari – comparar
kompatema – compassivo
kompati – ter pena de
kompetenta – competente
kompletigi – completar (algo)
kompreneble – claro; naturalmente
kompreni – entender; compreender
kompreniĝado – compreensão
komputi – computar
komputiko – informática
komputilo – computador
komuniki – comunicar
koncentriĝi – concentrar-se
kondiĉo – condição
konduki – conduzir; levar
konfuza – confuso
kongreso – congresso
kongrui – condizer; estar de acordo
koni – conhecer
konkludo – conclusão
konsenti – concordar
konserva – conservador
konsilo – conselho
konsisti el – consistir em
konstruaĵo – prédio
konstrui – construir
konsulo – cônsul
kontakto – contato
kontenta – alegre; contente
kontrasto – contraste
kontraŭ – contra
kontraŭagema – que contraria
kontribui – contribuir
kontroli – checar; verificar
konversacii – conversar
kosti – custar
koramiko – namorado
korespondi – corresponder
kora – cordial
koro – coração
korpo – corpo
krajono – lápis
kredi (je) – acreditar (em); crer
kreema – criativo
krei – criar
krepusko – crepúsculo
krii – gritar

Kristnasko – Natal
Kristo – Cristo
Kristofer – Christopher
Kristoforo – Cristóvão
krokodili – falar em língua nativa entre esperantistas
krom – além de
kronado – coroação
krono – coroa
kruro – perna
ktp (kaj tiel plu) – etc
kudri – costurar
kuirado – ação de cozinhar
kuirejo – cozinha
kui – cozinhar
kulturo – cultura
kun – com
kune – juntos
kuniri – ir juntos
kunumado – companhia
kunveno – reunião
kuraci – curar; tratar de doente
kuracisto – médico
kuraĝa – corajoso
kuraĝigo – encorajamento
kuri – correr
kurso – curso
kuŝi – estar deitado
kutime – de costume; geralmente
kutimi – costumar
kutimo – costume; hábito
kuzo – primo
kvankam – embora
kvar – quarto
kvardek – quarenta
kvazaŭ – como se; como que
kvin – cinco
kvindek – cinquenta

L

la – o, a, os, as
labori – trabalhar
laboro – trabalho
laca – cansado
laciga – cansativo
lakto – leite
landlimo – fronteira
lando – país
lasi – deixar
lasta – último; passado
lastatempe – ultimamente
latino – latim

laŭ – de acordo com; segundo
laŭ mi – na minha opinião
Laŭra – Laura
lavi – lavar
leciono – lição
legi – ler
leki – lamber
leono – leão
lernado – aprendizagem
lernanto – aluno
lernejo – escola
lerni – aprender; estudar
letero – carta
leviĝi – levantar-se; nascer (sol)
li – ele
lia – seu, sua (dele)
libera – livre
libertempo – tempo livre
libro – livro
liceo / gimnazio – colégio
ligaĵo – fardo
ligi – atar; amarrar
ligno – madeira
likva – liquido
lingvaĵo – linguagem
lingvo – língua
literumi – soletrar
lito – cama
logika – lógico
loĝi – morar
lojala – leal
loko – lugar
Londono – Londres
longa – longo; comprido
ludi – brincar; jogar; tocar
ludo – jogo
Ludovika – Luísa
Ludoviko – Luís
lui – alugar
lundo – segunda-feira

M

maĉo – partida (jogo)
majo – maio
malfrui – estar atrasado
malhela – claro; não escuro
malhelpi – atrapalhar
maljuna – velho; idoso
malliberejo – prisão
malliberulo – prisioneiro
mallonga – curto
mallongigo – abreviatura

malplej – o menos
malpleniĝi – esvaziar-se
malpli – menos
malsanaĵo – doença
malsani – estar doente
maltrafi – perder
maltrankvila – ansioso
malzorgema – descuidado
manĝaĵo – comida
manĝi – comer
manĝobastoneto – *hashi*
manĝoprovizejo – armazém
maniero – maneira; modo
Manjo – Mariazinha
mano – mão
mardo – terça-feira
Margarita – Margarida (nome)
Maria – Maria
Markso – Karl Marx
Marselo – Marcelo
martelo – martelo
marto – março
maŝino – máquina
matematiko – matemática
matenmanĝi – tomar café da manhã
mateno – manhã
matrico – matriz
Maŭrico – Maurício
meblo – móvel
mem – mesmo; próprio
memori – lembrar (lembrar-se de)
mencii – mencionar
mendi – encomendar; pedir
mensogi – mentir
meriti – merecer
merito – merecimento; mérito
merkredo – quarta-feira
mesaĝo – mensagem
meti – colocar; pôr
metro – metro
meza – médio
meza lernejo – ensino médio
meze – no meio de
mi – eu
mia – meu, minha
miksaĵo – mistura
mil – mil
Milano – Milão
miliono – milhão
militado – ataque
militfuginto – refugiado
milito – guerra
ministo – mineiro

ministro – ministro
minus – menos (-)
minuto – minuto
miri – admirar
mirinda – admirável; maravilhoso
miro – admiração; espanto
modelo – modelo
modesta – modesto
momento – no momento
monaĥo – frade; frei; monge
monato – mês
mondo – mundo
mondoparto – continente
Monika – Mônica
mono – dinheiro
monto – montanha
montobiciklo – .mountainbike.
montri – mostrar (algo)
montriĝi – parecer; acontecer que
mordi – morder
morgaŭ – amanhã
mortema – mortal
morti – morrer
mortinto – defunto; morto
morto – morte
motorbiciklo – motocicleta
Mozarto – Mozart
multa – muito; muita
multe – muito (adv.)
multekosta – caro
multfoje – muitas vezes
muro – muro; parede
muso – rato
muzeo – museu
muzikema – amante da música
muziko – música

N

nacio – nação
naĝi – nadar
naiveco – ingenuidade
najbaro – vizinho
naskiĝtago – aniversário
naturo – natureza
naŭ – nove
naŭdek – noventa
nazo – nariz
ne – não
neantaŭvidebla – imprevisível
neatendita – inesperado
necesa – necessário
necesejo – banheiro

nedecidema – indeciso
nefirma – inconstante; instável
nefleksebla – inflexível
neĝi – nevar
neĝo – neve
nekonata – desconhecido
nekredeble – inacreditável
nekredeble – incrível
nenia – de nenhum tipo
nenial – por nenhum motivo
neniam – nunca
nenie – em nenhum lugar
neniel – de nenhum modo
nenies – de ninguém
nenio – nada
neniom – nada
neniu – ninguém; nenhum
nepre – sem falta
nervoza – nervoso
ni – nós
nia – nosso, nossa
NIFO – OVNI
nigra – negro, preto
nokto – noite
nomi – nomear; chamar
nomiĝi – chamar-se
nomo – nome
noto – nota
nova – novo
novaĵo – notícia; novidade
novembro – novembro
Novjorko – Nova Iorque
nu – bem
numero – número
nun – agora
nuntempe – atualmente
nur – apenas

O

obei – obedecer
obstina – teimoso
Oceanio – Oceania
odori – cheirar
Ofelio – Ofélia
ofero – oferta
oficiala – oficial
ofta – frequente
ofte – frequentemente
ok – oito
okazaĵo – ocasião
okaze – na ocasião

okazi – acontecer; ocorrer
okdek – oitenta
oksigeno – oxigênio
oktobro – outubro
okulo – olho
okupo – ocupação
ol – do que
oni – a gente
onklo – tio
oranĝo – laranja
ordo – ordem
ordonema – “*mandão*”
ordoni – ordenar
organismo – organismo
oro – ouro

P

pacienca – paciente
pacienco – paciência
paco – paz
paĉjo – papai
pafado – tiroteio
pafi – atirar (arma)
pagi – pagar
paĝo – página
pakaĵo – bagagem
panjo – mamãe
pano – pão
papero – papel
paperujo – pasta (para papéis)
paralela – paralelo
pardoni – perdoar
parenco – parente
Parizo – Paris
parki – estacionar
parko – parque
paro – par
paroladi – discursar
parolanto – falante; orador
paroli – falar
participo – participio
partnero – parceiro
parto – parte
partopreni – participar
pasi – passar
pasinta – passado
pasporto – passaporte
paŝo – passo
patrino – mãe
patro – pai
Paŭlo – Paulo
paŭzo – pausa

peco – pedaço
Peĉjo – Pedrinho
peco – pedaço
Pekino – Pequim
penseme – pensativamente; com cisma
pensi – pensar; achar
pensiga – sugestivo
penso – pensamento
pentri – pintar (artisticamente ≠ *farbi*)
per – de; com; por meio de
perdi – perder
perfekta – perfeito
perfektista – perfeccionista
persista – persistente
persona – pessoal
personeco – personalidade
persono – pessoa
perspektivo – perspectiva
pesilo – balança
Pesilo – Libra
pesimista – pessimista
peti – pedir (-u, **mi petas** – por favor)
Petro – Pedro
peza – pesado
pezilo – peso (para pesar)
pia – piedoso
piano – piano
pico – pizza
plaĉi – agradar a
planedo – planeta
plani – planejar
plano – plano
plej – o mais
plena – cheio
plenigi – preencher
plenumi – cumprir
plezuro – prazer
pli – mais
plori – chorar
plus – mais (+)
pluvi – chover
pluvo – chuva
policano (ou **policisto**) – policial
policisto (ou **policano**) – policial
pomo – maçã
popolo – povo
populara – popular
por – para
pordego – portão
pordo – porta
porko – porco
porti – carregar
posedema – possessivo

posedi – possuir
post – após; depois de; atrás de
post kiam – depois de; depois que
post ol – depois de; depois que
poste – depois
posttagmeze – à tarde
postulema – exigente
poŝo – bolso
poŝtelefono – celular
poŝto – correio
potenca – poderoso
poto – panela; pote
povi – poder; ser capaz
positiva – positivo
praulo – homem primitivo
praktika – prático
prave – corretamente; com razão
pravi – ter razão
preferata – preferido
preferi – preferir
prefikso – prefixo
preĝi – orar; rezar
prelego – palestra; conferência
preni – pegar
prepozicio – preposição
preskaŭ – quase
preti – estar pronto
prezenti – apresentar; presentear
pri – sobre; a respeito de
princo – príncipe
printempo – primavera
priparoli – conversar sobre
pripensi – pensar; refletir
priskribi – descrever
privata – privado
pro – por causa de
problemo – problema
produktado – produção
profesia – profissional
profesio – profissão
programisto – programador
proksima – perto; próximo
promeni – passear
promesi – prometer
proponi – propor
propra – próprio
propraĵo – propriedade
proverbo – provérbio
provi – experimentar; tentar
prudenta – prudente
prudento – prudência
prujno – geada
punkto – ponto

pruntedoni – emprestar
ptm. (posttagmezo) – depois do meio dia
pura – limpo; puro
puŝi – empurrar

R

rajdi – cavalgar
rajti – poder; ter o direito de
rakonti – contar; narrar
rakonto – estória; conto
rano – rã
rapida – rápido
rapidmanĝejo – lanchonete
razi – barbear
reala – real
realismo – realismo
realo – real (moeda)
recepto – receita
redoni – devolver
ree (denove) – novamente
regato – súdito
regi – governar; reger
regiono – região
reĝi – reinar
reĝo – rei
reĝolando – reino
reklamo – anúncio; publicidade
rekomendi – recomendar
rekoni – reconhecer
rekte – direto; diretamente; em linha reta
relative – relativamente
renkonti – encontrar; conhecer
respekto – respeito
respondi – responder
restoracio – restaurante
resti – ficar (permanecer); restar
reŝargi – recarregar; reinicializar
reto – rede
retmesaĝo – e-mail
retpoŝt-adreso – endereço de e-mail
retpoŝto – correio eletrônico
reveni – retornar; voltar
revi – sonhar (acordado)
rezervi – reservar
riĉa – rico
ricevi – receber
rideti – sorrir
ridi – rir
rifuzi – recusar
rigardadi – contemplar
rigardi – olhar
Rikardo – Ricardo

rilate al – relativamente a
rilato – relação
ripeti – repetir
ripozi – descansar
riski – arriscar
rivero – rio
robo – vestido
romanca – Romanche
romantika – romântico
Romo – Roma
rompi – quebrar
rondo – círculo; roda
rozo – rosa
ruĝa – vermelho
ruĝiĝi – enrubescer

S

sabato – sábado
sablo – areia
Sagitario (Sagisto) – Sagitário
saĝa – sábio
saĝo – sabedoria
salato – salada
salo – sal
salono – sala de estar; salão
salti – saltar
saluti – saudar; dar um oi
saluton! – olá!; oi!
sama – mesmo
samaĝa – de mesma idade
same – igualmente
samideano – coidealista
sana – saudável
sandviĉo – sanduíche
sango – sangue
sankta – santo; sagrado
San-Paŭlo – São Paulo
sanskrito – Sânscrito
sata – cheio; satisfeito
savi – salvar
scienco – ciência
scii – saber
scipovi – saber (fazer algo)
se – se
sed – mas; porém
segi – serrar
sekretario – secretário
sekundo – segundo
sekvi – seguir
semajnfino – fim de semana
semajno – semana
semestro – semestre

seminario – seminário
sen – sem
sendependa – independente
senhoma – ermo, deserto (adj.)
senpacienca – impaciente
senprobleme – sem problema
senrespondeca – irresponsável
sentema – sensível
senti – sentir
sentto – sentido; sentimento
sep – sete
sepdek – setenta
septembro – setembro
serĉi – procurar
Serĵipo – Sergipe
servi – servir
servisto – servo; criado
servo – serviço
ses – seis
sesdek – sessenta
sezono – estação (do ano)
sia – seu, sua, dele, dela
sidi – estar sentado
sidiĝi – sentar-se
signifi – significar
signo – signo
silenta – silencioso
silenti – fazer silêncio; silenciar
silko – seda
simila – similar; semelhante
simili – assemelhar-se
simpla – simples
sincera – sincero
sindefendo – autodefesa
sindona – dedicado
singarda – precavido
sinjoro – senhor
sinmortigo – suicídio
sistemo – sistema
skajpo – *skype*
skatolo – caixa
sklavo – escravo
Skorpio – Escorpião
skrapgumo – borracha (escolar)
skribi – escrever
Sociala Asistado – Assistência Social
societema – sociável
soifa – com sede; sedento
soifo – sede
sola – só; sozinho
solvi – resolver; solucionar
somero – verão
sonĝi – sonhar

soni – soar
sonori – soar; tocar
sopiri – ter saudade
sorto – destino; sorte
sovağa – selvagem
spegli – espelhar; refletir
spiegulo – espelho
spektaklo – espetáculo
spekti – assistir a
sperti – ter como experiência
spertiĝi (pri) – ganhar experiência
sperto – experiência (vivida)
spezo – movimento de caixa
spico – condimento; tempero
spirito – espírito
sportaŭto – carro esportivo
sportema – amante dos esportes
sporto – esporte
stari – estar / ficar de pé
strando – praia
stranga – estranho
strato – rua
strebi – tentar; esforçar-se
strukturo – estrutura
stulta – estúpido
studanto – estudante não universitário
studento – estudante universitário
studi – estudar
subite – de repente
subjekto – sujeito
substreko – “*underline*”
Sudameriko – América do Sul
sufiĉa – suficiente
sufikso – sufixo
sugesto – sugestão
sukcesi – conseguir; ter êxito
sukceso – sucesso; êxito
sukero – açúcar
suko – suco
sunleviĝo – nascer do sol
suno – sol
sunsubiro – pôr do sol
super – acima de; sobre
superi – superar
superrigardo – supervisão
supo – sopa
sur – sobre; em cima de
surmeti – vestir
surprizo – surpresa
survoje – a caminho
Svislando – Suíça

Ŝ

ŝafido – cordeiro
ŝafisto – pastor (de ovelhas)
ŝafo – ovelha
Ŝafo – Áries
ŝajni – parecer
ŝanco – chance
ŝanĝhumora – que muda de humor
ŝanĝi – mudar; alterar
ŝanĝiĝi – alterar-se
ŝati – gostar de
ŝatokupo / hobbio – hobby; passatempo
Ŝejla – Sheila
ŝerci – caçoar; zombar
ŝi – ela
ŝia – seu, sua (dela)
ŝlosi – trancar
ŝminki – maquiar
ŝmiri – besuntar; lubrificar; untar
ŝnurego – cabo; corda grossa
ŝoforo – chofer; motorista
ŝraŭbo – parafuso
ŝtato – estado (federação)
ŝuldo – dívida
ŝuo – sapato

T

tablo – mesa
tagiĝo – o amanhecer
tagmanĝi – almoçar
tago – dia
taksio – táxi
tamen – contudo; entretanto
tasko – tarefa
taso – xícara
taŭga – adequado; apropriado
Taŭro – Touro
teatro – teatro
teksto – texto
telefoni – telefonar
telefono – telefone
telero – prato
televido – televisão; tv
temi (pri) – tratar-se (de)
templo – templo
tempo – tempo (cronológico)
teni – segurar
teniso – tênis (jogo)
teorio – teoria
Tero – o planeta Terra; terra
terura – terrível; horrível
testo – teste
tia – tal; tal tipo

tial – por isso
tiam – então; nesse tempo
tie – lá; aí; ali
tie ci – aqui
tiel – assim; tão
ties – deste
timi – temer; recear
timida – tímido
tio – isso; aquilo
tio ci – isto
tiom – tanto
tiri – puxar
tirkesto – gaveta
tiu – esse; aquele
tiu ci – este
tondi – cortar; tosar; tosquiar
trajno – trem
trakti – tratar
trançi – cortar
trankvila – calmo
transpasi – atravessar; ultrapassar
travidi – ver através de
tre – muito (adv.)
tremi – tremer
tri – três
tridek – trinta
trinkejo – bar
trinki – beber
tro – demais
troigi – exagerar
trompi – enganar
trosentema – emotivo
trovi – achar; encontrar
ttt – www
tuj – imediatamente
tujmesaĝilo – *instant messenger*
turisto – turista
tuta – todo; toda
tutmonde – mundialmente

U

ungo – unha
universitato – universidade
unu – um
unue – primeiramente; primeiro
unuiĝi – unir; unificar
unuiĝinta – unido; unificado
urbestro – prefeito
urbo – cidade
urbodomo – prefeitura
Usono – EUA
utila – útil

uzi – usar

V

varma – quente
Vaŝingtono – Washington
vegetare – vegetarianamente
veki – acordar alguém
vekiĝi – acordar; despertar
vendi – vender
vendredo – sexta-feira
veni – vir
venki – vencer
venonta – que vem; vindouro
venontjare – ano que vem
vento – vento
ventumi – abanar
ventumilo – leque
vera – verdadeiro
verbo – verbo
verda – verde
verdo – verde
vere – realmente (**ĉu vere?** – Verdade?)
verki – escrever (uma obra)
verŝajne – provavelmente
vespermanĝi – jantar
vespero – fim da tarde e começo da noite
vesto – roupa; veste
vetero – tempo (atmosférico)
veturi – ir; viajar
veturilo – veículo
vi – você (s); tu; vós
via – seu; sua; teu; tua; vosso
viando – carne
vico – fila
vidi – ver
vidindaĵo – curiosidade
vigla – animado; ativo
vilaĝo – vila; vilarejo
vinagro – vinagre
vino – vinho
vintro – inverno
Virgulino – Virgem
viro – homem
virtuala – virtual
vitro – vidro
viveco – vivacidade
vivo – vida
vizaĝo – face; rosto
viziti – visitar
vizo – visto
voĉdoni – votar
vodko – vodca

vojaĝi – viajar
vojaĝo – viagem
vojo – caminho; estrada
volapük – língua criada
Volgo – rio Volga
voli – querer
volonte – com prazer; de bom grado
vortaro – dicionário

vorto – palavra
vundi – ferir

Z

Zodiako – Zodíaco
zorge – cuidadosamente
zorgi (pri) – cuidar (de)

ALGUNS ENDEREÇOS

Sites:

- Esperantic Studies Foundation: www.esperantic.org
- Associação Mundial de Esperanto: www.uea.org
- Organização Mundial da Juventude Esperantista: www.tejo.org
- Edukado@Interreto ("Educação na Internet"): www.ikso.net
- Liga Internacional de Professores Esperantistas: www.ilei.info
- Associação Paulista de Esperanto: <http://easp.org.br/portal/>
- Liga Brasileira de Esperanto: <http://esperanto.org.br>
- Livraria: <http://bel@butiko.esperanto.org.br/>
- Contém atalhos para páginas de Esperanto em línguas nacionais: www.esperanto.net
- Panorama de questões do Esperanto: www.esperanto-panorama.net
- Calendário completo de atividades de Esperanto: www.eventoj.hu
- Pela igualdade linguística e a seu respeito: www.lingvo.org
- Centro de Informações na Internet: www.informado.net
- Livros e Textos: <http://esperanto.brazilo.org/wp2/aprenda/textos/>
- Ajuda para professores e estudantes de Esperanto: www.edukado.net
- Diversão e informação com idiomas: www.lingvo.info
- Site para alunos: www.edukado.net

Revistas e livros:

- La Esperanta Gazetejo: www.gazetejo.org
- El Popola Ĉinio: www.espero.com.cn
- Komencanto: www.komencanto.narod.ru
- Kontakto: kontakto.tejo.org/
- La Gazeto: www.osiek.org/lagazeto
- La Ondo de Esperanto: www.esperanto.org/Ondo
- Litova Stelo: www.esperanto.lt/lstelo.html
- REGo: www.reu.ru/biblioteko/eo/rego/
- Tejo-tutmonde: www.tejo.org/tejutmonde
- e-livros em esperanto: <http://esperantujo.org/eLibrejo/>
<http://donh.best.vwh.net/Esperanto/Literaturo/literaturo.html>
- www.liberafolio.org
- www.gxangalo.com
- www.abonu.com
- <http://esperanto.china.org.cn.world/index.htm>

Dicionários online:

- Dicionário Esperanto/Português – Português/Esperanto: <http://vortaro.esperanto.org.br/>
- Sonja's English-Esperanto Dictionary: <http://esperantodictionary.org/>
- <http://vortaro.brazilo.org/vtf/>
- www.la-vortaro.net
- www.purl.org/net/voko/revo

Cursos:

- Um ótimo curso que pode ser baixado de: www.ikurso.net
- Curso por correspondência: www.pacujo.net/esperanto/course
- Curso online: www.lernu.net
- Babilejo.org: www.babilejo.org
- Mazi en Gondolando (youtube)

Salas de bate papo:

- Esperanto babilejo: www.gportal.hu/portal/babilejo
- Babilejo.org: www.babilejo.org

Estações de Rádio:

- Radio Verda: www.radioverda.com
- Muzaiko: muzaiko.info
- Guia de Rádio em Esperanto: www.bongo.ne.jp

Fontes:

01. Portal Esperanto@Brazilo. <http://esperanto.brazilo.org/wp2/>

02. Wikipedia: Propaedeutic value of Esperanto.
http://en.wikipedia.org/wiki/Propaedeutic_value_of_Esperanto

03. Esperanto: a joke, or a serious option? http://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/esperanto_joke.htm

04. Wikipedia: União Internacional Católica Esperantista.
http://pt.wikipedia.org/wiki/União_Internacional_Católica_Esperantista

05. O Livro de Urântia. <http://www.urantia.org/pt>

06. Vinha de Luz. <http://www.vinhadeluz.com.br/site/noticia.php?id=905>

07. A FEB e o Esperanto. <http://www.febnet.org.br/blog/geral/estudos/a-feb-e-o-esperanto/>

08. <http://keli.chez.com/>

09. http://pt.wikipedia.org/wiki/Gramatica_do_esperanto

10. <http://www.kunlaboro.pro.br/esperanto/curso/preposicoes/>

11. <http://www.youtube.com/watch?v=UxWyVBUNZ7U> (o Alfabeto)

12. <http://www.youtube.com/watch?v=Xkxn38d0PUg> (*o Alfabeto – música*)
13. <http://www.youtube.com/watch?v=mYnYcW4i7eE> (*o Alfabeto – música*)
14. http://www.youtube.com/watch?v=J_OmxjJxCjY (*La Espero*)
15. <http://www.youtube.com/watch?v=LksMaRK9lLM> (*La Espero – Karaoke*)

BIBLIOGRAFIA:

Ana Pana 1–21 (Basic Course): http://www.ikso.net/libera/pdf/chap4_en.pdf

Mazi en Gondolando (Curso Básico da Língua Internacional): <http://esperanto-uniplac.blospot.com>

TEIXEIRA, Marco Antônio Ferreira *Esperanto Baza Kurso* Florianópolis ed. UFSC, 2005

LORENZ, Francisco Valdomiro *Esperanto sem Mestre* Rio de Janeiro FEB, s/ data

CONROJ, J.F. *Beginner's Esperanto* New York, Hippocrene Books, 1994

CHAVES, Sylla *Oportuna Poŝvortaro* Editora Oportuno, 2008

BRAGA, Ismael Gomes *Dicionário Esperanto Português* Rio de Janeiro FEB, 7ª Edição

COSTA, Allan Kardec Afonso *Dicionário Completo Esperanto/Português* RJ FEB, 1996

WELLS, John C. *English Esperanto/Esperanto English* Mondial New York, 2010

BROCATELLI, Umberto *Dizionario Esperanto Italiano/Italiano Esperanto* Zanichelli Bologna, 204